

أسلوب لبناء نظم الكمبيوتر، وفيه ترمج مكونات النظام على انفراد بدلا من الانتظام حتى اكتمال النظام. طوره المبرمج James Martin. ويستخدم هذا الأسلوب أدوات مثل: CASE والبرمجة المرئية *visual programming*.

radial routing تمرير دائري
(راجع: *routing*).

radial stack مخزن شعاعي. دواليب نصف قطرية مخزن ترتب فيه دواليب الكتب على شكل أشعة نصف قطرية في نصف دائرة كالمروحة ويكون مركزها حيث يجلس الموظفون بحيث يسمح لهم وضع الدواليب في هذا الشكل بمراقبة جميع الممرات في آن واحد. تسمى أيضا: *radiating stack*.

radian زاوية نصف قطرية (نقية)
زاوية رأسها في مركز الدائرة وتقابل من هذه الدائرة قوسا طوله يساوي طول نصف القطر.

radiant dryer مجفف إشعاعي
أداة لتبخير الماء من مواد التصوير المحمضة باستخدام الطاقة دون الحمراء.

radiant energy طاقة إشعاعية
طاقة في شكل موجات ذات أطوال متساوية أو غير متساوية تولف المجال الكهرومغناطيسي، وهي تشمل على الضوء المرئي، وغير المرئي (وفوق البنفسجي وتحت الأحمر، والحرارة، وأشعة اكس، والموجات اللاسلكية، والميكرويف).

radiant flux دفق أو فيض إشعاعي
الطاقة الإشعاعية التي تنتقل في وحدة زمنية.

radiating stack *See radial stack.*

R

R (registered) مسجل

R&D *See research and development*

rack حامل

تركيبية أو منصة أو مجموعة من الرفوف أو خزانة مصممة بغرض عرض الكتب والدوريات. وتميز في بعض الأحيان طبقا للفرض منها، فهي قد تكون، مثلا، حامل كتب *bookrack*، أو حامل مجلات *magazine rack*.

rack and tank الحامل والحوض

طريقة من طرق تحميض الأفلام وفيها تشبك الأفلام في حاملات أو أطر ثم تغمس في الحوض المملوء بسوائل التحميض.

rack mounted راكب على حامل

مبني بحيث يمكن تركيبه على حامل مثبت في إطار.

RAD التطوير السريع للتطبيقات

اختصار *rapid application development*

radiation

إشعاع. طاقة إشعاعية. طاقة مشعة
الطاقة المنبعثة، أو هي عملية انبعاث الطاقة
الكهرمغناطية.

radical

جذري. عدد أصم
كل من $\sqrt{2}$ و $\sqrt{s^2+1}$ كمية صماء وتسمى
الإشارة $\sqrt{\quad}$ إشارة الجذر *radical sign*، والعدد الظاهر
والمقدر فوق إشارة الجذر هي دليل الجذر.

radio

١. لاسلكي: إرسال الإشارات خلال الفضاء باستخدام
موجات كهربائية مغناطيسية، وينطبق ذلك عادة
على إرسال الإشارات الصوتية والشفيرية رغم اعتماد
التلفزيون والراديو أيضا على الموجات الكهربائية
المغناطيسية.

٢. مستقبل لاسلكي

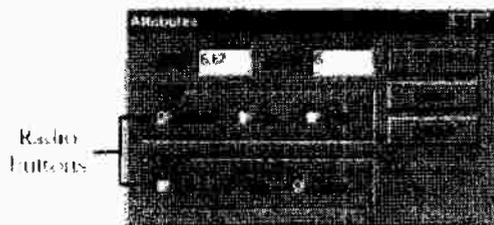
١. برنامج إذاعة لاسلكية
برنامج مذاع من مرسل لاسلكي للاستقبال العام.

١. إذاعة لاسلكية
إرسال لاسلكي للاستقبال العام

radio broadcasting station

محطة إذاعة لاسلكية
محطة ترسل برامج لاسلكية في النطاق الإذاعي،
للاستقبال بواسطة الجمهور.

radio button



Radio button.

radio channel

قناة لاسلكية
نطاق ترددات ذو عرض كاف يسمح باستخدامه للاتصال
اللاسلكي. ويعتمد عرض القناة على نوع الإرسال،
وكذلك على مقدار تفاوت تردد الإبتعاث.

radio circuit

دائرة لاسلكية
١. ترتيبية من أجزاء وأسلاك توصيل للأغراض
اللاسلكية.
٢. دائرة اتصال لاسلكية.

radio communication

اتصال لاسلكي
إتصال باستخدام الموجات اللاسلكية، مثل الإتصال
بنظام الصور التلغرافية، وبالتلغراف اللاسلكي،
وبالتليفون اللاسلكي وبالمبرقة اللاسلكية الكاتبة.

radio communication circuit

دائرة اتصال لاسلكي
نظام لاسلكي لعمل اتصال واحد في كلا الاتجاهين بين
نقطتين في وقت واحد.

radio facsimile

إرسال الصور اللاسلكية
إيصال الصور التلغرافية باللاسلكي.

radio frequency

تردد لاسلكي
تردد يصبح عنده الإشعاع الكهربائي المغناطيسي
المتناسك للطاقة مستفادا في أغراض الإتصال. وقد
حددت لجنة المواصلات الفيدرالية بالولايات المتحدة
الترددات اللاسلكية على الوجه التالي:
تردد منخفض جدا تحت ٣٠ كيلوسيكل.
تردد منخفض من ٣٠ إلى ٣٠٠ كيلوسيكل.
تردد متوسط من ٣٠٠ إلى ٣٠٠٠ كيلوسيكل.
تردد عال من ٣ إلى ٣٠ ميجاسيكل.
تردد عال جدا من ٣٠ إلى ٣٠٠ ميجاسيكل.
تردد ما بعد العال من ٣٠٠٠ إلى ٣٠٠٠٠ ميجاسيكل.
تردد بالغ العلو من ٣٠٠٠٠ إلى ٣٠٠٠٠٠ ميجاسيكل.

radio frequency interface (RFI)

التداخل (التثويش) على تردد اللاسلكي

تتداخل إشارات العديد من الأجهزة الإلكترونية بما فيها الكمبيوترات والأجهزة الملحقة مع الإشارات الصادرة من الأجهزة الأخرى فى نطاق التردد اللاسلكي نتيجة إصدارها للأشعة الكهرومغناطيسية. واستخدام ترددات اللاسلكي (الراديو) عامة لا يترك للأفراد أو الهيئات بل تنظمه عادة الوكالات الحكومية التابعة للدول.

See also Class A certification, Class B certification, FCC

radiogram

برقية لاسلكية

رسالة يتم إرسالها بواسطة اللاسلكي.

radiograph

صور أشعة. صور بالأشعة

صور فوتوغرافية ناتجة عن مرور أشعة مثل الأشعة السينية أو أشعة جاما أو النيوترونات خلال منظور معتم (غير شفاف).

radio link

وصلة لاسلكية

مجموعة لاسلكية تستخدم لإنشاء قناة اتصال أو قناة تحكمية بين نقطتين معينتين.

radio multiplexing

١. تقسيم لاسلكي تقابلي

تقسيم قناة لاسلكية إلى عدد من القنوات الصوتية أو الشفوية عن طريق تقسيم التردد أو الزمن.

٢. توصيل لاسلكي تقابلي متعدد

توصيل مرسلين أو مستقبلين أو أكثر بنفس الهوائي خلال شبكات قارئة مناسبة.

radio net

شبكة لاسلكية

شبكة محطات لاسلكية مركبة لأغراض الاتصال.

radiophoto

صورة لاسلكية

١. صورة مرسل باللاسلكي إلى مستقبل صور تلوغرافية.

radio receiver

مستقبل لاسلكي

أداة إلكترونية تقوم باستقبال إشارات محطة إذاعة، ثم تكبرها، وتحولها إلى أصوات مفهومّة. وهي تقوم بوظائف جهاز الموالفة tuner وجهاز التكبير المتقدّم preamplifier، ومكبر القدرة power amplifier. وقد يكون المستقبل اللاسلكي ذا تعديل ترددي frequency modulation (FM) أي يقوم باستقبال موجات معدلة التردد، وإطلاق موجات صوتية مناظرة، أو يكون ذا سعة معدلة amplitude modulation (AM)، أي يقوم بتعديل سعة الموجة اللاسلكية الحاملة بالزيادة والخفض عن قيمتها العادية تبعاً لتغيير الإشارة السمعية.

radio reception

استقبال لاسلكي

استقبال رسائل، أو برامج، أو أي مخابرة أخرى بواسطة اللاسلكي.

radio script

نص إذاعي

radio set

جهاز لاسلكي

١. مستقبل ومرسل لاسلكي يستخدمان معاً للعمل
٢. اتصال ذي سكتين.
٣. مستقبل لاسلكي
٣. مرسل لاسلكي

radio station

محطة لاسلكية

محطة مجهزة للاستخدام في الاتصال اللاسلكي أو الإذاعة اللاسلكية.

radio system

مجموعة لاسلكية

تركيبية معدات لاسلكية كاملة، تعطى اتصالاً متعدد القنوات بين نقطتين.

radio talking library

المكتبة اللاسلكية الناطقة

برنامج إذاعي يقدم في الولايات المتحدة للمعوقين بصريا الذين لا يستطيعون قراءة المواد المطبوعة طباعة عادية أو الذين يستطيعون ذلك لممدد قصيرة وليس طول الوقت. وتتألف الإذاعة من مواد مكتبية تتضمن مواد إخبارية من الجرائد، ومسرحيات، وقصص قصيرة، وروايات، وموضوعات من المجلات، وأخبار السوق، وبرامج إخبارية، الخ.

ويقضي قانون حق النشر بأن تقدم تلك الخدمة في دوائر مغلقة ليستقبلها زبائن معينون عن طريق أجهزة خاصة بعد دفع قيمة اشتراك في تلك الخدمة.

radiotelegraph

تلغراف لاسلكي

يتعلق بالتلغرافية فوق قنوات لاسلكية، بدلا من استخدام خطوط سلكية وعادة ما تستخدم شفرة "مورس" الدولية في التلغراف اللاسلكي (راجع: Morse code).

radiotelephone

هاتف لاسلكي

يتعلق بالتلفنة فوق قنوات لاسلكية. مرسل ومستقبل لاسلكي يستخدمان معا لعمل اتصال تليفوني ذي سكتين بواسطة اللاسلكي.

radioteletypewriter

ميرقة كاتبة لاسلكية

الميرقة الكاتبة والمعدات المرافقة اللازمة للتشغيل فوق قناة لاسلكية بدلا من الأسلاك.

radix

أساس. دليل

أساس أي ترقيم أو نظاما عددي. فمثلا في النظام العشري يعتبر الرقم ١٠ هو أساس هذا النظام، وبالمثل يعتبر الرقم ٢ هو أساس النظام الثنائي binary system كما أن الرقم ٨ هو أساس النظام الثماني octal system وهكذا.

يسمى أيضا: base

radix notation

العد الوضعي للأساس

أهمية الأرقام في تمثيل البيانات الرقمية والتي تحكمها مواقعها النسبية فيما يتعلق بالعلاقة العشرية. والعد الوضعي يتم فيه تفسير الأرقام التعاقبية كعمليات للقوى المتكاملة التعاقبية لعدد يسمى الأساس (راجع: radix). ويساوي العدد الممثل مجموع سلسلة هذه القوة، وعلى ذلك فالعد ٦٢٣٤ يمثل مجموع سلسلة القوة $(١٠ \cdot ٦) + (١٠ \cdot ٣) + (١٠ \cdot ٢) + (١٠ \cdot ١)$ حيث ١٠ هي الأساس.

rag-content paper

ورق خرق

ورق يحتوي على ٢٥٪ على الأقل من ألياف الخرق أو الفطن، يستعمل عادة عندما تكون الاستمرارية والبقاء هي المطلب الرئيسي من الورق. وهو درجات تحتوي على ٢٥٪، أو ٥٠٪، أو ٧٥٪، أو ١٠٠٪ ألياف خرق. وتحتوي الخرق، وخاصة الكتان على ألياف سليبوزية طويلة، ولهذا يكون ورق الخرق متينا للغاية.

See also rag pulp

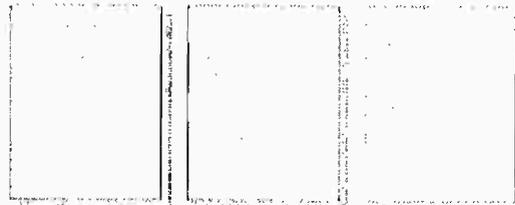
ragged

غير منحاة. غير متساوية الأسطر

تقال عن صفحة مطبوعة أو مكتوبة على الآلة الكاتبة ذات أسطر غير متساوية الطول. تسمى أيضا: unjustified.

See also justification.

Ragged right Justified Ragged left



Notes

ragged left

منحى لليساار

نص محاذي للهامش الأيسر (راجع rag)

ragged right

منحى لليمين

نص محاذي للهامش الأيمن (راجع rag)

rag pulp

لب الخرق

لب يتم الحصول عليه من نفايات النسيج أو خرق النسيج المستعملة من أصل نباتي.

See also rag-content paper.

RAID

نسق مسهب من الأقراص المستقلة

ريد

اختصار *redundant array of independent disks*

كان يسمى سابقاً: *redundant array of inexpensive disks* طريقة لاختزان البيانات على قرصين أو أكثر من الأقراص الصلبة بهدف تحسين الأداء ودرجة الاعتماد على النظام. ونسق الأقراص يتحكم فيه برمجيات الإدارة التي تتناول تصحيح الأخطاء. وهذا الأسلوب يستخدم في الكمبيوترات الخادمة على الشبكات *network servers*. وهي تقنية عالية التكاليف.

raised bands

أربطة بارزة

١. أربطة تبدو كتضليع يجري بعرض كعب الكتاب. تستخدم في التجليد.

See also sunk bands.

٢. أربطة كاذبة تشبه الشرائط المرتفعة الحقيقية.

raised floor

أرضية مصطنعة

الأرضية التي ترتكز عليها أجهزة الحاسب المرتفعة قليلاً عن الأرض لكي تخفي الأسلاك التي تربط الوحدات وتسهل مرور الهواء المكيف تحتها.

raised-letter printing See thermography (3).

RAM (Random Access Memory)

ذاكرة الوصول العشوائي

ذاكرة بالكمبيوتر تخزن فيها البيانات مؤقتاً حتي يتم

تجهيزها. وهذه البيانات تفقد عندما يطفأ الكمبيوتر بقطع التيار الكهربائي عنه.

تسمى أيضاً: *direct access storage*

RAM chip

رقائق الذاكرة

أداة تخزين شبه موصلة. وهي صنفين إما ذاكرة دينامية *dynamic memory* أو ذاكرة استاتيكية *static memory*.
See *dynamic RAM, static RAM*.

RAM cram

حشو الذاكرة

كلمة دارجة تشير إلى الذاكرة الصغيرة التي لا تستطيع استيعاب البرامج الكبيرة.

RAM disk

قرص ذاكرة وصول عشوائي

ناحية من الذاكرة يديرها برنامج تشغيل أجهزة *device driver* خاص حيث يستخدم تلك الذاكرة وكأنها قرص من أقراص الكمبيوتر. وحيث أن هذا القرص يشغل في الذاكرة، فهو أسرع من وحدة الأقراص الصلبة الحقيقية، ولكن تتمحي محتوياته عند إغلاق الكمبيوتر، ولذلك يجب حفظ محتوياته على قرص حقيقي عند الحاجة.

RAM dump

تفريغ الذاكرة

انظر: *dump*

Ramean Tree See Porphyry, Tree of.

ramie

قنب. رامي

حشيش صيني يستعمل في صناعة الورق في الصين منذ القرن الثالث الميلادي. أما في أوربا فإنه يستخدم فقط في صناعة المنسوجات وأوراق البنكوت.

ramifying classification See branching classification.

random access الوصول العشوائي
يصف هذا المصطلح مقدرة أجهزة التخزين للوصول مباشرة إلى العنوان المطلوب في الذاكرة دون الحاجة إلى قراءة البيانات من أولها، كل مرة تطلب تلك البيانات. وعلى الرغم من شيوع استخدام هذا المصطلح، إلا أن المصطلح (الوصول المباشر *direct access*)، هو الأصح في الاستخدام.

random-access memory See RAM.

random access projector جهاز عرض ذو وصول عشوائي
جهاز يسمح باختيار الشرائح الفيلمية لعرضها في أي ترتيب دون الأخذ في الاعتبار بترتيبها في صينية جهاز العرض.

random access storage See *direct-access random error*.

random error خطأ عشوائي. خطأ المعاينة
مصطلح إحصائي، يعني الخطأ الناتج عن عملية المعاينة نفسها ويصعب التحكم فيه، وهو بعكس الأخطاء العمدية التي يمكن التحكم فيها. والخطأ العشوائي هو الفرق بين القيمة التي يحصل عليها من العينة العشوائية والقيمة المتوقعة أو المعلمة لمجتمع الدراسة. فإذا أخذنا عينة مكونة من ٥ مكتبات كليبات وكان عدد الكتب المعارة في يوم من الأيام، مثلاً: (١٨، ١٩، ١٩، ٢٠، ٢٠) كتاباً فإن متوسط المجتمع هو عدد الكتب المعارة مقسوماً على ٥ ويساوي ١٩،٢. فإذا أخذنا عينة حجمها ٢ من هذه المكتبات وكانت الاعارة بينهما (١٨، ١٩) فإن متوسط القيمة يساوي ١٨،٥
والخطأ العشوائي = (متوسط العينة - متوسط المجتمع)
 $١٨,٥ - ١٩,٢ = -٠,٧$

random file ملف عشوائي
مجموعة من التسجيلات على بطاقات، أو أي مادة أخرى غير محفوظة في أي تتابع معروف ولكنها مختلطة.

random number عدد عشوائي
عدد يتم الحصول على أرقامه بصورة عشوائية وذلك باستخدام طريقة تسمح لجميع الأرقام بأن يكون لها فرص متكافئة في اختيار أي منها لتكوين العدد. والعدد العشوائي، يمكن اعتباره خال من التحيز الإحصائي.
See also *pseudo-random number*.

random retrieval الاسترجاع العشوائي

random sampling عينة عشوائية
مصطلح إحصائي، يعني عينة يتم الحصول عليها بصورة عشوائية بحيث يكون لجميع وحدات العينة في الفئة نفس الفرصة أو الاحتمال في الاختيار.

random sampling معاينة عشوائية
في الإحصاء، المعاينة العشوائية البسيطة هي طريقة اختيار عينة بصورة عشوائية بحيث يكون لجميع وحدات المعاينة في الفئة نفس الفرصة أو الاحتمال في الاختيار.

range
١. صف رفوف: صف مكون من عدة تركيبات ذات رفوف مفردة أو مزدوجة وذات قوائم أو دعائم مشتركة بين التركيبات، وهي جزء من المخزن. تسمى *press* في الاستعمال البريطاني.
٢. مدى: مصطلح إحصائي، يعني الفرق بين أكبر قيمة وأقل قيمة في المجموعة.
٣. بلوك من الخلايا يتلقى نفس المعاملة في جدول الكروني *spreadsheet*. وهو قد يمتد ليشمل عدة أعمدة وصفوف.

range aisle

ممر بين الصفوف

ممر ضيق بين تركيبات الرفوف في منطقة المخزن.

مرادف: *stack aisle*

See also cross aisle.

range end

نهاية الصفوف

جزء من صف خزائن الكتب الذي يواجه الممر المتقاطع مع صفوف الرفوف.

مرادف: *range front*

See also end panel.

range-finder camera

كاميرا تعين المدى

كاميرا تحتوي على وسيلة نصف آلية لتحديد المسافة من الكاميرا للشيء الذي يصور.

range front *See range end*

range guide

دليل صفوف الرفوف

رقعة عنوان موجودة على نهايات صفوف رفوف الكتب تحدد محتويات كل صف.

range number

رقم صف الرفوف

الرقم الذي يخصص لصف من صفوف الرفوف ليساعد المستعمل في تحديد أماكن المواد المكتبية.

range of luminous reflectance

تراوح معامل انعكاس النصوص

الفرق في النصوص بين أجزاء المنظر، أو الوثيقة أو الصورة الانعكاسية ذات الدرجة القصوى في النصوص وتلك الأجزاء ذات الدرجة الأقل في النصوص.

range figures

أرقام متحاذية

أرقام ذات سطح طباعي حديث ليس لها سوق صاعدة أو هابطة ولكنها تمتد من الخط القاعدي *base line* إلى خط الرأس *cap line* وهذا مثال على الأرقام المتحاذية:

1234567890. تسمى أيضا: *hanging figures*.

rank

درجة. رتبة

الدرجة أو الرتبة من حيث الأهمية أو من حيث تواليها في تسلسل معين.

rank order

ترتيب رتبي

وضع الأشياء أو الحوادث أو الأفراد في ترتيب معين وفقا للمقياس الترتيبي (راجع: *ordinal scale*)

rapid copying

استنساخ سريع

وسيلة سريعة ورخيصة لاستنساخ الوثائق. تستعمل أساسا في المكاتب.

rapid memory

ذاكرة سريعة

هو ذلك القسم من ذاكرة الحاسب الذي تستخرج منه المعلومات في أقل وقت ممكن.

rapid selector

المنتقى السريع

جهاز لاختران واسترجاع الوثائق. يتم فيه تصوير الوثائق على أفلام مصغرة مقياس ٣٥ مم، ويدون على جانبها أكوادا نقطية لتكثيف كل لقطة. وعند البحث، يمرر الفيلم أمام ماسح بصري يقرأ نمط النقط، أما الوثيقة التي يتم انتقاؤها فانها تصور أليا من الفيلم.

rare book

كتاب نادر

كتاب من الصعب الحصول عليه، أو يظهر من حين لآخر في قوائم تجارة الكتب القديمة. ومن بين الكتب النادرة: كتب أوائل الطباعة *incunables*، والطبعات القديمة قبل سنة ١٨٠٠، وأول طبعة من عمل أدبي، والكتب ذات الأغلفة الفاخرة، والطبعات الفريدة، أما درجة الندرة فهي غير محددة. وحاليا يفضل الكثيرون استخدام مصطلح المجموعات الخاصة أو مجموعات البحث *special or research collection*.

rare book collection **مجموعة الكتب النادرة**

مجموعة خاصة من المواد المكتبية منفصلة عن المجموعة العامة بسبب ندرتها وكذلك بسبب عدم

تحملها للاستعمال أو بسبب قيمتها في البحث أو بسبب قيمتها المالية. وحاليا يفضل الكثيرون استخدام مصطلح المجموعات الخاصة *pecial collection*. أما إذا كانت المجموعة متعمقة لتساعد على إجراء البحث، وكانت في مجال موضوعي واحد أو عدة موضوعات، فإنه يفضل استخدام المصطلح مجموعة البحث *research collection*.

قاعة الكتب النادرة **rare book room**

القاعة أو القاعات أو مركز الإيداع المخصص لاستعمال الكتب النادرة وعرضها و تخزينها وكذلك لاحتواء المخطوطات والوثائق الأخرى التي تحتاج إلى عناية خاصة بسبب قيمتها التاريخية أو المالية أو حجمها أو ضعف تحملها، أو أي سبب آخر.

RAS *remote access server, Remote Access Service.*

RASD *See Reference and Adult Sevices Division.*

rasp **قشط. نحت. برد**
يجعل حواف الكتاب (التي لم تقص عن عمد) خشنة بنحتها بمبرد خشن.

raster
خطوط مسح مجالية. شبكة خطوط المسح
نموذج لخطوط مسح سبق تحديده، يعطي مجالاً منظماً بصفة جهرية لمساحة معينة. وفي التلفزيون تتخذ هذه الخطوط المجالية شكل خطوط متوازية على مسافات ضيقة وتبدو أكثر وضوحاً في حالة عدم وجود صورة.

raster font *See screen font.*

raster graphics
أشكال تتألف من نماذج من النقط مكتوبة بلغة *PCL*.

raster image processor
معالج الصور النمشية

raster scan
المسح النمشي. مسح الخطوط المجالية
طريقة لتوليد أو تسجيل عناصر صورة معروضة عن طريق مسح سطح العرض كله سطراً سطراً، مثل توليد صورة على شاشة التلفزيون.

rating **تقدير. تقنين**
تعيين حد تشغيل بالنسبة لمكنة، أو جهاز، أو أي وسيلة مستخدمة تحت ظروف معينة.

ratio **نسبة**
القيمة التي يتم الحصول عليها عند قسمة كمية على أخرى من نفس النوع، لبيان التناسب.

ratio of enlargement *See enlargement ration*

ratio of reduction *See reduction ratio.*

ratio scale **مقياس نسبي**
مصطلح إحصائي، يعد من أقوى المقاييس بنفسه خواص المقياس الفترتي (راجع: *interval scale*) بالإضافة إلى أن الصفر هنا يعبر عن حالة انعدام الخاصية محل القياس. مثال على ذلك: قياس الأوزان بالكيلو، فالصفر هنا يعبر عن حالة عدم وجود الوزن. وفي هذه الحالة، يمكن القول بأن الماكينة التي تزن مائة كيلو هي ضعف وزن ماكينة أخرى وزنها خمسين كيلو، وهذا لا يكون صحيحاً في حالة المقياس الفترتي، فنحن لا نستطيع القول بأن درجة الحرارة أصبحت ضعف ما كانت عليه في حالة تغير الحرارة من ١٠ درجات إلى ٢٠ درجة مئوية. فالصفر في درجات الحرارة لا يمثل انعدام الحرارة كلية.

rattle **خشخشة. طفطقة**
تعبير فني يستخدم لوصف الورق إذا صدر منه صوت خشخشة أو طفطقة عند ثنية أو تجعيده. وكلما علا هذا الصوت دل على متانة الورق.

rattling ارتجاج
ارتجاج أو اهتزاز الأسطوانات داخل حواملها في ماكينات الطبع (أو أي ماكينة أخرى) فتصدر أصواتاً تثل على وجود خلل بها.

raw data بيانات أولية
البيانات الخاصة بدراسة ظاهرة ما وهي مادة لا يمكن الاستفادة منها وهي بهذه الصورة، وغالباً ما توضع في جداول مبسطة أو يعبر عنها في صورة أشكال ورسوم بيانية لكي يسهل دراستها وتحليلها.

raw material الخامّة
المادة الأولية التي لم تجر عليها عمليات التشغيل.

raw paper ورق خام
ورق لم يتم صقله أو معالجته كيميائياً بعد.

raw stock أفلام خام
أي مواد فوتوغرافية حساسة للضوء لم تتعرض للضوء بعد.

RBMS (Rare Books and Manuscripts Section)

قسم الكتب النادرة والمخطوطات
أحد الأنشطة التابعة لجمعية المكتبات الأمريكية
American Library Association

read
١. يقرأ: في الحاسب، ينلمس البيانات على وسيط أو أداة التخزين.

see also scan.

٢. أدرك. فسر: فهم بجلاء، كفهم وتفسير رموز الاتصال اللاسلكي، مثلاً.

readable negative
سلبية مقروءة أو يمكن قراءتها
صورة تظهر سلبية تكون نغماتها اللونية وليست الصورة

ذاتها معكوسة عن الأصل المصور. وعلى ذلك فإن المواد المكتوبة يمكن قراءتها ولو أن النص يظهر بلون أبيض على أرضية سوداء.

readability المقروئية
قابلية مادة ما لأن تقرأ من قبل مستوى معين من الطلاب أو القراء. وهناك معادلات تقيس مستوى المقروئية لكتاب أو مادة ما.

readability index مؤشر المقروئية
مقياس لسهولة أو صعوبة قراءة نص من النصوص. ومثل هذا المؤشر يعتمد على عوامل منها طول الجملة وعوبة الجملة. وهذا المقياس يعتبر المرحلة الأولى لتحليل المحتويات.

وهناك بعض المؤشرات المستخدمة في هذا المجال (راجعها)، منها:

- *Dale-Chall readability formula*
- *Danielson and Bryan Readability index*
- *Flesch readability ease score*
- *FOG readability index*

read-after-write verification
تدقيق بالقراءة بعد الكتابة

طريقة للتأكد من أن البيانات كتبت بطريقة صحيحة على الاسطوانات الصلبة. فيعد كتابة البيانات على الاسطوانات تقرأ ثم تقارن بالبيانات الأصلية التي لا تزال بالذاكرة. ويتم مسح البيانات التي بالذاكرة، إذا تطابقت معها البيانات التي كتبت على الاسطوانات. وإذا لم تكن البيانات مطابقة، فإن هذا الجزء من الاسطوانات يعلم بعلامة خطأ. ثم تكتب البيانات مرة أخرى في مكان آخر على الاسطوانات.

read backwards يقرأ عكسياً
يقرأ الشريط المغنطيسي ابتداء من آخره إلى أوله.

read brush فرشاة القراءة
قطعة نحاسية على شكل فرشاة تتلمس كهربائياً الثقب الموجود في البطاقة.

reader

١. جهاز قراءة. قارئة

تطلق على الجهاز الذي يستخدم في عرض وتكبير المصغرات الفيلمية لقراءتها بالعين المجردة. وهناك أجهزة تستخدم للقراءة فقط وأجهزة للقراءة والطبع بحيث يتمكن القارئ من الحصول على نسخة من أية صفحة يقرأها. يسمى أيضا: *microform reader*

٢. قارئ (التجارب الطباعة)

شخص يوظفه الطابع لمقارنة التجارب الطباعة بالأصل.

٣. قارئ (الأصول المخطوطة)

شخص يوظفه الناشر لتقويم وكتابة تقرير عن الأعمال الأصلية المخطوطة التي تصل للنشر. يسمى أيضا: *publisher's reader*

٤. قارئ

من يستعمل المكتبة.

reader area

منطقة المطالعة

(راجع: *user area*).

reader-copier *See reader-printer*

reader for the press *See reader (3)*

reader image contrast

تباين الصورة على القارئة

نسبة نصوص الشاشة في الأماكن المضيئة إلى نصوصها في الأماكن المعتمة من الصورة على واجهة قارئة الأشكال المصغرة تحت ظروف معينة.

reader-interest classification

التصنيف وفقا لميول القراء

تصنيف بسيط وواسع، يعكس الميول الخاصة للقراء وليس المحتويات الموضوعية للكتب كما هي.

reader magnification

نسبة تكبير القارئة

نسبة البعد الخطي للصورة على الشاشة إلى البعد المماثل للصورة على الفيلم (مثلا ٢٤×)

See also magnification range, magnification ratio.

reader-printer

قارئة طابعة

قارئة أشكال مصغرة تتميز بإمكانيتها لطبع نسخة ورقية من الصورة المصغرة.

تسمى أيضا: *microform reader-printer*

reader resolution

تحليل القارئة (للصورة)

إمكانية المجموعة البصرية (العدسات عادة) لقارئة الأشكال المصغرة على تفريق التفاصيل الدقيقة عن بعضها على الشاشة.

reader's adviser

مرشد القراء

موظف في المكتبة متمرس ومتفهم ونشط يميل إلى التفصيلات لإرشاد القراء عند اختيار الكتب وكذلك توجيه القراء غير الجادين إلى القراءة الجادة المنظمة وبدون مقابلاته مع القراء ويكون على اتصال دائم بالهيئات الثقافية المحلية.

يسمى أيضا: *reader's consultant, reader's counselor*

reader's card

بطاقة القارئ

بطاقة تصدرها المكتبة عند تسجيل القارئ لاسمه تستعمل في المكتبة.

reader's consultant *See reader's adviser.*

reader's counselor *See reader's adviser.*

reader services

خدمات القراء

قسم في المكتبة يقدم مساعدات وإرشادات وبعض الخدمات الأخرى للقراء. يكون تابعا عادة للخدمات الفنية

.technical services

- reader's proof** تجربة أو مسودة أولى
أول تجربة طباعية يقرأها قارئ المطبعة *printer's reader* حيث يعيدها لمجمع الحروف لإجراء التصحيحات اللازمة وهذه هي التي ترسل إلى المؤلف بعد التصحيح، وقبل عمل التجربة الطباعية الثانية.
- reading copy** نسخة مستهلكة
نسخة من كتاب معروضة للبيع في حالة سيئة ولكن النص كامل ويمكن قراءته.
تسمى أيضا: *binding copy*
- reading file** ملف القراء
مصطلح في الأرشفة، يعني الملف الذي يحتوي على صور للوثائق مرتبة ترتيبا زمنيا. معروف أحيانا باسم *chronological or day file* أو اليومي
الملف الإستمراري *continuity file*.
- reading glass** عدسة قراءة
- reading list** قائمة قراءة. قائمة ببليوجرافية
قائمة بالكتب و/أو مقالات الدوريات موضوعة في ترتيب معين وفي موضوع معين مع إرشاد القارئ للهدف منها وصفاتها. وهي قد تضاف إلى مقالة في دائرة معارف، أو فصل في كتاب بغرض اقتراح عناوين معينة لزيادة المعرفة بالموضوع.
- reader's slip** *See call slip.*
- reader's ticket** بطاقة القارئ. تذكرة المستعير
بطاقة تصدرها المكتبة للقارئ حال اشتراكه فيها.
- read head** رأس القراءة
(راجع: *head*).
- read in** يدخل في الذاكرة. يخزن
يدخل بيانات في الحاسب عن طريق أداة مدخلات مثل قارنة البطاقات أو وحدة الأشرطة المغنطة.
- reading brush** فرشاة قراءة
فرشاة على شكل رأس ذي شعيرات تتحسس الثقوب الموجودة بالبطاقة كهربائيا.
- reading case** *See magazine case.*
- reading circle** حلقة القراءة
مجموعة من الأفراد تجتمع بانتظام للقراءة والدراسة ومناقشة الكتب.
- reading machine** جهاز قراءة
جهاز مصمم لتكبير صور التسجيلات المصورة تصويرا مصغرا (سواء على فيلم أو على ورق) ليتمكن قرائها.
- reading rate** سرعة القراءة
عدد الحروف أو الكلمات أو المناطق أو الكتل أو البطاقات التي يقرأها جهاز القراءة في وحدة زمنية.
- reading room** قاعة المطالعة
١. قاعة في المكتبة تستعمل أساسا للقراءة والدراسة. وقد تزود ببعض مواد المكتبة.
٢. في الأرشفة، (راجع: *research room*)
- reading shelves** *See shelf reading.*

read-only يقرأ فقط
يصف ملف أو أي معلومات تقرأ فقط ولا يمكن تحديثها أو تعديلها أو حذفها. وبعض ملفات أنظمة التشغيل تكون مصممة للقراءة فقط لمنع حذفها بغير قصد. وهناك أيضا بعض الأنواع من ذاكرات القراءة فقط مثل أقراص ذاكرة القراءة فقط CD-ROM والتي يمكن قراءتها ولا يمكن تغيير محتوياتها.

read-only file ملف يُقرأ فقط
ملف يمكنك أن تقرأه ولكنك لا تستطيع أن تغير محتوياته. وهذه السمة تضاف إلى الملف بواسطة الأمر ATTRIB في نظام دوس للتشغيل.
See also attributes.

read-only memory See ROM.

read-only storage مخزن قراءة فقط
ذاكرة تحفظ المعطيات التي يمكن قراءتها فقط والتي لا يمكن للبرامج تغييرها أو محوها.
تسمى أيضا:
fixed storage, nonerasable storage, permanent storage, read-only memory (ROM)

read out يخرج من الذاكرة

read time وقت القراءة
الوقت الذي تحتاجه الحاسبة لتعيين موقع تعليمات أو بيانات في الذاكرة ونقلها إلى وحدة الحساب والمنطق. أي الفاصل الزمني بين اللحظة التي تطلب فيها معلومات من الذاكرة وبين اللحظة التي يكتمل فيها اطلاق هذه المعلومات بواسطة الحاسب.
ووقت القراءة = (وقت التداول - وقت الانتظار)
يسمى أيضا: access time, transfer time

read-write head رأس قراءة وكتابة
أداة مغناطيسية صغيرة تستعمل لتسجيل النقط المغنطة التي تمثل حروف البيانات على أشرطة ممغنطة وأقراص ممغنطة، كما تتحسس تلك البيانات وتمحوها عند الطلب.

ready for the press جاهز للطبع

ready reference مرجع ميسر
عمل مرجعي يهتم بتوفير الاجابة على الأسئلة عن الحقائق وهو ذو طبيعة مرجعية ميسرة
(راجع: quick reference books)
See also ready reference collection.

ready reference collection مجموع المراجع الميسرة
أدوات مرجعية مقننة، موضوعة في مجموعة منفصلة عن مجموعة المراجع العامة بهدف تيسير الوصول السريع للمعلومات الواقعية أي التي تقدم الحقائق. ومن تلك المراجع الميسرة: التقاويم والقواميس والأدلة.

real address See absolute address

realia مجسم طبيعي
المنظور الفعلي (المجسمات الاصطناعية، العينات) في مقابل الصورة المطابقة.
See also object.

real image صورة حقيقية
تعني في البصريات، صورة شيء تتكون عن طريق تعديل مسار الأشعة الضوئية أينما كان الشيء.
See also virtual image.

real mode المنوال الحقيقي
١. حالة تشغيل مدعمة بجميع المعالجات من طراز Intel 80x86 وهو المنوال الوحيد الذي يسانده نظام التشغيل DOS. وفي المنوال الحقيقي يمكن للمعالج عنوانه ميجابايت واحدة من الذاكرة. وعلى عكس المنوال المحمي، فالمنوال الحقيقي لا يوفر أي مزايا متقدمة لآليات الكمبيوتر لإدارة الذاكرة والتحكم فيها أو في تعدد المهام.
٢. في نوافذ الميكروسوفت - طريقة التشغيل التي تدير النوافذ باستخدام أقل من ميجابايت من

الذاكرة الموسعة. والمنوال الحقيقي غير متوافر
في النوافذ ابتداء من Windows 3.1.

real storage See main storage.

وقت حقيقي **real time**

تتعلق بتنفيذ العمليات الحاسوبية أو إجراء معين بواسطة الكمبيوتر بسرعة كافية لدرجة أنها تؤثر على عملية مادية تأخذ مجراها أنيا، أي في نفس وقت إعطاء الأوامر أو ادخال البيانات. مثال على ذلك: نظم الحجز في شركات الطيران إذ تتم عملية الحجز وتظهر نتيجتها فوراً.

See also online.

real time clock

ساعة ضبط الوقت الحقيقي

دائرة الكترونية لحساب الوقت عند تنفيذ البرامج وحساب بداية الأحداث ونهاياتها.

حاسب آني **real time computer**

حاسب يعالج في الحين وفي أي وقت البيانات الواردة إليه ويرد على الاستفسارات بنفس السرعة.

التكشيف الفوري **real-time indexing**

التكشيف الذي يتم فور إدخال البيانات الخاصة بأي تسجيلية في أي قاعدة بيانات وفقاً لمداخل التكشيف التي تساندها قاعدة البيانات. وهذه الطريقة تختلف عن الطريقة التقليدية حيث أنها توفر الكثير من الوقت الضائع بسبب التكشيف. إذ أنه في أنظمة المعلومات التقليدية ينحتم تعطيل نظام المعلومات لإجراء عملية التكشيف، وهو ما يتم بالليل غالباً حينما يتوقف المستفيدون من الاتصال بالنظام.

معالجة آنية **real time processing**

عملية معالجة يستطيع فيها الحاسب معالجة بيانات وتعليمات في وقت قصير جداً. وتكون الاستجابة سريعة

إلى حد أن النتائج تستطيع التأثير حالاً على نشاط الطرفية التي أدخلت منها البيانات. وهذه المعالجة هي نفس المعالجة المباشرة *online processing*، عدا أن الاستجابة من الحاسب أسرع.

See also batch processing.

رزمة **ream**

مجموعة متماثلة من أفرخ الورق، إما ٤٨٠ أو ٥٠٠ ورقة عادة طبعا لنوع الورق. وعدد أوراق الرزمة في بريطانيا تساوي ٤٨٠ ورقة. وتحتوي الرزمة من الورق المصنوع باليد وورق الرسم على ٤٧٢، أو ٤٨٠، أو ٥٠٠ ورقة. والرزمة القصيرة *short ream* تحتوي على ٤٨٠ ورقة.

أما الرزمة الطويلة *long ream* فتحتوي على ٥٠٠ أو ٥١٦ ورقة.

إعادة تقييم **reappraisal**

في الوثائق والأرشيف، عملية إعادة تقييم مقتنيات مخزن الأرشيف أو المخطوطات لتحديد أيها يستحق الاحتفاظ به وأيها يستحق الاستغناء عنه. يعرف أيضاً باسم *retention review*.

See also *deaccessioning*.

rear illumination See back lighting.

إسقاط أو عرض خلفي **rear projection**

إسقاط الصورة على ظهر شاشة نصف شفافة ومشاهدة الصورة من الوجه الأمامي للشاشة.

يسمى أيضاً: *back projection, rear screen projection*.

قارئة العرض أو الإسقاط الخلفي **rear-projection reader**

قارئة تسقط الصورة المكبرة (للأوعية المصغرة) على ظهر شاشة نصف شفافة ومشاهدة الصورة من الوجه الأمامي بواسطة الضوء المنبعث من الجهاز.

تسمى أيضاً: *back-projection reader*.

rear screen projection *See rear projection*

reback **يجدد الكعب**
تركيب شريحة لكعب الكتاب لتقويته بدون إعادة تجليده.
See also backed.

rebate **حسم. تنزيل**
خصم أو تنزيل في الأسعار عند الشراء أو بعده حيث يرسل المبلغ بشيك للمشتري.

rebind
١. معاد تجليده: كتاب أعيد تجليده
٢. يعيد تجليده (كتاب)

rebinding **إعادة التجليد**
العملية الكاملة لإعادة تجليده كتاب ممزق، وأقل عمل يتم عند إعادة التجليد هو إعادة الخياطة وتركيب غلاف جديد.

reboot **إعادة التشغيل. إعادة تمهيد الجهاز**
إعادة تشغيل الكمبيوتر وتحميل برامج نظام التشغيل، خصوصا بعد حدوث ارتطام للنظام *crash*.
(راجع: *booting*)

rebound **معاد تجليده**
تقال عن الكتاب الذي تم تغيير جلده الأصلي بجلدة أخرى، بعد إعادة خياطة الملازم عادة.

rebroadcast **إعادة الإذاعة**
إعادة برنامج راديو أو تلفزيون فيما بعد.

rebus **لغز بالرسم**
١. نوع من الفوازير تمثل فيها المقاطع أو الأسماء أو الشعارات بأشياء أو مجموعة من الأشياء أو الحروف أو الكلمات. مثلا صورة قطة على خشبة
log كناية عن *catalog*

٢. تمثيل الإسم أو الكلمة أو العبارة بأشكال أو صور أو ترتيبات من الحروف، الخ. التي تمثل الكلمة أو المقطع المقصود.

recall **طلب رد**

١. طلب ترسله المكتبة للمستعير لإعادة المادة المعارة له قبل ميعاد استحقاقها.
٢. يطالب برد: يطلب من المستعير إعادة المادة المعارة له قبل ميعاد استحقاقها.
٣. استعادة: استعادة وثيقة أو مرجع من مخزن المعلومات.

recall factor *See recall ratio.*

recall notice **إشعار رد (كتاب)**
الإشعار الذي ترسله المكتبة بطلب رد كتاب معار قبل موعد استحقاقه (أو الذي فات موعد استحقاقه) حتى يستعمله مستعير آخر.

See also overdue notice.

recall ratio **نسبة الاستدعاء**
مصطلح في استرجاع المعلومات يعني النسبة بين عدد الوثائق المسترجعة المتعلقة بموضوع البحث، والعدد الكلي للأعمال التي يحتوي عليها المصدر البليوجرافي المستخدم في البحث والمتعلقة بنفس الموضوع، وهو من مقاييس كمال البحث في الانتاج الفكري.
تسمى أيضا: *sensitivity*

See also precision ratio.

recasing **إعادة تغليف**
١. إعادة وضع الكتاب في غلافه الأصلي، مع إعادة خياطته في بعض الأحيان.
٢. استبدال غلاف أو جلد الكتاب.

recataloging **إعادة الفهرسة**
مراجعة تسجيلات الفهرس لبعض المواد للمعينة لمقابلة احتياجات القراء.

receive **يستقبل**
يقبل بيانات من نظام للاتصالات الخارجية، مثل شبكة منطقة محلية *local area network*، أو خط تليفون، ثم يحفظها في ملف.

receive interruption **إيقاف الارسال**
إيقاف استقبال معلومات في النهاية الطرفية *terminal* لكي ترسل معلومات ذات أولوية أعلى.

receiver **مستقبل. جهاز استقبال**
المعدات الكاملة اللازمة لاستقبال موجات لاسلكية معدلة وتحويلها إلى المخابرة الأصلية، كتحويلها إلى أصوات، أو إلى صورة مثلا، أو إلى معلومات مطلوبة مستفادة، كما يحدث بمستقبل راداري مثلا.
See also radio receiver, television receiver.

receiving catalog **الفهرس المستقبل**
فهرس بطاقي موصوف في ملف السمات *profile* يستقبل بطاقات الفهرس المطبوعة بالحاسب في ترتيب محدد مثلا فهرس الموضوعات، فهرس المؤلفين، الخ.

receiving desk *See circulation desk.*

receiving reel **بكرة استقبال**
البكرة التي تستعمل للف الفيلم بعد تمييزه وتجهيزه.
تسمى أيضا: *take-up reel*
See also reel.

receiving room **حجرة استلام**
(راجع: *shipping room*)

receiving spool **بكرة استقبال**
البكرة التي تستعمل للف الفيلم بعد تعريضه في الكاميرا.
تسمى أيضا: *take-spool*
See also spool.

receiving station **محطة استقبال**
أي محطة في شبكة اتصالات بيانية تستجيب لرسائل من محطة ارسال *sending station*، لكنها لا تستهلها.

recency score **درجة الحدائة**
متوسط عمر المراجع المدرجة في البليوجرافيا المذكورة في الوثيقة. وهي تعادل متوسط عمر الاستشهاد المرجعي *median citation age* للمراجع.
قارنه مع:

currency, half life, immediacy index, Price's index
وقد استخدم Kidd درجة الحدائة في العمل التالي:
Kidd, J. S. (1990). Measuring referencing practices. Journal of the American Society for Information Science, 41, 157-163.

recension **تنقيح**
مراجعة نص عمل من الأعمال باستخدام الدراسات النقدية السابقة التي وجهت إلى ذلك العمل من قبل.

receptive **متفتح**
سريع إلى تلقي الأفكار، الخ.

receptivity **التفتح**
ميل الوثيقة أو المؤلف بالاستشهاد بوثيقة أخرى أو بمؤلف آخر. ويقال عن العمل الذي استشهد بأنه عمل متفتح للعمل المستشهد به.

والعمل التالي عبارة عن دراسة للتفتح أجراها *Everett and Pecotich* حيث قاما بفحص الاستشهادات المرجعية بين الدوريات العلمية بخصوص التفتح وتأثير الأعمال على بعضها.

Everett, I.E. and Pecotich. A. (1991). A combined loglinear/MDS model for mapping journals by citation analysis. Journal of the American Society for Information Science, 42, 405-413.

receptor **المستقبل**
المستقبل في نظام الاتصال هو الذي يستقبل الرسالة.

recess printing الطبع المحفور
الطبع المحفور والحفر الضوئي والعمليات الأخرى حيث يتم الحصول على الحبر من تجاوز في اللوح الطباعي أو الاسطوانة.

rechargeable battery pack
وحدة مجموعة بطاريات قابلة للشحن

reciprocal borrowing privilege
امتياز الاعارة التبادلية

في نظام للتعاون بين المكتبات، تقوم كل مكتبة بمنح حق الاعارة لقراء كل مكتبة أخرى في النظام. أي أنه في حالة النظام الذي يتكون من ثلاث مكتبات، مثلا، يستطيع قراء المكتبة (أ) من الاستعارة من المكتبتين (ب، ج).

وكذلك فإن قراء المكتبة (ب) يستطيعون الاستعارة من المكتبتين (أ، ج). وكذلك بالنسبة للمكتبة (ج). يستطيع قراؤها الاستعارة من المكتبتين (أ، ب).

reciprocity law قانون التبادل

قانون بنسن وروسكو *Bimsen and Roscoe*. هناك في التصوير، قانون ينص على أن الكثافة البصرية لمستحلب فوتوغرافي تم تعريضه لتساوي شدة الطاقة الإشعاعية مضروبا في زمن التعريض. وتتبع مواد التصوير هذا القانون تقريبا.

وتوصف الانحرافات عن هذا القانون بأنها فشل لقانون التبادل.

reclassification إعادة التصنيف

١. مراجعة أرقام التصنيف المخصصة لبعض المواد في المجموعة المكتبية من أجل تحسين العلاقة الموجودة بين المواد وبعضها في المجموعة.
٢. عملية تحويل كل المجموعة المكتبية من نظام تصنيف لنظام آخر.

rec. newsgroup مجموعة الأخبار الترفيهية
مجموعة على الإنترنت نهتم بالهوايات والأنشطة الترفيهية والفنون. وهي واحدة من السبع مجموعات الأساسية التي تشكل *Usenet*. أما المجموعات الأخرى فهي: *misc., news., rec., sci., soc., and talk.*

recognition تعرف
طريقة تعرف المعلومات الداخلة للحاسب بواسطة مطابقتها مع معلومات معروفة مسبقا.

recommendation card
بطاقة توصية أو اقتراح
(راجع: *suggestion card*)

recommended مستحسن

recommender ضامن. صاحب توصية
من يوصي بعضوية شخص في مكتبة بها نظام للإعارة.

recomposition إعادة جمع الحروف

recon See *remote control, retrospective conversion.*

reconditioning (film) See *conditioning.*

reconstruction إعادة تنظيم
تجميع قائمة بالمطبوعات التي أنتجتها هيئة أو أي مجموعة من الأفراد والتي ليس لها قائمة محددة بأعضاء المجموعة. تسمى أيضا: *bibliometric reconstruction*

record تسجيلية. سجل. مدونة. قيد
١. يشير هذا المصطلح عامة إلى معنيين مختلفين تماما.
أ. تسجيلية: المعلومات المسجلة في الملف التي تصف عملا بيبليوجرافيا محددًا، مثل تسجيلية فهرس *catalog record*
ب. سجل: الوثيقة ذاتها المحفوظة في الأرشيف أو إدارة المحفوظات.

وفي الحاسب، يعني المصطلح مجموعة من عناصر البيانات (راجع: *data element*)، أو الحقول (راجع: *field*)، مقننة الشكل والمحتوى، ذات اسم، وتعامل كوحدة واحدة *unit* ويتعلق بعضها ببعض، وتختص بنشاط معين، مثل السجلات الخاصة ببيانات مادة مفهومة والمحفوظة بالحاسب.

كما تعنى أيضا وحدة المعلومات المحفوظة في شكل كتابة أو المطبوعة أو المرزمة. ومجموعة عناصر البيانات تشكل الوحدة، كما أن السجلات تشكل الملف (راجع: *file*).

وعموما فالتسجيلية أو التقييد تعني المجموعة الكاملة للمعلومات التي تشير إلى مادة محددة في الملف.

٢. وثيقة تحتفظ بحقائق في شكل دائم بصرف النظر عن الوسيط المدونة عليه تلك الحقائق أو خواص تلك الوثيقة.

٣. تعني في الأرشيف، وثيقة تنشأ داخل المؤسسة أو ترد إليها من خارجها وتحفظ طبقا لتعليماتها أو تبعا لإجراءات عملها.

٤. محضر جلسة (راجع: *minutes*).

٥. يسجل. يقيد. يدون: يسجل المعلومات في شكل حروف مكتوبة أو مطبوعة أو مرزمة، وذلك على أشكال بسيطة مناسبة أو وثائق.

See also records, continuous, unit records, word.

٦. قرص صوتي (راجع: *audiocassette*).

٧. يسجل: يسجل الصوت على وسيط بغية إعادة إنتاجه فيما بعد.

ودخلت هذه الكلمة اللغة الانكليزية في العصور الوسطى عن طريق اللغة الفرنسية من الكلمة اللاتينية *recordari* بمعنى "يتذكر" *to remember, to bring back to mind* "تانياً". ويبدأ هذا الفعل بالبادئة *re* بمعنى "تانياً" *back* و *cor, cordis* التي تعني "قلب أو عقل" *or mind* (تشير الى صيغة المصدر). وتاماما كالرومان، فنحن نتذكر الأشياء بسهولة إذا حفظناها عن ظهر قلب. ومن اللاتينية *recordari* اشتقت الكلمة الفرنسية *recorder* والتي تعني *to remember for oneself*,

والتي أخذت منها كلمة *record* (اسم) بمعنى ذاكرة *memory, a memory*. والفعل *recorder* أصبح *recorden* في الإنكليزية، والذي تحول إلى *record*. بينما الاسم في اللغة الفرنسية *record* احتفظ بنفس الشكل والمعنى في اللغة الإنكليزية.

ومن معاني الكلمة التي استمرت منذ العصور الوسطى حتى اليوم، معنيان. المعنى الأول له دلالة قانونية، أما المعنى الثاني فله دلالة أدبية.

والمعنى القانوني يشير إلى "التقرير الموثق أو التقرير الرسمي لوقائع أي شكوى قضائية تنظرها أي دار للقضاء، مع الأحكام الصادرة بشأنها، والتي سجلت في سجلات المحكمة، والذي يوفر إثباتات للأمر المطروح أمام القضاء".

أما المعنى الأدبي فهو "بيان لحقيقة أو حدث، احتفظ به مكتوبا ومدونا، أو في أي صورة أو شكل يتميز بالاستمرارية، كالوثيقة *document*، أو الأثر الباقي *monument* الخ.

وإذا نظرنا إلى المعنيين، نجد أنهما يتحدان في مفهوم واحد وهو تدوين الأشياء لاستعادتها في المستقبل.

وحتى أوائل القرن الثالث عشر، لم تكن في أوروبا سجلات قانونية *records* مكتوبة، ولكنها كانت شفوية.

فقد كانت الاستدعاءات إلى المحاكم شفوية، وكانت الدفاعات كلامية، كما كانت ذاكرة المسنين تحترم

ويؤخذ بها في المحاكم. وفي الحقيقة، كان الفعل *to record* في القرن الثاني عشر يعني بالضرورة "يشهد شفويا *to bear witness orally*". وخلال فترة التحول من

السجلات الشفوية إلى السجلات المكتوبة، كان القضاة يعتمدون في أحكامهم على الأحكام السابقة في نفس

المواقف ومن خلال تجاربهم الشخصية، كما كانوا يستخدمون السجلات المدونة للتأكد من صحة الأحكام

والقرارات.

وخلال الستة قرون الماضية، كان اللفظ *record* يحتمل التعريفين الأرشيفيين المذكورين أعلاه وهما لا يزالان

يستخدمان في الوقت الحاضر ويعنيان "المعلومات المسجلة *recorded information*".

ويمكن القول أن المعلومات هي جنس *genus*، والسجلات هي نوع *species* متفرع منها. وتجدر الإشارة إلى أن المعلومات ذاتها قد تكون نوعا *species* تتفرع من جنس أعلى منها، وهكذا. وعلى ذلك فإن نوع المعلومات *species of information* الذي أطلق عليه سجلات *records*، قد تتميز عن أنواع المعلومات الأخرى بأنها معلومات مسجلة *recorded*. وعلى ذلك، فإنه إذا أردنا أن نضم أي شيء إلى فئة السجلات *records*، يجب بالضرورة أولا أن يقع هذا الشيء في فئة "المعلومات". وكنتبجة حتمية، إذا لم يقع هذا الشيء في فئة المعلومات، فلن يعتبر حتما سجلا من السجلات. وبالقياس، فهنالك معلومات ليست بالضرورة سجلات، وبهذا فهي لن تقع في فئة السجلات.

وفي المعنى الرسمي أو العملي، فإن تعريف السجلات بأنها "معلومات مسجلة"، هو تعريف صحيح. ولكن للأسف، لا يوضح اللفظ أكثر من ذلك عن ماهية السجلات، لأن كلمة "معلومات *information*" هي ذاتها كلمة مشوشة. فعلى الرغم من استخدام كلمة "معلومات" طوال الأربعين سنة الماضية، فقد ازداد معناها غموضا، وتناقص اللفظ كثيرا في الوضوح والدقة في المعنى.

السجلات والأرشيف *records and archives*

والمعنى الثاني للسجلات *records*، والشائع اليوم بين أخصائيي الأرشيف، حدده *Theodore Schellenberg* كالآتي:

1. All books, papers, maps, photographs, or other documentary materials,
2. regardless of physical form or characteristics,
3. made or received by
4. any public or private institution
5. in pursuance of its legal obligations or in connection with the transaction of its proper business
6. and preserved or appropriate for preservation
7. by that institution or its legitimate successor
8. as evidence of its functions, policies, decisions, procedures, operations, or other activities or because of the informational value of the data contained therein.

وترجمتها كالآتي:

١. كل الكتب، أو الأوراق، أو الخرائط، أو الصور الفوتوغرافية، أو المواد المسجلة الأخرى،
٢. بصرف النظر عن شكلها المادي أو خصائصها المادية،
٣. والتي أنشأتها أو تسلمتها،
٤. أي مؤسسة عامة أو خاصة،
٥. أثناء قيامها بالتزاماتها القانونية أو كتسلسل منطقي عن الإجراءات أثناء قيام المؤسسة بمهامها الوظيفية،
٦. والتي احتفظ بها، أو التي تستحق الحفظ،
٧. بواسطة تلك المؤسسة أو وريثها الشرعي (أي من يعقبا في أعمالها)،
٨. كإثبات لمهامها الوظيفية، أو سياساتها، أو قراراتها، أو إجراءاتها، أو عملياتها، أو أي أنشطة أخرى، أو للقيمة المعلوماتية للبيانات المدونة في تلك المواد.

مغير أسطوانات **record changer**

وسيلة إدارة اسطوانات فونوغرافية تقوم بتشغيل عدد من الأسطوانات أليا في تتابع معين.

النسخة الرسمية **record copy**

نسخة الوثيقة المحفوظة بالملف على أنها النسخة الرسمية. تسمى أيضا *file copy* (راجع أيضا: *original*)

كاسيت مسجل عليه **recorded cassette**

مواد مسجلة **recorded materials**

المواد التي تسجل عليها المعلومات. يطلق المصطلح على تلك المواد التي يمكن التسجيل عليها ومحوها وإعادة استعمالها مثل شريط الكاسيت، وشريط الفيديو.

برنامج مسجل **recorded program**

برنامج لاسلكي يستخدم الأسطوانات الفونوغرافية أو

التسجيلات الاذاعية الكهربائية، أو الأشرطة الممغنطة أو أي وسائل أخرى لإعادة الإنتاج.

شريط مسجل recorded tape

1. تسجيل فوق شريط مغنطيسي متاح تجارياً يسمى أيضاً: *prerecorded tape*
2. أي شريط مغنطيسي مسجل.

مسجل recorder

جهاز لتسجيل إشارة أو برنامج تسجيلات دائمة أو مؤقتة. وقد يكون التسجيل صوتياً أو/مربطاً. وفي إمكان الجهاز إعادة الاستماع أو التسجيل. وغالباً يكون الشريط هو وسيط التسجيل الصوتي. والشريط قد يكون على بكر مكشوف أو في معلبات تسمى كارتريج أو كاسيت. وعرض الشريط يتراوح بين ١٥،٠، بوصة و ٢ بوصة.

See also audiorecorder, videotape recorder.

والجهاز يقوم بعمل تسجيل دائم لكميات أو إشارات كهربائية متغيرة. ومن أنواع أجهزة التسجيل: مرسمة بالذبذبات بأشعة الكاثود، ومسجل الصور التلغرافية، والمسجل الكاينسكوبي، ومسجل الشريط المغنطيسي، ومسجل الأفلام الصوتية. ومسجل الأقراص المدمجة التي يكتب عليها مرة وقرأ عدة مرات أو التي يكتب عليها مراراً وتكراراً.

See also camera.

هيئة. شكل. بنية السجل record forma

مجموعة أرشيفية record group

مجموعة من المحفوظات *records* المتعلقة بمؤسسة واحدة والتي تكونت على أساس مبدأ المنشأ أو الملكية *provenance* بواسطة هيئة أرشيفية *archives* بغرض التحكم فيها. وتلك المجموعة تؤلف محفوظات *archives* (أو الجزء الموجود تحت وصاية هيئة أرشيفية) هيئة أو مؤسسة *corporate body* أرشيفية ذات كيان مستقل. ومجموعة المتكاملات الأرشيفية *collective record*

groups والمجموعات الأرشيفية العامة *general record groups*، تمثل تعديلاً لذلك المفهوم الأساسي بهدف السهولة عند الترتيب *arrangement*، والوصف *description*، والخدمة المرجعية *reference service*.
See also collection, fonds, manuscript group, subgroup.

record group, collective *See collective record group*

record group, general *See general record group*

record head *See head (11)*

recording *See magnetic recording.*

recording and playback

التسجيل والعرض

منطقة التسجيل recording area

المنطقة التي تسجل عليها المعلومات، بما فيها الصور وأكواد الاسترجاع، وذلك على الفيلم أو أي وسيط آخر والتي تخضع لقدرات ومعدات الجهاز المسجل.
See also frame(4).

كثافة التسجيل recording density

1. عدد البتات *bits* في مسلك خطي واحد، تقاس على وحدة طول وسط التسجيل.
2. عدد البتات المسجلة على وحدة تخزين. تسمى أيضاً: *packing density*

قرص تسجيل recording disk

قرص خال من التسجيل، مصمم لتسجيل الأصوات باستخدام إبرة تسجيل.

recording head *See cutter.*

مصباح تسجيل recording lamp

مصباح يمكن تغيير شدته لدى معدل ترددي سمعي

يستخدم لتعريض المسالك الصوتية ذات الشدة المتغيرة على أفلام الصورة المتحركة، وكذلك لتعريض الورق على الأفلام أثناء تسجيل الصور التلغرافية الفوتوغرافية.

recording-playback head

رأس التسجيل والترجيع

رأس مغناطيسية تستخدم في التسجيل وإعادة الانتاج أي ترجيع الصوت.

record keeping

حفظ السجلات

record layout

تصميم أو شكل السجل

يعني في مجال الحاسب شكل أو ترتيب مواد البيانات *data items* في التسجيلية *record*.

record length

طول السجل

في الحاسب، الحجم المادي للتسجيلية والتي يعبر عنها عادة بعدد الحروف أو البيئات.

ويقاس طول سجل البيانات في ملف ما (سواء كان سجلا طبيعيا أو سجلا منطقيًا) بعدد مواقع الرموز *bytes*، التي يتكون منها هذا السجل، أي أن طول السجل يساوي إجمالى أطوال حقوله محسوبة بالبايتات.

record mark

خاتمة السجل

علامة (حرف، أو رقم، أو رمز) تحدد نهاية التسجيلية في الملف المقروء آليا. تسمى أيضا: *record terminator*.

record office

مكتب السجلات

أرشيف. مكتب المحفوظات

تعني في الاستخدام البريطاني مكتب تحفظ فيه الوثائق الرسمية المعاصرة المتعلقة بمهام حكومة محلية (وكذلك وثائق قديمة من جميع الأصناف وخاصة تلك الوثائق المتعلقة بالمنطقة الجغرافية للحكومة المحلية) كما تيسر الاطلاع عليها.

record/playback

تسجيل/استماع

record player *See audiodisc player*

record/review

التسجيل والمراجعة

records

المحفوظات. الوثائق الإدارية. السجلات

تعنى كل السجلات والكتب والتقارير السنوية والمراسيم واللفافات ومشروعات القوانين والتراتخيص والأوراق الحسابية والأوراق والوثائق التي لها طبيعة عامة. والكلمة الانجليزية لها ثلاث معاني: معنى خاص يشير إلى التسجيلات الصوتية، ومعنى عام وهو المدونات المكتوبة ومعنى أعم وهو المحفوظات. ومهما يكن، فإن المحفوظات تطلق على كل المواد المكتوبة أو التي لها أشكال أخرى وتحتوي على حقائق وأحداث، أو هي تسجيل للمعلومات. يشار إليها أيضا بالاسم *documents*. *See also archives, record.*

records administration *See records management*

records administrator *See records manager*

records analyst

محلل المحفوظات

أخصائي في اختبار وتقييم النظم والإجراءات المتعلقة بنشأة، وتجهيز، وتخزين، والتخلص من المحفوظات *disposition of records*. *See also records manager, records officer*

records center

مركز المحفوظات

المركز الذي تحفظ فيه مؤقتا الوحدات الأرشيفية المتكاملة (راجع: *collective records group*) والوثائق الأرشيفية (راجع: *archives*) قبل قبولها بصفة نهائية في مخازن الأرشيف أو قبل التخلص منها وفقا للوائح المستخدمة.

ويصمم هذا المركز بحيث يكون التخزين قليل التكاليف كما أن الخدمة المرجعية تكاد تفي بحاجة

الباحثين، حتى يتم تقرير مستقبل تلك المواد الأرشيفية.

أما ملكية المحفوظات التي تودع في هذا المركز، فتحفظ بها هيئة المنشأ، يعني الهيئة التي أنشأت تلك المحفوظات.

records center carton/container

علب كرتون مركز المحفوظات

علبة من الكرتون المضلع *corrugated cardboard* مصممة بحيث يمكن أن تستوعب قدم مكعب من الوثائق والسجلات ذات المقاس القانوني (8 letter size (8 1/2 x 14) أو مقاس ورق المراسلات (11)، ويستخدم فقط في مراكز المحفوظات.

See also *archives box/container*.

records, continuous المسجلات المتصلة

أوعية التسجيل المتصلة كالأشرطة الورقية المتقبة وتقابلها المسجلات غير المتصلة مثل البطاقات المتقبة.

See also *unit records*.

records control schedule *See disposition schedule*

records creator *See creator*

records disposal *See disposition*

records disposal schedule *See disposition*

records disposition *See disposition*

records inventory *See inventory*

records liaison officer *See records officer*

records management officer *See records officer*

records manager مدير المحفوظات

المسؤول في المؤسسة عن إدارة دورة حياة المحفوظات *life cycle of records* التي أنشأتها أو تسلمتها المؤسسة (راجع: *records management*). يسمى أيضا *records administrator*.

See also *archivist, manuscript curator, records officer*.

records officer المشرف على المحفوظات

ممثل الوحدة الإدارية في برنامج لإدارة المحفوظات المركزية أو الأرشيف المركزي للمؤسسة كلها، أو الحكومة، الخ. ويدير المشرف على المحفوظات برنامج إدارة المحفوظات الخاص بالوحدة، بالتنسيق مع أو تحت إشراف برنامج الأرشيف المركزي بالمؤسسة. يسمى أيضا *records liaison officer*.

See also *records manager*.

record series سلسلة أرشيفية

في الأرشيف، مجموعة من المحفوظات محفوظة كوحدة أرشيفية بسبب صلتها بموضوع معين أو وظيفة بالذات، والنتيجة عن تداول هذا الموضوع أو عن نشاط تلك الوظيفة أو الواردة من خارج المؤسسة أو التي لها شكل معين.

records management إدارة المحفوظات

مجال الإدارة الذي يهتم بتحقيق الاقتصاد والكفاية عند إنشاء المحفوظات واستعمالها وتداولها والتحكم فيها وصيانتها والتخلص منها.

See also *paperwork management*.

records manager مدير المحفوظات

المسؤول عن برنامج إدارة المحفوظات (راجع: *records management*).

records preparation إعداد الوثائق

سلسلة من الخطوات السابقة على التصوير المصغر التي قد تشمل على الفرز، والفرد، وإزالة المشابك والديابيس.

records retention plan

خطة استبقاء المحفوظات

خطة مكونة من جزئين تتبعها الحكومة الأمريكية لتعريف وثائق هيئة أو مكتب التي ستشكل جزءاً دائماً

من أرشيفها. ويحدد الجزء الأول فئات الوثائق التي تستحق الحفظ (أو تلك الوظائف والأنشطة التي تحفظ وثائقها). أما الجزء الثاني فإنه يحدد موقع وعنوان السلسلة الأرشيفية (راجع: *record series*) أو السلسلة الجزئية (راجع: *record subseries*) التي يمكن العثور فيها على الوثائق المطلوبة.

See also *comprehensive records plan, records schedule.*

records retention schedule See *disposition schedule.*

records retirement See *disposition.*

records schedule جدول أو قائمة استبعاد
في الأرشيف، قائمة تحدد عمر محفوظات مؤسسة أو وحدة إدارية، كما تعطي الإنن بالتخلص من تلك الوثائق. ويشار إلى هذا الجدول بالأسماء التالية:

comprehensive records schedule, disposal schedule, records retention schedule, records disposition schedule, retention schedule, and transfer schedule.

See also *destruction schedule, general records schedule.*

record structure بنية التسجيلية
قائمة مرتبة بالحقول التي تكون السجل *record* ومعها تعريف بالمجال الخاص بكل حقل (يعني القيم التي يمكن أن يقبلها كل حقل، مثلا: تاريخ، الكود البريدي، أرقام فقط، الخ.)

record subgroup مجموعة أرشيفية جزئية
تعني في الأرشيف، مجموعة من الوثائق لها كيانها داخل الوحدة الأرشيفية المتكاملة (راجع: *record group*) تحتوي عادة على الوثائق الخاصة بوحدة إدارية فرعية هامة داخل المؤسسة. والمجموعات الجزئية يمكن أن تنشأ لتكوينات وثائقية ذات صلة داخل الوحدة الأرشيفية المتكاملة وهذه الصلة يمكن أن توصف بأنها زمنية، أو وظيفية أو جغرافية. والمجموعات الجزئية يمكن أن تقسم إلى مستويات عديدة بقدر ما تسمح به الظروف لتعكس

التنظيم المتدرج للوحدات داخل الوحدة الادارية الفرعية، أو التي سوف تساعد على تجميع السلسلة الأرشيفية (راجع: *record series*) طبقا لصلاتها ببعضها.

record subseries سلسلة أرشيفية جزئية
في الأرشيف، الوحدات التي تكون الملف داخل السلسلة الأرشيفية والتي تكون كل منها منفصلة عن الأخرى بالموضوع أو الشكل أو النوع أو الصنف.

records survey مسح المحفوظات
في الوثائق والأرشيف، عملية المسح الهادفة إلى تجميع المعلومات الأولية عن محفوظات المؤسسة فيما يتعلق بكميتها، وأشكالها، وأماكنها، وحالتها المادية، وتجهيزات حفظها، وسرعة تراكمها، واستخداماتها بهدف التخطيط لإدارة المحفوظات و/أو التخطيط للعمليات والأنشطة الأرشيفية.

record terminator See *record mark.*

records transfer See *transfer.*

records unscheduled See *unscheduled records.*

record type نوع النموذج
العنوان الوظيفي لوثيقة أو سلسلة، مثل رخصة *license*، أو بلاغ *proclamation*، أو تقرير. والعنوان يحدد عادة أو يوحى بوظيفة أو مهمة الوثيقة، كما أنه قد يوحى بتصميمها.

See also *form, genre.*

recoverable error

خطأ يمكن إبلاله
خطأ يمكن التخلص منه باستخدام البرمجيات، مثلا عندما يدخل المستخدم رقما ولكن النظام يرفضه ويطلب من المستخدم إعادة إدخال البيانات المطلوبة مرة ثانية.

recover

استعادة الوضع السوي

الإبلال من الخطأ واستعادة الوضع السليم للنظام قبل حدوث الأخطاء، مثل استعادة قاعدة البيانات بعد حدوث بعض المشاكل بها.

recovered

معاد تغليفه

تقال عن الكتاب الذي أعيد تغليفه بدون خياطة عادة.

recovery

استعادة

١. إبلال من خطأ
٢. عملية ارجاع وحدة وظيفية إلى حالتها العملية الأصلية بعد تعطل
٣. عملية الحصول على النسخة الصحيحة للبيانات بعد اكتشاف خطأ بواسطة محطة استقبال *receiving station*

rectangular style

أسلوب التجليد المستطيل

أسلوب في التجليد صممه *Samuel Mearne* المجلد الملكي لشارل الثاني *Charles II* في إنجلترا. وكان التصميم يتألف من إطار مستطيل مكون من ثلاثة خطوط مذهبة مع رسم التاج على كل ركن من أركان الغلاف. استعمل في التجليد الجلد المراكشي الأحمر.
See also Meane style.

recto

وجه الصفحة

١. الصفحة اليمنى من الكتاب (بالنسبة للغة التي تقرأ من اليسار إلى اليمين، أما بالنسبة للغة التي تقرأ من اليمين إلى اليسار فهي الصفحة اليسرى) تحمل عادة رقم الصفحة الفردي.
٢. الوجه من الفرخ المطبوع الذي يقرأ أولاً في العادة.

recursion

التواتر

في البرمجة، قدرة البرنامج الروتيني *subroutine* على أن يستدعي نفسه بنفسه. والتواتر المستمر

يستخدم في حل المشكلات التي تكرر نفس خطوات التشغيل. ويجب وضع بعض الشروط حتى لا يستمر البرنامج في العمل بدون توقف .

Recycle Bin

صندوق إعادة الدورة

حافضة في *Windows 95*، تظهر على الشاشة على شكل سلة المهملات حيث تخزن فيها الملفات المراد التخلص منها. ويمكن مسحها كلها أو استعادة ما بها من ملفات عند الطلب.

recycled paper

ورق معاد

ورق مصنوع من النفايات الورقية (الورق المستعمل) حيث تعجن وتزال منها المواد غير المرغوبة مثل الحبر والشوائب. والورق المصنوع بهذه الطريقة يكون ضعيفا وغير ناصع اللون إلا إذا صنع من ورق طويل الألياف.

redaction

١. تنقيح. إعداد للطبع: تنقيح، أو ترتيب، أو مراجعة عمل أدبي للطبع والذي تركه مؤلفه في صورة غير كاملة أو في حالة غير صالحة للنشر.
See also recension.

٢. نسخة أو طبعة منقحة

Red Book

الكتاب الأحمر

١. مطبوع رسمي في أسبانيا.
٢. يتناول الكتاب الأحمر معايير الأقراص الصوتية المدمجة *CD-DA*. كتبت مواده شركتي *Sony and Philips*.
٣. معايير للاتصالات عن بعد التي تنشرها *CCITT*.

red edges

حواف الحمراء

حواف الكتاب المقصوصة والملونة باللون الأحمر.

red-green-blue See RGB.

Red Horde

الهورد الأحمر

لقب شركة نوفيل الرائدة في نظم الشبكات.

redirector

برنامج إعادة التوجيه

جزء من برمجية *software* يحمل في جميع محطات التشغيل على الشبكة ومهمته اعتراض جميع الطلبات الصادرة من جميع التطبيقات المستخدمة في تلك المحطات والتي تطلب خدمات متعلقة بالملفات أو استخدام الطابعات، حيث تقوم بتحويل تلك الطلبات إلى الكمبيوتر الخادم. وهذه البرامج عند تشغيلها، تبقى نشطة في ذاكرة الكمبيوتر طول الجلسة.

redox blemish

أكسدة واختزال

(*redox = oxidization = reduction*)

تكوينات نقطية على أفلام جيلاتين الفضة، منشؤها تلوث الهواء المحيط، أو التغليف غير الصحيح أو سوء حالة التخزين.

مرادف: *aging blemished, measles, microspots*

red printing

طباعة باللون الأحمر

طباعة بلون ثان (أحمر عادة) للعناوين والحروف الكبيرة. وهي تتم على ماكينة منفصلة بعد طبع النص.

red spots See redox blemish.

red-tape operations See housekeeping operations.

reduce

تصغير

في النوافذ، تصغير الإطار ليصبح رمزا *icon* حيث يظهر هذا الرمز في أسفل سطح المكتب *desktop*، وذلك باستخدام زر التصغير *Minimize button* أو أمر التصغير *Minimize command*. والتطبيق المصغر يستمر في العمل حتى وهو في شكله الرمزي، ويمكنك أن تجعله التطبيق النشط بالنقر المزدوج عليه بالماوس.

reduced instruction set computing (RISC)

معالجة باستخدام مجموعة مخفضة من التعليمات

تلفظ: ريسك *RISC*

معالج يمكنه التعرف على عدد محدود فقط من تعليمات لغة الأسملي. ورقائق الريسك *RISC chips* بالتبعية تكون رخيصة في الإنتاج والمعالجة واكتشاف الأخطاء لأنها عادة تشتمل على أقل من ١٢٨ تعليمة مختلفة. وتستعمل معالجات الريسك عادة في محطات التشغيل التي يمكن تصميمها لتعمل بسرعات أعلى ٧٠٪ من وحدات التشغيل التي تستخدم مجموعة معقدة من التعليمات.

راجع: *complex instruction set computing*.

reduce font

تصغير الخط

reducer

مختزل

١. حمام تجهيز فوتوغرافي لاختزال كثافة الصورة الفضية.

٢. عامل كيميائي في محلول الإظهار (مثل المتول *metol*) يختزل هاليد الفضة إلى فضة معدنية.

reducing

تخفيف التباين

مصطلح يشير في استنساخ الوثائق إلى انخفاض كثافة التباين *density of contrast* في الصورة السلبية أو طبعتها.

reduction

تصغير

١. خارج قسمة البعد الخطي للجسم على البعد الخطي المقابل لصورة ذلك الجسم، يعبر عنها كالتالي:

: ٢٤، أو ١ : ٤٨، الخ.

See also effective reduction, high reduction, low reduction, medium reduction, ultrahigh reduction.

٢. كتابة المعلومات في مساحة أصغر.

reduction, effective See effective reduction.

reduction of number

تصغير الرقم

مصطلح في التصنيف يشير إلى إسقاط المصنف لعدد أو أكثر من نهاية رقم الترميز الموجود في جداول التصنيف، مما ينتج عنه رقم قصير ذو معنى شامل، وهكذا يتم توسيع التصنيف.

See also broad classification.

reduction of schedules

بتر الأرقام. تخفيض الجداول

مصطلح في التصنيف يعني إسقاط محرر نظام التصنيف لبعض أو لكل التقسيمات الفرعية لرقم في خطة التصنيف مما ينتج عنه تصنيف لتلك المفاهيم برقم أعلى وهو ما يؤدي إلى تكوين رمز للموضوع أقصر من الرمز الموجود في الطبعة السابقة للجداول برقم أو أكثر.

reduction ratio

نسبة التصغير

تعبير عن عدد مرات تصغير وثيقة أو أي شيء في شكل مصور. فمثلاً، 18x، تعني أن الصورة أصغر 18 مرة من الأبعاد الخطية للأصل. ونسبة التصغير يمكن تقسيمها كالآتي:

تصغير منخفض *low reduction* (أقل من 1 : 15)
تصغير متوسط *medium reduction* (أعلى من 1 : 15، وحتى 1 : 30)
تصغير عال *high reduction* (أعلى من 1 : 30، وحتى 1 : 60)

redundancy

حشو

١. جزء فائض من المعلومات بالامكان حذفه دون أن يؤثر ذلك على معنى المعلومات المنقولة.
٢. تكرار البيانات في شكل مختلف لغويًا للتأكد من صحتها.

redundant array of independent disks

See RAID.

redundancy check

تدقيق أو ضبط الحشو

عملية توديبها أجهزة الحاسب في محطة الاستقبال في الشبكة. وتضاف الرموز والبتات الزائدة إلى فقرات البيانات وتفحص للتأكد من تطابقها مع نمط معين، فإذا حصل تطابق تكون البيانات قد استلمت بطريقة صحيحة.

redundancy reduction

See data compression.

redundant indexing

تكثيف مطنب أو مستقيض

استخدام أكثر من مصطلح، تكون معانيها غير مميزة بجلاء عن بعضها وذلك لتكثيف نفس المعلومات في الوثيقة.

red under gold edges

حواف ملونة باللون الأحمر تحت الذهب

الحواف الثلاثة للكتاب التي تقص ثم تلون باللون الأحمر ثم تذهب.

See also edges.

re-edit

يعيد تحرير

يعيد تحرير نص من النصوص.

re-edition

طبعة معادة

مطبوع يتميز عن الطبعات السابقة له بتغيير في المحتويات (طبعة منقحة *revised edition*) أو في التوضيب (طبعة جديدة *new edition*)

reel

١. بكر: وعاء ذو شفة مخصص للشرطية السمعية والفيديو والأفلام السينمائية ولفسانف الميكروفيلم، والمصمم بطريقة تسمح بتركيبه في أجهزة القراءة وأجهزة الطبع والقراءة وأجهزة الاسترجاع.
٢. الشريط أو الفيلم الملفوف على البكرة.

٣. لغة ورق. بونينة ورق: شريط ورق متواصل ملفوف على اسطوانة (ماسورة) من الكرتون أو غيره. تستعمل هذه اللغات لتغذية ماكينة الطبع

الدوارة (روتانيف، أو السوب)، أو ماكينة الطبع المزودة بجهاز قص، أو تنشر وتثقب إلى مقاسات أصغر، أو تحول إلى أفرخ. الخ.

reel-fed press *See web-fed press.*

reel-processing **التحميض على البكرة**
طريقة لتحميمض الفيلم حيث يلف الفيلم على بكرة مصممة بطريقة بحيث تكون كل طبقة من طبقات الفيلم الملفوفة متباعدة عن الطبقة التي تليها. ونغمس البكرة كلها في حوض أو أحواض تحتوي على محاليل التحميمض.

reel-to-reel *See open reel.*

reel-to-reel tape **شريط على بكرتين**
شريط تسجيل صوتي أو مرئي أو فيلم سينمائي ملفوف على بكرتين مكشوفتين أي ليس في وعاء مثل الكاسيت أو الكارتريج، حيث تستقبل إحدى البكرات أثناء اللف الشريط أو الفيلم من البكرة الأخرى التي تلف في نفس الاتجاه، أي أن هناك بكرة تغذية وبكرة سحب. يسمى أيضا: الشريط المكشوف

See also open reel.

re-enlargement **(نسخة) معاد تكبيرها**
نسخة مكبرة من نسخة ميكروية (راجع: *microcopy*)

reentrant program **برنامج مشترك**
مجموعة من التعليمات داخل الذاكرة تستخدمها عدة برامج في وقت واحد.

referee **حكّم**
خبير حر يساعد محرر المجلة في تقييم المقالات التي ترد للنشر.

refereed **مقالات محالة للتحكيم**
تقال عن أصول المقالات التي ترسل للمجلات والمطبوعات المسلسلة الأخرى عند تقييمها بواسطة أكثر

من شخص متخصص في الموضوع بالإضافة إلى المحرر وذلك قبل قبولها للنشر.

refereeing *See peer review.*

reference **إحالة**

١. تشير في الفهرسة والتكشيف إلى توجيه من رأس أو مدخل إلى آخر. والإحالات قد تكون (عامّة) للدلالة على فئة، وذلك بإعطاء رأس واحد فقط كمثال يحتذى، مثل:
الحيوانات، انظر أيضا تحت أسماء الحيوانات مثل الأسد. أو قد تكون (متخصصة) أو محددة وذلك إذا ذكر الرأس بالتحديد الذي يجب أن يحال إليه، مثل:
الحيوانات، انظر الأسد. أو

Clemens, S. L. See Twain, Mark.

والإحالات قد تكون (أ) بين رؤوس مترادفة، إحالة "انظر"، (ب) رؤوس متصلة، إحالة "انظر أيضا".
٢. مجموعة من العناصر الببليوجرافية التي تشير إلى عمل، وهي كاملة في حد ذاتها بحيث تصف ذلك العمل من الناحية الببليوجرافية.
٣. توجيه إلى مكان تواجد معلومات معينة مثل: الصفحة، أو العمود المذكور في كشاف الكتاب، أو اسم المؤلف، أو رقم التصنيف المذكور على وثيقة معينة أو في شيء لتحديد هويتها.

See also collateral reference, cross references, downward reference, reference service, upward reference.

٤. مطبوع مذكور في وثيقة، في الحواشي *footnotes* عادة، أو في التعليقات الختامية *endnotes*، أو في الببليوجرافيا، أو في قائمة المراجع.

وفي بعض الأحيان يكون المرجع مرادفا للاستشهاد المرجعية *citation*. ومن أجل التمييز بينهما، فلننظر إلى الحالة التي تكون فيها الوثيقة A مدرجة في حواشي الوثيقة B. وعلى ذلك يمكن القول بأن:

الوثيقة B تعطي الوثيقة A كمرجع *reference*

الوثيقة B تشير إلى الوثيقة A *refers to*

الوثيقة B تستشهد *cites* بالوثيقة A

والبليوجرافيات، والأطالس، ومعاجم الألفاظ،
والمعاجم الجغرافية.
٢. الكتب التي تحفظ في المكتبة ولا يسمح باستعمالها
خارج مبنى المكتبة.

وأن

الوثيقة A حصلت على استشهادة من الوثيقة B
الوثيقة A حصلت على إرجاعة من الوثيقة B
الوثيقة A استشهدت بها الوثيقة B

reference analysis *See use/user study.*

Reference and Adult Services Division (RASD)

شعبة خدمات المراجع والكبار
شعبة في جمعية المكتبات الأمريكية أنشئت عام ١٩٧٢
بضم شعبي خدمة الكبار وخدمات المراجع وهدفها
مساعدة خدمات المراجع في المكتبات لتحديد وتقويم
الوسائل والخدمات التي تقابل احتياجات المستخدمين
الثقافية، والمعلوماتية والترفيهية والاجتماعية والبحوث.

Reference and User Services

خدمات المراجع والمستفيدين
مجلة فصلية تصدرها RUSA (Reference and User
Services Association) التابعة لجمعية المكتبات الأمريكية
American Library Association

Reference and User Services Association

جمعية خدمات المراجع والمستفيدين
جمعية تابعة لجمعية المكتبات الأمريكية (راجع:
American Library Association). تصدر المجلة الفصلية
Reference and User Services

reference assistant مساعد المراجع

مكتبي مساعد يعمل في مكتبة مراجع.

reference book مرجع. كتاب مرجعي

١. كتاب يستشار بحكم ترتيبه ومعالجته للموضوع
للحصول على معلومات عن مواد محددة ولا يقرأ في
تتابع كالكتاب العادي، مثل القواميس، أو دوائر
المعارف، والكتب السنوية، والأدلة، والكشافات،

بطاقة إحالة reference card

البطاقة التي تحيل الباحث أو توجهه من مدخل إلى مدخل
آخر في الفهرس وذلك باستخدام وسائل التوجيه "انظر" و
"انظر أيضا". وهناك نوعان من الإحالات:
إحالة "انظر" وهي التي تحيل من الشكل غير المستخدم
إلى الشكل المستخدم، أما إحالة "انظر أيضا" فإنها توجه
القارئ إلى المداخل الأخرى في الفهرس ذات الصلة
بالمدخل المحال منه.

See also cross references.

reference center مركز المراجع

١. إدارة المراجع أو أي وحدة إدارية أخرى بالمكتبة
أو الوحدة الإدارية في النظام التي تقدم خدمات
معلومات إضافية مركزية لأعضاء نظام مكتبي
بضم مكتبات مستقلة إداريا عن بعضها.
٢. إدارة المراجع في المكتبة المركزية الخاصة بنظام
مكتبي ينبع إدارة واحدة، والتي تقدم خدمة معلومات
إضافية مركزية للمكتبات الفرعية وأماكن الخدمات
الأخرى بالنظام.

reference collection مجموعة المراجع

مجموعة الكتب المرجعية والمواد الأخرى التي تقدم
معلومات يعتمد عليها أو التي تحدد مصادر المعلومات،
والتي تجمع مع بعضها ولا يسمح بإعارتها خارجيا.

Reference.Com

مكنة بحث على الإنترنت تقوم بنكشيف جماعات الأخبار
والقوائم البريدية الموجودة في: www.reference.com

reference copy نسخة مرجعية

نسخة من وثيقة تستعمل أساسا في أغراض الاستشارة
المرجعية.

reference corner and edge

الركن والحافة الدليلية

ركن و/أو حافة وعاء مصغر يستخدم كأساس لفحص الأبعاد أو وضع الوعاء في مكانه المضبوط في القارئة أو الطابعة، الخ.

reference density

الكثافة المرجعية

(راجع: density, citation)

reference density ratio

نسبة الكثافة المرجعية

مقياس للاضمحلال *obsolescence*.

(راجع *obsolescence, diasynchronous*)

reference department

قسم المراجع

قسم بالمكتبة يقدم المعلومات التي يطلبها المستفيدون كما يساعد المستفيدين في تحديد مواقع المعلومات المطلوبة باستخدام جميع المصادر المرجعية المتاحة وكذلك القيام بخدمات المعلومات الأخرى. وبشرف القسم على المواد المرجعية التي ليست للاعارة ولكن للرجوع إليها في المكتبة.

referenced quotation

اقتباس مرجعية

النص الذي يقتبسه كتاب أو مقالة حرفياً، وتعطى معلومات كافية عن المصدر حتى يستطيع القارئ الوصول إليه عند الحاجة. يسمى أيضاً: *quotation*.

وقد أوصى *Kilgour and Feder* في الدراسة التالية:

Kilgour, F. G. and Feder, N. L. (1992). Quotations referenced in scholarly monographs. Journal of the American Society for Information Science, 43, 268-270.

التي قاما فيها بتحليل عدد وحجم الاقتباسات المرجعية الواردة في الكتب، بأن مثل هذا التحليل قد يساعد على تحسين عمليات كشف الكتب والبحث فيها.

reference edge See reference corner and edge.

reference interview

مقابلة مرجعية

١. في الأرشيف والوثائق، المحادثة الرسمية التي يجريها الأرشيفي *archivist* مع كل باحث. وتتم المقابلة الشخصية للتأكد من هوية الباحث؛ وتحديد احتياجاته من المعلومات وأغراض البحث؛ وترجيته الباحث إلى الأدوات المناسبة والمصادر المتعلقة بالبحث؛ وتعريفه بالأجراءات الأساسية والقيود المفروضة على بعض المصادر والحصول عليها واستخراج نسخ منها؛ ثم تقييم مدى نجاح البحث وفعالية الخدمة المرجعية للباحث. وتسمى المقابلة المبدئية مع الباحث *orientation interview* أما المقابلة التي تحدث عند انتهاء البحث فتسمى *exit interview*.

See also follow-up interview.

٢. الاتصال الشخصي بين موظف المراجع ومستعمل المكتبة لتحديد احتياجات المستعمل من المعلومات يسمى أيضاً: *question negotiation*.

reference librarian

أخصائي أو مكتبي المراجع

١. مكتبي يعمل بقسم المراجع أو مسئول عن تقديم خدمات المعلومات.

٢. مكتبي مسئول عن قسم المراجع.

reference library

مكتبة المراجع

١. مكتبة تكون إما ذات مجموعة عامة أو مجموعة متخصصة في ميدان معين، مرتبة للبحث والاستشارة، ولا يسمح بتداولها خارج المبنى.

٢. مكتبة لا يسمح بتداول موادها خارج مبناها.

reference marks

علامات الإحالة

علامات طباعية تستخدم للإشارة إلى الكتب أو النصوص أو الهوامش الأخرى على نفس الصفحة. فإذا كان هناك أكثر من إحالة على نفس الصفحة فإن ترتيب العلامات يكون كما يلي:

asterisk or star	*	النجمة
dagger or obelisk	†	الخنجر
double dagger	‡	الخنجران
section mark	§	علامة الفصل
parallel mark		علامة التوازي
paragraph mark	¶	علامة الفقرة

فاذا كانت هناك حاجة إلى أكثر من ست علامات في نفس الصفحة فإن تلك العلامات تعطي أو لا منفردة، ثم تتثنى، مثلا **، ثم تتثلث ***، وهكذا. كما تستخدم الحروف الأبجدية أو العلامات الرقمية لنفس الغرض.

reference material مواد مرجعية

الكتب والمواد المكتبية الأخرى التي لا تسمح بإعارتها خارج المكتبة إما لأن طبيعتها تسمح بالرجوع إليها في الاستشارات القصيرة وليس لقراءتها قراءة متصلة، أو لأنها تقع في مجموعة مراجع لا يسمح بإعارتها خارجيا.

reference matter See back matter, subsidiaries.

reference model طراز مرجعي

reference number الرقم المرجعي

في الأرشيف والوثائق، الرقم الفريد المحدد لسلسلة أرشيفية *series*، أو وحدات الملفات، و/أو الوحدات المفردة *items* لتسهيل عمليات البحث والاسترجاع.

reference question سؤال مرجعي

طلب مستعمل المكتبة للمعلومات أو للمساعدة في تحديد مواقع المعلومات. وهذا الطلب قد يتم شخصيا أو بالبريد العادي أو بالبريد الإلكتروني أو بالهاتف أو بالدرشة عبر الإنترنت أو بأي وسيلة أخرى بين مستعمل المكتبة وموظف من موظفي قسم المراجع بالمكتبة.

See also reference transaction.

reference request see request.

reference retrieval استرجاع مرجعي

استرجاع البيانات الببليوجرافية الكاملة عن الوثيقة.

reference retrieval system

نظام استرجاع مرجعي

نظام يوفر إحالة كاملة إلى الوثيقة كإجابة على طلب بحث عام. وبطاقة الفهرس أو أي كشاف آخر هو مثال على ذلك النظام، وهو جانب من جوانب عملية استرجاع المعلومات، (راجع: *information retrieval*).

reference room قاعة المراجع

اسم آخر لإدارة المراجع

(راجع: *reference department, research room*).

references مراجع

قائمة بالمطبوعات ومصادر المعلومات الأخرى التي استند إليها أو استشهد بها في عمل من الأعمال، والموجودة في نهاية العمل أو في نهاية قسم منه كما في حالة القوائم المرجعية في نهاية فصول الكتاب. تسمى أيضا: *citations*.

reference section قسم المراجع

(راجع: *reference department*).

reference service خدمة مرجعية

١. العملية التي تنطوي على استخراج الحقائق البسيطة التي يطلبها الباحث.
٢. في الأرشيف، مجال الأنشطة التي تساعد الباحثين في استخدام المواد الأرشيفية.

مرادف: *information service*

See also reference work.

reference source مصدر مرجعي

أي مطبوع تؤخذ منه معلومات معتمدة. وهو ليس مقصورا على الأعمال المرجعية، إذ أنه يضم المواد المطبوعة، والمواد السمعية البصرية، ومرادف

المعلومات المقروءة ألياً، وسجلات المكتبة البيبليوجرافية، والمكتبات والمعاهد الأخرى، والأفراد داخل وخارج المكتبة.

reference staff موظف المراجع

يشمل المصطلح جميع الأفراد العاملين بالمكتبة المكلفين بأعمال تتضمن تقديم خدمات المعلومات.
مرادف: *information staff*

reference transaction معاملة مرجعية

اتصال معلوماتي يتضمن استعمال مصدر مرجعي أو أكثر أو المعرفة بمثل ذلك المصدر بواسطة موظف المراجع أو قد يتضمن التوجيه أو التوصية أو شرح لطريقة استعماله. قارنه بالمصطلح: *directional transaction*، حيث يجب تمييزه عنه بصفات أخرى غير الوقت الذي يستغرقه. قارنه أيضاً بالمصطلح: *reference question*

reference/research value

القيمة المرجعية / البحثية

راجع: *informational value*.

reference work

عمل مرجعي. خدمة مرجعية

١. فرع الخدمة المكتبية الذي يتضمن مساعدة القراء في بحثهم عن المعلومات في موضوعات شتى.
٢. عمل مكتبة المراجع.
٣. كتاب أو عمل يرجع إليه ولا يقرأ في تتابع.
٤. مساعدة شخصية يقوم بها مكتبي لكل قارئ يحتاج إلى معلومات.

referential classification

تصنيف ارجاعي

(راجع: *classification*).

« refer from » reference

إحالة "انظر من"

إشارة في قائمة رؤوس الموضوعات تشير إلى الرؤوس التي يجب عمل إحالات منها إلى الرأس الجديد، وهي عكس إحالة "انظر"، "انظر أيضاً".

referral center مركز الإحالات المرجعية

مؤسسة تكون وظيفتها توجيه الباحثين للحصول على معلومات وبيانات وذلك إلى المصادر المناسبة، مثل المكتبات، ومراكز تقييم المعلومات، ومراكز الوثائق أو التوثيق والأفراد المتخصصين. ومركز الاحالات المرجعية لا يقدم بيانات أو وثائق.

See also *document center, information evaluation center.*

refile إعادة ترتيب الملفات

في الأرشفة، إعادة ملف أو وثيقة لمكان حفظها بعد استعمالها.

See also *interfile.*

reflectance

١. معامل الانعكاس: مقياس شدة الضوء المنعكس من سطح ما، بمقابلته بشدة الضوء الساقط على نفس السطح. ومعامل الانعكاس هي خاصية من خواص المواد المعتمة (غير الشفافة) مثل الورق. ويقاس معامل الانعكاس بمقياس كثافة الانعكاس *reflection densitometer* ثم تقارن القيم بقيم اختبار معامل الانعكاس *reflectance test target* للوصول إلى مقياس نسبي لمعامل الانعكاس.

مرادف: *coefficient of reflection*

See also *spectral reflectance.*

٢. الانعكاسية: قابلية سطح ما لعكس الضوء.

reflectance density

كثافة معامل الانعكاس

طريقة للتعبير عن معامل الانعكاس فيما يتعلق بالكثافة. فإذا كان معامل الانعكاس هو R وكثافة معامل

الانعكاس هي D ، فإن: $D = \log_{10}(1 - R)$

reflectance target هدف معامل الانعكاس

هدف اختبار له معامل انعكاس ثابت ومعروف.

reflectance test target See *reflectance, reflectance test target*.

reflected light ضوء منعكس

الضوء المنحرف من سطح ما والذي لم يمتص أو ينفذ من خلال هذا السطح.

reflection copying See *reflex copying*.

reflection densitometer See *densitometer reflectance*.

reflection density See *density*

reflective routing التمرير الانعكاسي

في شبكات المناطق الواسعة *wide area networks* عملية استخدام برنامج عاكس *reflector* لتوزيع البيانات وبهذا يقلل من حمل العمل المكلف به الكمبيوتر الخادم *server*.
See also *reflector*.

reflector برنامج عاكس

برنامج يرسل الرسائل إلى عدد من المستخدمين بمجرد استلامه إشارة من أحد المستخدمين. وبرامج البريد الإلكتروني هي أمثلة على البرنامج العاكس.

reflectography See *reflex copying*.

reflex camera كاميرا عاكسة

كاميرا تقوم مرآتها الموضوعية بزواوية بين العدسة والفيلم بعكس الصورة التي تكونها العدسة على ستار تركيز البؤرة *focusing screen* الذي يكون من الزجاج المسنفر في أعلى الكاميرا. وهناك نوعان من الكاميرا العاكسة: (أ) كاميرا عاكسة ذات عدسة منفردة، حيث تستعمل نفس العدسة لتكوين الصورة على ستار تركيز البؤرة وكذلك لتعريض الفيلم،

(ب) كاميرا عاكسة ذات عدستين، حيث تستعمل إحدى

العدسات لتكوين الصورة على ستار تركيز البؤرة، أما العدسة الثانية، (التي تكون لها نفس البعد البؤري مثل العدسة الأولى) فإنها تستعمل لتعريض الفيلم.

reflex copy نسخة انعكاسية

تعني في استنساخ الوثائق، نسخة مثيلة من الوثيقة الأصل (راجع: *original*)، تعد باستخدام مبدأ الانعكاس في التعريض للضوء باستعمال مواد عاكسة.

تسمى أيضا: *reflex print*.

reflex copying

استنساخ بالضوء المنعكس. نسخ انعكاسي طريقة للاستنساخ، فيها يوضع فيلم أو ورق حساس يوجهه إلى أسفل على المادة المراد استنساخها، لينفذ الضوء من خلال الدعامة التي عليها المادة الحساسة، ثم ينعكس ثانية من الأجزاء الفاتحة والغامقة إلى الأصل، مما ينتج عنه نسخة سلبية، حيث ينتج منها النسخة الايجابية. وباستخدام طريقة النقل بالانتشار *diffusion transfer*، فإنه يمكن إنتاج نسخ إيجابية وسلبية في عملية واحدة.

مرادف: *reflection copying*

يسمى أيضا: *reflectography, reflex printing*

See also *contact photography, photostat, transmission copying*.

reflex print See *reflex copy*.

reflex printing See *reflex copying*.

reflex viewing system

مجموعة المعاينة الانعكاسية

مجموعة معاينة تكون فيها العدسة المعينة للمنظر *viewfinder* هي نفس العدسة التي تلتقط الصورة الفوتوغرافية، كما في حالة مجموعة عدسات الكاميرا ذات العدسة المنفردة.

See also *optical viewing system*.

refold tray صينية تجميع الأوراق

reformat يعيد التنسيق

١. مصطلح في الفهرسة المباشرة بمعنى، يسجل التغييرات التي أدخلت في السجل *record* في النهاية الطرفية، وبهذا يلغي شكله القديم قبل إضافته إلى الملف في الحاسب.
٢. في تطبيقات الكمبيوتر، بغير من مظهر المستند وذلك بتغيير أشكال الحروف والأبعاد والهوامش وطريقة محاذاة النص.
٣. يعيد تنسيق القرص الصلب. وهذه العملية ينتج عنها مسح جميع البيانات المحفوظة على القرص وإعادة تهيئته وكأنه قرص جديد.

refraction إنكسار

انحراف الشعاع الضوئي عندما يمر من خلال سطح وسيط شفاف، مثل المنشور الزجاجي. ويعبر عن قوة الوسيط الشفاف لانكسار الشعاع الضوئي برقم، يسمى معامل أو دليل الانكسار *index of refraction* يختلف وفقا لطول الموجة الضوئية (اللون). وكقاعدة عامة، فكلما قصر طول الموجة زاد معامل الانكسار.

refreshing إنعاش

refresh cycle دورة الإنعاش

عملية تقوم بها دائرة المراقبة وذلك بإرسال نبضات كهربائية لرقاقات الذاكرة الدينامية *DRAM* من أجل تجديد شحناتها الكهربائية المخزونة في تلك المواقع التي تخزن الرقم الثنائي: واحد. وكل نبضة تكون عبارة عن دورة إنعاش. وبدون هذه العملية، تفقد الذاكرة المعلومات المخزنة بها، كما يحدث مثلا عندما ينقطع التيار الكهربائي عن الكمبيوتر.

refresh, window تنظيم الإطار

REGEDIT *See Registry Editor.*

regenerative repeater *See repeater.*

regenerator *See repeater.*

region ناحية

مساحة مخصصة أو محجوزة لغرض معين.

regional bibliography

ببليوجرافية إقليمية

(راجع: *national bibliography*).

regional branch فرع إقليمي

مكتبة فرعية تعمل كمركز للمراجع *reference center* ومركز إداري لمجموعة من فروع صغيرة في نظام للمكتبات العامة.

يسمى أحيانا: *regional library*

regional catalog فهرس إقليمي

فهرس موحد لمجموعات المواد الموجودة في مجموعة مكتبات مستقلة عن بعضها والموجودة في منطقة جغرافية معينة، كما في حالة المكتبات الموجودة في ولاية أو مجموعة ولايات أو منطقة متروبوليتانية *metropolitan area*.

regional classification تصنيف إقليمي

التصنيف بالمكان لا بالموضوع.

regional depository library

مكتبة إيداع إقليمية

(مصطلح أمريكي) مكتبة إيداع يحددها القانون لاستقبال نسخة على الأقل من مطبوعات الحكومة الأمريكية التي يوزعها مدير المطبوعات على مكتبات الإيداع، كما تقوم بالإعارة بين المكتبات وتقديم خدمة مرجعية من مجموعة وثائقها للمكتبات الأخرى في الولاية أو منطقة في الولاية.

regional headquarters

رئاسات الأقاليم

المباني التي تدار منها المكتبات الواقعة في الأقاليم والتي قد تحتوي أو لا تحتوي على مكتبة يستفيد منها الجمهور. وهي تهىء الرقابة على المكتبات التابعة لها، وتزودها بالمكتب، والخدمات البريدية والتسهيلات الأخرى.

See also area headquarters.

regional librarian

مكتبي الإقليم

المكتبي المسنول عن إدارة مكتبة فرعية إقليمية، وتوزيع الكتب على نقط الخدمة في الإقليم.

regional libraries for the blind

المكتبات الإقليمية للمكفوفين

مكتبات الموجودة في الولايات المتحدة والتي اختارتها مكتبة الكونجرس لتخدم كهيئات توزيع للموارد التي تهيئها شعبة المكفوفين والمعوقين جسمانيا التابعة لمكتبة الكونجرس.

وهذه المكتبات تقع في هيئات تخدم المكفوفين في المكتبات العامة أو المتصلة ببيئات مكتبية تابعة للولايات.

regional library

مكتبة إقليمية

مكتبة عامة تخدم مجموعة من المجتمعات المحلية أو عدة أحياء، ويكون لها نصيب في الميزانيات العامة للوحدات الحكومية التي تخدمها.

regional media progmn

البرنامج الإقليمي للوسائل

برنامج الوسائل الإعلامية الذي يدار في منطقة. وقد يكون ذلك البرنامج وحدة وسيطة بين مديرية التعليم بالولاية والهيئات التعليمية المحلية. كما يكون في أحيان أخرى شبكة من هيئات التعليم المحلية.

regional network

شبكة إقليمية

شبكة لها نهايات في منطقة جغرافية محددة. وقد تزاوّل الشبكة الإقليمية نشاطها داخل الولاية (راجع: intrastate network)، أو قد يتم الاشتراك فيها من خارج الولاية (راجع: interstate network).

regional officer

مراقب الإقليم

مكتبي مسنول عن تطوير وإدارة جميع أوجه خدمات مكتبة الحي في منطقة من المناطق، وهو لا يجمع بين هذا وبين وظيفة مكتبي المكتبة الفرعية.

See also regional librarian.

regional union catalog

فهرس إقليمي موحد

(راجع: regional catalog).

region of rejection See rejection region.

register

١. قائمة بالرموز المستخدمة كعلامات لأوراق الملازم لبيان ترتيبها للمجلد، و/أو للإشارة إلى ترتيب وموقع اللوحات والخرائط أو المواد المصورة الأخرى. توجد تلك القائمة في الكتب القديمة المطبوعة حيث توضع على صفحة مستقلة وقد تكون مطبوعة فوق الخاتمة.

٢. سجل. دفتر: مصطلح في الأرشفة يعني، قائمه في شكل مجلد بالحوادث أو بالخطابات الصادرة والواردة، أو الإجراءات التي تتخذ، الخ. في ترتيب مبسط عادة، حيث ترتب ترتيباً زمنياً أو بالرقم المسلسل وتستعمل كوسيلة لإيجاد الوثائق، كما تعني أيضاً سجل الزائرين. وكلمة دفتر فارسية الأصل تعني مجموعة من الأوراق طويت ثم خيطت معا.

٣. تطابق: التوافق التام لوضع المادة المطبوعة على جانبي الورقة أو على جميع صفحات الكتاب أو الكتيب.

٤. تطابق: إحكام طبع الألوان بعضها فوق بعض في

المواد الملونة حتى تكون كل تفصيلة ملونة في علاقة صحيحة مع التفصيلات الأخرى. يمكن التثبيت من طبع اللون المناسب فوق الآخر بإحكام تطابق علامات التحديد لكل لون.

٥. سجل. عداد: مصطلح في الحاسب يعني جهاز له القدرة على الحفظ المؤقت لكمية بسيطة من البيانات مساوية لسعة الكلمة (راجع: word) الخاصة بالحاسب المستخدم. وغالبا ما تتم العمليات الرياضية أو المنطقية عن طريق تخزين أحد المعاملات على الأقل في عداد خاص.
٦. شريط تحديد مكان القراءة: شريط يستخدم كعلامة لتحديد مكان صفحة في كتاب.

مُسجِّل. مدون registered

قارئ مسجل registered reader
قارئ، أصبح عضوا في مكتبة وله الحق في استعارة المواد المكتبية.

طول السجل أو العداد register length
عدد الوحدات الثنائية أو المواقع الرمزية التي تمثل الطاقة القصوى أو السعة التخزينية القصوى للعداد (راجع: register).

register of decisions See register of decrees.

سجل القرارات التنفيذية register of decrees
مصطلح وثائقي يعني السجل الذي دونت فيه القرارات التي أصدرها شخص مسئول بشأن موضوعات معينة.

سجل الأحرار وامتيازاتهم register of freemen
في الوثائق والأرشيف، في سويسرا، سجل تسجل فيه أسماء المواطنين الأحرار (البرجوازيين) والذي تدون فيه طبقة المواطنين الذين لهم امتيازات خاصة.

سجل الامتيازات register of privileges
مصطلح في الوثائق يعني، سجل للاعفاءات والمزايا التي كانت تمنحها السلطات الدينية للمقاطعات أو المدن أو المنظمات.

registration

١. تسجيل

- أ. العملية التي يحصل بمقتضاها الشخص على حق استعارة المواد خارج المكتبة.
- ب. تسجيل بيانات عن المواد الجديدة التي تضاف إلى مجموعات المكتبة في سجل القيد
accessions register

٢. تطابق

الوضع المضبوط أو المحاذاة المتناسبة مع دليل معين، مثل محاذاة وضع الأرقام المسلسلة للصفحات أثناء الطبع.

٣. تأطير

تعيين مواقع الثقوب في البطاقة المثقبة بدقة.

registration card

بطاقة التسجيل. بطاقة الانتساب
(راجع: application card)

قسم التسجيل registration department
القسم المسئول في المكتبة عن حفظ سجلات الأعضاء وإصدار بطاقات العضوية.

ملف تسجيل registration file

ملف بالقيودات المتعلقة بمنح المكتبة الحق بالاستعارة، وهو يتضمن الاسم والعنوان ورقم التليفون ورقم المستعير.

أما ملف بطاقات التسجيل registration card file، فهو يرتب رقميا برقم هوية المستعير وقد يتألف من بطاقات طلب حق الاستعارة الذي خصص له هذا الرقم.

مرادف: file borrowers

registration marks**علامات التسجيل**

علامات، تكون عادة على شكل صليب، توضع في هامش الأصول الملونة المراد تصويرها لعمل ألواح الألوان. تصلح هذه العلامات لتحديد مكان الصور عند طبع الألواح.

registrum See *register*.

registry

١. **مكتب التسجيل**: كيان معنوي مصمم للقيام بوظيفة مخزن الإيداع لمعايير بنية نصوص الرسائل *message text format* وبروتوكول (راجع: *protocol*) الشبكة القومية للمكتبات (راجع: *national library network*). وهو الذي يخص الأكواد التحكمية لحقل الصدارة (راجع: *header*).

٢. **السجل**: قاعدة بيانات مركزية في التدرج الهرمي في *Windows 95 and Windows NT* يخزن المعلومات الضرورية لتشكيل النظام لمستخدم واحد أو أكثر، حيث يكون لكل مستخدم تشكيل مستقل يحتوي على معلومات، مثل بيانات شخصية والتطبيقات المثبتة بالكمبيوتر وأنواع المستندات التي يستطيع كل واحد أن يخلقها وأيقونات التطبيقات الخاصة بكل مستخدم. وهو نظام حل محل المعلومات التي كانت تحفظ في الملفات *.ini* في إصدارات *Windows* السابقة.

Registry Editor**محرر السجل**

تطبيق يساعد على تحرير السجل *Registry* الخاص بنوافذ *Windows 95*.

registry principle**مبدأ الانتظام**

المبدأ الأرشيفي، الذي يطلق عليه أحيانا مبدأ احترام الترتيب الأولي *Principle of Sanctity of the Original Order (respect pour l'ordre primitif, or Registratur Prinzip)* الذي ينادي بأن تحفظ الوثائق في شكلها أو بنيتها الأصلية، وكذلك يجب أن تبقى في ترتيبها الأصلي

وذلك حتى يمكن الحفاظ على علاقات الوثائق ببعضها في وحدة متكاملة ومنظمة.

See also *archival principles, provenance*.

registry system**نظام التسجيل**

النظام المتحكم في نشأة وصيانة واستخدام المحفوظات الجارية *current records*، و/أو المحفوظات شبه الجارية *semicurrent records* من خلال استعمال السجلات الرسمية، والقوائم، والكشافات.

See also *registry*.

reglet**رقيفة خشبية**

قطعة رقيفة من الخشب تفصل ما بين السطور.

See also *leads*.

regnal numbers**أرقام ملكية. أرقام الحكام والملوك**

مصطلح في تصنيف براون، يعني الأقسام الأولى في كل مجموعة من الأرقام المخصصة لتاريخ البلد بتحديد بداية حكم الحاكم. وهذه الأرقام مخصصة للبيبلوجرافيات الخاصة بالحكام. وأوراق الدولة وكتب التاريخ أو أي حادث له صفة تاريخية.

regression**ارتباط. انحدار. تراجع**

في الإحصاء، أحد أنواع العلاقات بين المتغير التابع والمتغير المستقل.

وقد يكون الارتباط خطيا مستقيما وقد لا يكون خطيا.

ويستخدم الانحدار لدراسة العلاقة بين ظاهرتين لنكويين فكرة عن نوع العلاقة وقوتها وذلك باستخدام ما يعرف بشكل الانتشار، (راجع: *scatter diagram*).

regression analysis**تحليل الارتباط أو الانحدار أو التراجع**

طريقة رياضية تستخدم لتحديد العلاقة التي يمكن أن توجد بين المتغيرات القابلة للقياس التي تجري ملاحظتها. وهي تستخدم للتنبؤ بقيمة أحد المتغيرات (المتغير المتبأ

به) التي يحتمل أن تحدث مع وجود متغير آخر (المتغير المتبنيء).

ression line See *line of regression*.

regular folio See *folio*.

regulation ordinance أمر إيقاف قرار
مصطلح في الوثائق يعني وثيقة رسمية صادرة من السلطة العامة لوقف إجراءات ذات طابع عام.

regulations لوائح

rehabilitation See *preservation*.

rehearsal score See *score*.

reimposition إعادة التوضيب داخل الإطار
إعادة ترتيب صفحات الحروف الطباعية في فورمة (راجع: *forme*) بعد إضافة حروف جديدة لحروف مرتبة فعلا في شكل صفحات.

reimpr. (reimprint) إعادة الطبع
مختصر المصطلح الفرنسي الذي يستخدم في الفهرسة للإشارة إلى الطبعة المعادة.

reinforced binding تجليد مقوي
تجليد الناشر الخاص بطبعة معينة حيث يلصق القماش بالأطراف الخلفية لورق البطانة *endpapers* وأحيانا بالملزمة الأولى والأخيرة. كما تستعمل طرق أخرى لتقوية التجليد، كما أن جزءا من كعب الطبعة قد يغلف بطريقة تجليد المكتبات (راجع: *library edition*) وهذا النوع من التجليد لا يطابق معايير التجليد العادية للمكتبات التجارية.

reinforced paper ورق مقوى
ورق مقوى بخيوط أو قماش لتحسين خواصه الميكانيكية.

reinforced union paper

ورق متحد مقوى

ورق مكون من فرخين ملتصقين، وبينهما بطانة تزيد من قوته الميكانيكية.

reinforcing fabrics قماش تقوية

قماش مثل الموصلين، أو الباتسة *cambric* (كامبريك)، الخ. يستخدم لتقوية ورق بطانة الكتب من عند المفصلة وتقوية الملازم من عند ثنية التجليد.

reinstatement إرجاع

استعادة الوثائق بعد الاطلاع عليها وصفها في أماكن حفظها، يعني إرجاعها إلى المخازن.

reinstall يعيد تركيب

reinstallation إعادة تثبيت

reinstatement

١. إرجاع. إعادة إلى وضع سابق

٢. إرجاع الوثائق إلى المخازن

٣. في الوثائق والأرشيف، عملية استعادة الوثائق بعد عودتها من الإعارة أو الاطلاع، وصفها في أماكن حفظها الأصلية في المخازن.

reissue

١. إصدار معادة: إصدار *impression* ثانية أو لاحقة لطبعة تتضمن صفحة عنوان جديدة وتغيير في الصفحات التمهيديّة *front matter* والمواد الإضافية *end matter*، ولكنها تترك النص الرئيسي للكتاب بدون أي تغيير.

٢. يعيد الإصدار

rejection region منطقة الرفض

مصطلح إحصائي يعني تلك المنطقة من توزيع المعاينة *sampling distribution* التي إذا وقعت قيمة المختبر

الإحصائي *test statistic* داخلها تتسبب في رفض فرضية العدم *null hypothesis*. فإذا اختبرت فرضية العدم عند مستوى 0.5 فإن 5% من المساحة سيقع تحت منطقة الرفض، وأن 95% من المساحة سوف تقع تحت منطقة القبول.

جذاذة رفض rejection slip

جذاذة مطبوعة يرسلها الناشر أو رئيس تحرير مجلة عند إعادة النسخة الأصلية إلى المؤلف لإبلاغه برفض عمله.

نسخ مرفوضة rejects

نسخ المادة المطبوعة التي يرفضها الناشر أو الزبون بسبب رداعتها.

هيئة ذات علاقة related body

هيئة لها علاقة مع هيئة أخرى غير علاقة التفرع الهرمي مثل، الهيئة التي تؤسسها هيئة أخرى لكنها لا تشرف عليها، والهيئة التي تتسلم دعما ماليا من هيئة أخرى، والهيئة التي تؤمن مساعدات مالية و/أو أنواعا أخرى من المساعدة مثل جماعات "الأصدقاء" والهيئة التي لاعضائها عضوية أو ارتباط بهيئة أخرى مثل جمعيات المستخدمين وجمعيات الخريجين.

related music See adaptation (music).

مصطلح ذو صلة/علاقة related term

مصطلح ذو علاقة (أي أنه يتساوى في تخصصه) بمصطلح آخر، مثل علاقة الشخص الكفيف بالشخص ضعيف البصر.

See also broader term, narrower term.

عنوان ذو صلة related title

عنوان له علاقة بعنوان آخر كأن يكون الكتاب التالي في سلسلة، أو تعليق عليه، أو الإجابة على عمل سابق.

وقد نشرت في القرن الثامن عشر نشرات كثيرة، مجهولة المؤلفين، من هذا النوع.

ومثل هذه الكتب تفهرس تحت عناوينها مع عمل مدخل إضافي تحت عنوان الكتاب التالي المتصل به.

عمل مترابط related work

عمل له علاقة بعمل آخر. فقد يكون تكملة له أو ملحقا أو كشافا، أو قائمة بألفاظه، أو دليلا، أو عدد خاص في مطبوع مسلسل، أو مستلآت من أعمال دورية، أو مطبوع يمثل سلسلة جزئية. أو هي تلك الأعمال التي تربطها علاقة ببلبيوجرافية.

relation

١. سرد. رواية: نشرة غير دورية كانت تصدر في إنجلترا لتصف معركة من المعارك أو حدث هام.

وهي سابقة على ظهور الجرائد اليومية.

٢. علاقة: ملف أو جدول في قاعدة بيانات علاقية *relational database*

تسمى أيضا: *discourse, narration*

٣. صلة. علاقة: علاقة بين مفهومين أو أرقام الفصول في أحد التصنيفات. وللصلات الأخرى المختلفة، انظر:

equivalence-, generic-, hierarchical-, and sematic relation.

الجبر العلاقي relational algebra

مجموعة من القواعد والعوامل تسمح بإنشاء علاقات (جداول *tables*) حسب الحاجة. ويحتوي الجبر العلاقي على العوامل *operators* التالية:

DIFFERENCE	الفرق
INTERSECT	التقاطع
JOIN (or INNER JOIN)	الضم
PRODUCT	الناتج
PROJECT	الإبراز
SELECT	الاختيار
UNION	الاتحاد

وفي قواعد البيانات العلائقية *relational databases* يستخدم الجبر العلائقي لبناء علاقات جديدة بناء على العلاقات الموجودة أساسا في تلك القواعد.

relational database

قاعدة البيانات العلائقية

قاعدة بيانات تتألف من جداول، والجداول تتألف من صفوف وأعمدة كالمثال التالي:

المحافظة	المدينة	الاسم
الغربية	طنطا	عمر
الدقهلية	بنها	زيد

والجدول يحدد العلاقات بين الأشياء في كل صف. ويشير الجدول إلى أن طنطا هي مدينة عمر، وأن بنها هي مدينة زيد.

ومن العمليات الهامة في قواعد البيانات العلائقية، هي وصل جدولين، بمعنى عمل إحالات مزدوجة *cross reference* للمعلومات بينهما. فمثلا، الأسماء في الجدول عاليه يمكن أن تتشأ لها إحالات مزدوجة مع جدول آخر يتألف من الأسماء والمرتببات؛ والنتيجة تكون جدول جديد يتألف من الأسماء، والمدن، والمحافظات، والمرتببات. والجدول يظهر دائما من وجهة نظر المستخدم.

وقاعدة البيانات التي تتألف من جدول واحد تسمى قاعدة بيانات الملفات الثابتة *flat-file database*. وكل قاعدة بيانات علائقية لها لغة تساؤلات *query language* للتعبير عن الأوامر لاسترجاع المعلومات. راجع: *query language, SQL*.

Relational Database Management System (RDBMS)

إدارة نظم قواعد البيانات الارتباطية أو العلائقية

(راجع: *relational database*)

relational indexing

تكشيف علائقي / ارتباطي

مصطلح يستخدم في تحليل الأوجه والتكشيف، يعني: ١. أي نظام يتضمن بيانا رسميا بالعلاقة بين المصطلحات، وعلى الخصوص ذلك النظام الذي تمثل فيه الموضوعات المعقدة بواسطة مصطلحات متصلة عن طريق رموز تشير إلى علاقاتها الرمزية.

٢. مثل هذا النظام الذي يمثل فيه بناء الموضوعات المعقدة عن طريق وضع رموز بين الألفاظ للإشارة إلى علاقات معينة. أما الرموز فإنها تعرف باسم الرموز العلائقية *relational symbols* أو معاملات الارتباط *relational operators*

relational model

النموذج العلائقي

نموذج بيانات ترتب فيه البيانات في علاقات (جداول). وهو النموذج المستخدم في معظم نظم إدارة قواعد البيانات.

relational operators

عوامل الارتباط

١. مصطلح يختص بلغة البرامج الأساسية للحاسبات ويمكن استخدامه في العمليات الحسابية أو العلاقات غير الحسابية ليدل على نوعية المقارنة بين العوامل.

٢. في التكشيف (راجع: *role operators*)

See also relational indexing.

relation marks

علامات الصلة

علامات تستخدم في ترتيب متفق عليه عند بناء أرقام التصنيف العشري العالمي *Universal Decimal Classification* من أجل فصل الأجزاء المختلفة التي تكون الرقم وتوضيح معانيها.

relative address

عنوان نسبي

في الحاسب، عدد يعطي - عندما يضاف إلى عنوان أساسي - العنوان المطلق لموقع تخزين ما. يسمى أيضا:

indirect address

See also absolute address.

relative aperture

الفتحة النسبية

نسبة الطول البؤري *focal length* المساوي إلى نصف قطر الفتحة المناسبة. ويرمز لها بالحرف *f* متبوعة برقم.

See also f-number.

relative classification

تصنيف نسبي

التصنيف الذي يظهر، كما هو الحال في معظم الأنظمة الحديثة، العلاقات بين الموضوعات.

relative file

See direct file.

relative index

فهرس نسبي

كشاف هجائي لنظام للتصنيف، يجمع معاً الأوجه المتنوعة لجميع الموضوعات التي يشتمل عليها النظام كما يظهر تشتتها خلال جداول التصنيف. مثل الفهرس النسبي الملحق بجدول تصنيف ديوى.

See also specific index.

relative location

موضع نسبي

ترتيب الكتب على الرفوف طبقاً لارتباطها ببعضها، عن طريق خطة تصنيف عادة أو في ترتيب هجائي، والسماح باضافة مواد جديدة في أماكن علاقاتها بالمواد الموجودة على الرفوف. يسمى أيضاً: الموضع غير الثابت *movable location* وهو غير الموضع الثابت *fixed location*

See also fixed location, sequential location.

relative pointing device

أداة مشاورة نسبية

مثل الماوس، الذي إذا رفع من مكانه ووضع في مكان آخر، فإن المؤشر *cursor* لا تتحرك من مكانها على الشاشة لأن الكرة الموجودة أسفل الماوس لم تتحرك من مكانها. وتحرك المؤشر مرهون بتحريك كرة الماوس.

relative relief map

خريطة مجسمة نسبية

خريطة تظهر الارتفاعات النسبية للمناطق الجغرافية باستخدام الألوان أو الظلال، ولكنها لا تظهر انحدار المنحدرات، حيث يظهر ذلك في خريطة متوسط الانحدار، (راجع: *average slop map*)

relative standing

See standing.

relativity

النسبية

خاصية الكشاف الملحق بخطة للتصنيف التي تعكس تبعية موضوع لأحد فروع المعرفة، وبهذا فهي تجمع معا أوجه الموضوعات المتنوعة من جميع فروع المعرفة.

relator

رابط

في الفهرسة، كلمة أو عدة كلمات في رأس، تشير إلى العلاقة بين اسم الشخص المسمى في ذلك الرأس وبين العمل الموضح في بقية المدخل، مثل محرر، أو مصور.

relay

١. يرسل: يستلم رسالة ومن ثم يعيد بثها
٢. المرسل: أداة تتلقى الرسائل البرقية أو البرامج الإذاعية وتنقلها بقوة أعظم وبذلك تضاعف المسافة التي تنقل عبرها.
٣. محرك أو موطور مؤازر
٤. نقل على مراحل
٥. يرسل برنامجاً إذاعياً منتقظاً من محطة إلى أخرى.

relay station

محطة الترحيل

محطة تذاغ منها برامج الراديو بعد التقاطها من محطة أخرى.

release

١. إطلاق. تصريح بالعرض: إتاحة الصورة المتحركة وما يشبهها للتسويق ولجمهور المستفيدين بعد استيفاء كافة الإجراءات والتعديلات والحصول على إجازة العرض من الجهات المختصة.

See also press release.

٢. إصدار: النشرات التي تصدر من الشركات الصانعة للمعدات والأجهزة والأنظمة لتتقيد ما سبق نشره.
٣. يحرر: يحرر ذاكرة الحاسب أو أحد الأجهزة المحيطة به يجعلها قابلة لاستخدام آخر.

releasing agent وكيل التوزيع
الوكيل أو الوكالة المسؤولة عن التوزيع الأولي للأفلام المتحركة.

relevance وثيقة الصلة (بالموضوع)
تسمى أيضاً: pertinency

relevance ration See recall ratio, precision ration.

relevant وثيق الصلة (بالموضوع)
يسمى أيضاً: pertinent

relevant characteristic See characteristic of a classification.

reliability درجة الاعتماد/الوثوق
١. تعبير عن الدقة التي يتم بمقتضاها قياس اختبار شيء بصرف النظر عما يقاس، لتقدير مدى مقاومة الشيء (كالنظام مثلا) للانحياز.

٢. أداء أي آلة بالمقارنة إلى بعض القياسات السابق الحصول عليها الخاصة بالتشغيل بدون خطأ أو عطل. ويمكن التعبير عن درجة الثقة كالاتي:
(زمن خدمة الآلة) / [(زمن خدمة الآلة)+(زمن الأعطال بها)]

See also validity.

reliable موثوق به

relief بارز

relied map خارطة بارزة / مجسمة
خريطة تظهر الأرض أو قاع البحر في بروز من حيث

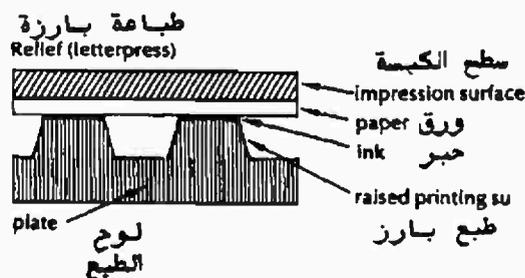
الارتفاعات أو الانخفاضات بأي طريقة، مثل استخدام المناسيب contours، أو الرقون hachures، أو التظليل shading، أو التمشيح (التلوين الخفيف) tinting.

relief model النموذج المجسم
تمثيل بمقياس معين ذي ثلاثة أبعاد (مجسم) لقسم من سطح الأرض أو أي جرم سماوي.
ونموذج التضاريس الذي يصمم ليعرض المظاهر الطبيعية علي سطح الأرض يسمى أحيانا: terrain model
أو نموذج طبوغرافي topographical model.

relied plate سطح طباعي بارز
سطح طباعي، فيه تحفر المساحات غير المطلوب طباعتها في مستوى منخفض عن مستوى السطح المعدني، وتبقى المساحات المراد طباعها بارزة بدون حفر.

See also letter press.

relief printing طباعة بارزة
طباعة تتم من سطح بارز، مثل طباعة الحروف، والطباعة بالكليشيهات، والأسطح الطباعية البارزة كالنيوبيرنت.



reload يعيد تحميل

relocation site المكان المؤقت الذي تدير منه المؤسسة مهامها الوظيفية في وقت الطوارئ.

reluctance pickup

لاقط ممانع

(راجع: magnetic cartridge).

remainder

بواقى

النسخ التي لم تباع من الكتاب والتي يتخلص منها الناشر جملة لأحد الموزعين الذي يقوم بدوره بعرضها للبيع بأسعار مخفضة.

See also job lot.

remarque proof See artist's proof.

remedial maintenance See corrective maintenance.

reminder

تذكرة

رسالة تذكير بتجاوز مدة الإعارة.

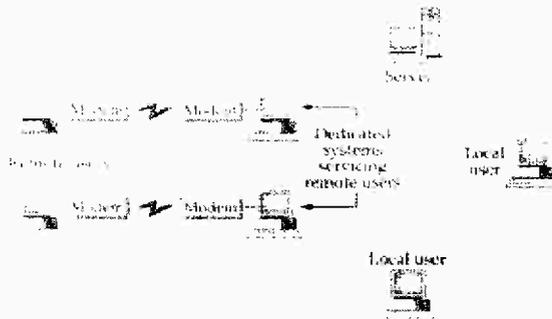
remote

بعيد

remote access

اتصال عن بعد

الاتصال بنظام للحاسب من مكان بعيد بواسطة مستعمل واحد أو عدة مستعملين، أو عن طريق أجهزة أو محطات.



اتصال عن بعد باستخدام المودم

remote access server (RAS)

خادم توصيل عن بعد

مضيف في شبكة محلية يحتوي على مودمات modems لتسهيل اتصال المستخدم بالشبكة باستخدام مودم.

Remote Access Service

خدمة الاتصال عن بعد

برمجية بنظام النوافذ Windows تسمح للمستخدم بالاتصال بالشبكة باستخدام مودم.

remote administration

الإدارة عن بعد

إدارة النظام (الكمبيوتر الخادم) عن طريق مكنة أخرى على الشبكة.

remote batch

إرسال دفعات عن بعد

طريقة لإرسال العمليات في تتابع إلى الحاسب من نهاية طرفية بعيدة remote terminal.

remote boot

بدء تشغيل من بعيد

أسلوب لبدء تشغيل محطة كمبيوتر من ملف الصورة image file الموجود في الكمبيوتر الخادم بدلا من القرص الصلب الموجود في محطة الكمبيوتر.

remote communications

الاتصالات البعيدة

التفاعل مع كمبيوتر بعيد عن طريق الاتصال التليفوني أو أي خط اتصالات آخر.

remote concentrator

مركز توزيع عن بعد

جهاز يمكن عدة نهايات طرفية من المشاركة في استخدام خط إرسال أو خطوط الإرسال في نفس الوقت.

remote connection

الربط عن بعد

محطة تشغيل متصلة بشبكة باستخدام مودم وخط تليفون. وهي تسمح للبيانات بأن ترسل أو تستقبل عن بعد أكبر من التي تسمح به الكابلات التقليدية.

remote control (wireless)

ضابط بالتحكم من بعد (ريموت كنترول) (لاسلكي)

تحكم في جهاز مثلا، من مكان بعيد من الجهاز.

remote-control program

برنامج التحكم عن بعد

برنامج يسمح للمستخدم بربط حاسبين معا حيث يتحكم أحد الحاسبين في عمليات الحاسب الآخر. والربط يكون متسلسلا أو بخط SCSI، أو بشبكة محلية، أو خط اتصال مودم لمودم - وكل حاسب تشغيل نسخة من برنامج التحكم عن بعد .

remote control switch

مفتاح التحكم عن بعد

مفتاح يمكن تشغيله والتحكم فيه من نقطة بعيدة.

remote control unit

وحدة ضابط بالتحكم عن بعد

remote digital loopback test

اختبار حلقي رقمي عن بعد

مقدرة بعض المودمات على السماح باختبار الدائرة بأكملها.

See also loopback.

remote input

إدخال عن بعد

طرفية لإدخال البيانات عن طريق أداة للإدخال على اتصال بحاسب عن طريق وصلات links للاتصالات البعيدة telecommunications. See also decentralized input.

remote inquiry station

محطة استعلام عن بعد

وحدة طرفية بعيدة يتم عن طريقها إجراء الاستعلامات.

remote job entry

إدخال الشغلات عن بعد

إرسال الأعمال إلى الحاسب من نهاية طرفية بعيدة مثل قارئة البطاقات، واستقبال المخرجات في مواقع بعيدة أو نهايات طرفية بعيدة، (راجع: remote terminal)

remote links

وصلات عن بعد

remote printer

طابعة بعيدة

طابعة موضوعة في موقع بعيد ولكنها على اتصال بالحاسب المضيف host computer عبر وصلة للبيانات data link (وليس عن طريق كبل مباشر direct cable). See also local printer.

remote processing

تجهيز عن بعد

تجهيز البيانات التي يستقبلها نظام الحاسب من موقع بعيد أو نهاية طرفية بعيدة remote terminal

remote resources

موارد عن بعد

أى نبيطة غير مربوطة بجهاز محلي ولكنها تكون متاحة للمستخدم من مكان بعيد.

remote sensing

استشعار عن بعد

تجميع وتسجيل المعلومات من بعيد عن الظواهر الطبيعية، مثل مظاهر سطح الأرض أو سطح جرم سماوي، حيث يتم ذلك باستخدام أجهزة الإحساس المركبة في طائرة أو في مركبة فضائية.

remote-sensing image

صورة مستشعرة عن بعد

صورة تتخ عن جهاز للتحسس عن بعد موجود على متن طائرة (صورجوية محسنة عن بعد)، أو في مركبة فضائية (صورة فضائية محسنة عن بعد)، أو على الأرض (صورة أرضية محسنة عن بعد).

remote station See tributary network station.

remote storage

حفظ المحفوظات أو الكتب في مخزن بعيد عن مبنى المؤسسة.

See also dispersal.

remote terminal

نهاية طرفية بعيدة. منفذ بعيد

نهاية طرفية تكون متصلة عادة بوصلة اتصالات لارسال واستقبال البيانات والرسائل من وإلى حاسب بعيد.

remote user	مستخدم بعيد	renewal	تجديد
المستخدم الذي يدخل على الشبكة مستخدماً المودم وخط تليفون من مكان يبعد عن موقع الشبكة الرئيسي.		١. إطالة المدة المسموح بها للمستعير باستعارة مادة من المكتبة. ٢. إعادة تسجيل المستعير بالمكتبة بعد انتهاء مدة عضويته.	
remounting	إعادة تركيب	renewal notice	إشعار تجديد
نزع الفيلم من بطاقة ذات فتحة <i>aperture card</i> بسبب تلف البطاقة أو بسبب خطأ في تركيب الفيلم، ثم تركيبه على بطاقة ثانية.		إخطار تجديد إعارة أو اشتراك.	
removal slip	بطاقة مؤقتة	renewal slip	جداذة تجديد
بطاقة توضع في الفهرس تبين أن هناك بطاقة أصلية رفعت من هذا المكان. ويدون عليها معلومات كافية للتعريف بالكتاب وبمكان البطاقة الأصلية.		نموذج تسجل عليه المعلومات الضرورية لتجديد الإعارة أو العضوية.	
remove	إزالة	renewal transaction	إجراء تجديد
removed archives		عملية اطالة فترة الإعارة لمدة أخرى بعد انتهاء الفترة الأصلية. <i>See also circulation transaction.</i>	
الأرشيفات التي نقلت من المنطقة التي تراكمت فيها أصلاً، تسمى أيضاً: <i>migrated, fugitive, or captured archives</i> .			
<i>See also alienation, astray, replevin.</i>		rent	تأجير. إيجار
renaissance ornament	حلية كلاسيكية محدثة	rental	سجل ممتلكات
حلية تقليدية كانت شائعة في تجليد الكتب تكون على هيئة أعمدة، وأواني، ووحوش، وطيور، ونباتات، كانت تظهر في الطراز المعماري الذي كان سائداً في عصر النهضة الأوروبية.		في الأرشيف والوثائق، يعني بيان بالممتلكات والمستأجرين.	
rename	يعيد تسمية	rental book	كتاب للتأجير
renew	يجدد	كتاب في مجموعة كتب للتأجير (راجع: <i>duplicate pay collection</i>).	
يطيل مدة: (أ) إعارة كتاب أو أي مادة أخرى، (ب) بطاقة عضوية مكتبة، (ج) فترة الاشتراك في دورية.		rental card	بطاقة تأجير
		١. بطاقة عضوية يسمح لحاملها باستعارة مواد من مجموعة تأجير <i>duplicate pay collection</i> . ٢. بطاقة كتاب في مجموعة تأجير.	
		rental collection	مجموعة مؤجرة
		نخبة من الكتب التي تطلب كثيراً تعبيرها المكتبة نظير رسم بسيط. <i>See also duplicate pay collection.</i>	

rental fee رسم تأجير
رسم يدفع لاستعارة كتاب من مجموعة تأجير
(راجع: *duplicate pay collection*).

rental library مكتبة تأجير
نخبة من الكتب التي تطلب باستمرار تملكها مؤسسة
تجارية حيث تتقاضى رسما بسيطا نظير إعارتها.

rent-roll سجل الربيع / الإيجار
مصطلح وثائقي، يعني السجل الذي يدون فيه المالك
المبالغ التي يتحصل عليها من ريع ممتلكاته.

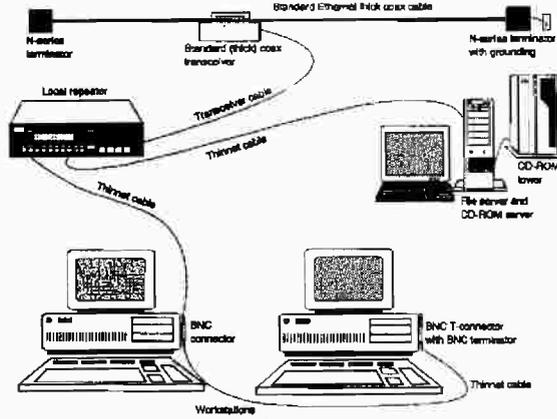
repaginate يعيد التصفيح
يعيد تحديد فواصل الصفحات.

repair department قسم الترميم
وحدة إدارية بالمكتبة تقوم بإصلاح وترميم المطبوعات
وتجليد الكتب بأسلوب تجليد النشرات *pamphlet style*.

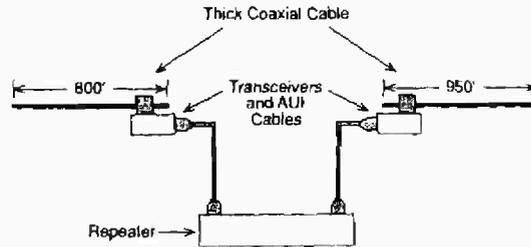
repairing ترميم
إعادة التأهيل الجزئي لكتاب ممزق، حيث يكون الوقت
الذي يبذل في الترميم أقل من الوقت الذي يبذل في
إعادة التجليد *rebinding* وأكثر من الوقت الذي يبذل في
الإصلاح *mending*. والترميم يشتمل على استعادة الغلاف
وتقوية المفصلات *joints* لا يجب أن يختلط مع
المصطلح: إصلاح *mending*
(راجع: *mending, preservation*)

repeater مكرر. محطة إعادة إرسال الإشارات. ريبتر
أداة تستخدم لتقوية وإعادة توليد الإشارة في قطاع
segment على الشبكة وإرسالها لقطاع آخر من نفس
نوع قطاع الشبكة الأول. ويجب أن تكون البروتوكولات
في القطاعين متشابهة. وتقع محطات التقوية في الطبقة
الأولى من موديل *ISO/OSI*. وفي الإرسال الرقمي تقوم
محطة التقوية باستقبال النبضات ثم تقويتها وتعيد بناءها

قبل إعادة إرسالها. أما في نظام الألياف الضوئية، فتقوم
المحطة بفك كود الإشارة الضوئية، ثم تحولها إلى طاقة
كهربائية ثم تعيد إرسالها خلال صمام ثنائي مشع *LED*
(*Light Emitting Diode*) أو أي مصدر للأشعة المليزرية.
يسمى أيضا: *regenerative repeater*.



Repeaters can be used to change cable type from Standard Ethernet to thinnet cable.



Repeater Between Two Thick Coaxial Segments

repeat last find تكرار البحث الأخير

repertory قائمة رقمية
وفي الأرشفة، تكون قائمة تحوي تقيما للمواد أو
المجموعات ذات نفس الطبيعة. وقد يطلق على القائمة
لفظ كتالوج *catalog* عندما تحوي وثائق لها نفس الطبيعة
أو نختص بنفس الموضوع داخل وحدة أرشيفية متكاملة
أو أكثر.

repertory catalog فهرس تجميعي

فهرس للكتب الموجودة في أكثر من مكتبة.

repetitive strain injury

أثبتت الدراسات أن الكتابة على لوحة المفاتيح (الآلة الكاتبة أو لوحة مفاتيح الكمبيوتر) لمدد طويلة أو الجلوس بطريقة غير مريحة أمام الكمبيوتر، أو إذا كانت هناك مشاكل صحية أصلاً، فإن ذلك قد يؤدي إلى إصابة

جسم الإنسان بالأضرار. هذه الأضرار قد تتضمن

carpal tunnel syndrome, tendinitis, and tenosynovitis

أما العلامات المحذرة من تلك الأضرار فتشمل: التميل، *numbness*، والوخز *tingling*، والنبض *throbbing*، والحرقان *burning*، والالتهاب *soreness*، والوجع *aching* في اليد أو الرسغ أو الذراع أو الرقبة. ويشعر الشخص بتلك الأعراض أثناء الكتابة أو حتى في الأوقات الأخرى التي لا يستعمل فيها الشخص يديه.

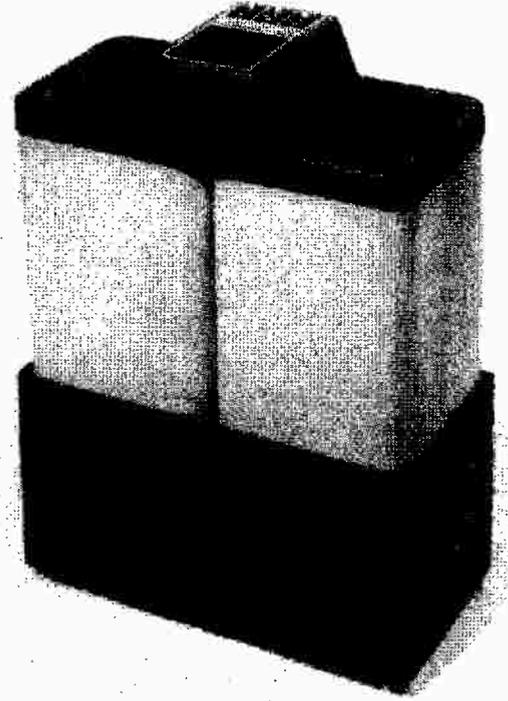
replace استبدال

replacement

١. إحلال: إحلال نسخة ثانية من المادة التي تفقدها المكتبة.
٢. بديل: نسخة المادة التي تحل محل نسخة مفقودة.
٣. استبدال

replenisher معيد التنشيط

مادة كيميائية تضاف إلى محلول التحميض لإعادة تنشيطه ثم استخدامه مرة ثانية.



Replenisher

replevin استرداد

مصطلح في الأرشيف، يعني:

١. استعادة ملكية الوثائق، والمخطوطات، والأرشيف، بواسطة مؤسسة تدعى ملكيتها.
 ٢. الأمر القضائي والإجراء القانوني الذي بموجبهما استرد الشخص أو المؤسسة ملكية تلك الوثائق.
- See also estray.*

replica

بديل. صورة منقولة. نسخة مطابقة

نسخة أو عمل مستخ من العمل الفني الأصلي ينتجها الفنان صاحب العمل الأصلي أو تحت إشرافه.

report تقرير

١. تقرير رسمي مثلاً عن تحقيق، أو نشاط مؤسسة من المؤسسات، أو اجتماع (راجع: *minutes*)
٢. تقرير ينشر منفصلاً عن نتائج بحث، أو بحث جار أو أي دراسات فنية. ويكون التقرير مرقماً وقد

يذكر عليه اسم المنحة التي يسرت الدراسة أو البحث ورقمها الذي تطلب به.

٣. في حالة الجمع *reports*، تشير الى المطبوعات التي تقدم آراء قانونية أو قرارات.

٤. مصطلح عام يشير لأي تحليل مطبوع للبيانات

٥. محضر جلسة: مكتوب يحوي محضر جلسات رسمية يرد فيه المناقشات والقرارات التي تتخذ أثناء الجلسة.

reportage تحقيق صحفي
حديث يدور بين أحد الصحفيين وغيره لاستبانة أمر مهم.

reporter محرر/ مراسل صحفي

report footing line السطر النهائي في التقرير

report generation توليد التقارير
امكانية اخراج تقارير مختلفة بطريقة سهلة توفرها بعض لغات الحاسب.

reporting تحرير التقارير

report literature الانتاج الفكري من التقارير
مصطلح عام يتضمن التقارير من جميع الاصناف التي تعطي نتائج الأبحاث المختلفة. ويشمل المصطلح المعلومات العلمية والفنية التي يحتوى عليها تقرير والتي لا تنشر للجمهور وقت اصدارها ولهذا فهي لا تعتبر منشورة رسميا.

report program generator (RPG) مولد برامج التقارير
برنامج الحاسب الذي يقوم باعداد برامج لطبع تقارير طبقا لمواصفات معينة.

reports management إدارة التقارير
تطبيق تقنيات إدارة المحفوظات في إدارة التقارير. وهي تشمل إنشاء نظام لخلق، وصيانة، واستخدام التقارير.

repository مخزن الأرشيف
١. مخزن لايداع الودائع الأرشيفية التابعة لمكتب المحفوظات *record office*.

٢. المكان أو مجموعة الأماكن التي تحفظ فيها المتكاملات الأرشيفية أو المجموعات الأرشيفية. ومن ناحية الاستعمال، يعني المصطلح الإدارة، والتداول، والاطلاع. يطلق عليه لفظ "أرشيف *archives*" في إيطاليا وإسبانيا.

أما في مصر، فيطلق عليه "مخزن الأرشيف"، حيث يفضل على "مخزن الحفظ"، كما أن لفظة "أرشيف" تفضل على "دار الأرشيف". كما قد تطلق لفظة [أرشيف] على المحفوظات ذاتها.

٣. مخزن للكتب يتبع نظاما مكتيبيا أو مجموعة من الأنظمة المكتيبية يستخدم لاعارة الكتب لمكتبات النظام.

يستخدم مرادفا لكلمة: *depositor*

See also *archives, manuscript repository.*

repository collection مجموعة مخزن الحفظ
مجموع المقتنيات المحفوظة في مخزن الحفظ، (راجع: *repository*).

repr. (reprinted) معاد الطبع

representation number See *number representation*

representative fraction كسر بياني
مقياس خريطة كما تمثله النسبة بين المسافة على الخريطة والمسافة على الأرض. فمثلا المقياس 1:63360 إلى اميل يمكن تمثيله بالكسر البياني 1:63360 حيث توجد 63360 بوصة في الميل الواحد.

representative sample

عينية نموذجية بيانية

مصطلح إحصائي يعني العينة التي يفترض أن تكون فيها نفس صفات المجتمع (راجع: *population*) الذي جاءت منه، أو أن تمثل هذا المجتمع بدقة، ولا يجب خلطه مع المصطلح عينة عشوائية *random sample*

reprint

١. إعادة طبع: طبع جديد للمادة معد من صور الحروف الأصلية، يتم عادة بأساليب فوتوغرافية. وقد يستنسخ الأصل بدقة، أي يكون ما يسمى بإصدار (راجع: *impression*) أو قد يشتمل على اختلاف طفيف لكنه بين أي إصدار (راجع: *issue*)
٢. طبعة معادة

طبعة جديدة بنص غير متغير كثيرا عن الطبعة الأصلية.

أو قد تكون مقالة، أو فصل من كتاب، أو جزء من عمل نشر سابقا، يعاد إصدارها من جديد، وهي تكون مستنسخة عن الأصل، ولكنها قد تجمع حروفها من جديد.

See also facsimile reproduction, offprint.

reprint bar gamma

عمود جاما لطبعة معادة

عمود جاما (راجع: *bar gamma*) الناتج عن منحنى الكثافة (راجع: *D/log E*) حيث ترتبط كثافة نسخة الميكروفلوم من الجيل الثالث بلوغاريتم تعريض الفيلم من الجيل الثاني (الذي يستخدم كوسيط للاستنساخ).

reprint Dmax

الكثافة القصوى لطبعة معادة

الكثافة القصوى لصورة مأخوذة من الفيلم الأصل (راجع: *intermediate*).

reprinted article

مقالة معادة

مقالة أعيد طبعها ولكن يكون لها ترقيم خاص بصفحاتها. *See also separate.*

reprint edition

طبعة معادة

مجرد إعادة للطباعة بوسيلة أو بأخرى.

reprint series *See publisher's series.*

reprod. (reproduced)

مستنسخ

reproduce

ينسخ

مصطلح في تجهيز البيانات يعني، اعداد نسخة ثانية من البيانات المخزنة على بطاقات مثقبة أو شريط ممغنط أو قرص ممغنط أو أي وسيط مشابه آخر.

See also copy.

أداة منفصلة عن الحاسب تنتج - حزم البطاقات المثقبة.

تسمى أيضا: *card reproducer*

reproducing punch

مثقبة ناسخة

مثقبة تعد نسخا من بطاقات هوليريث في شكل يمكن قراءته بواسطة الآلات. وآلة الاستنساخ لها فتحتان لتلقيم البطاقات حيث توضع البطاقات المراد استنساخها في فتحة والبطاقات الخام في فتحة أخرى وتقوم إحدى وحدات الآلة (بقراءة) البطاقات التي سبق تنقيتها وتقوم وحدة التنقيب بإعداد نسخة طبق الأصل منها.

reproduction

استنساخ

١. مضاعفة الأصل بوسائل التصوير الفوتوغرافي أو التصوير الضوئي الميكانيكي.

٢. إنتاج صورة أو نسخة من أصل، كالصور التي يحصل عليها من ماكينات الاستنساخ (طبع المستندات)، أو بطريقة الكليشيات.

٣. مدى تطابق الصورة مع الأصل.

٤. أعمال التجهيزات الفنية، من تصوير، ولمسات فنية (رتوش)، وتوضيب (مونتاج)، لاعداد الأسطح الطباعية.

See also facsimile.

reproduction proof

نماذج مستنسخة

صفحات تتخذ كنماذج من أجل للتصوير الفوتوغرافي،

وتطبع بعناية فائقة على ورق ناعم. كما كانت تتبع بسهولة، ولذلك يجب تناولها بحذر.

repro electronics

التصوير الطباعي الإلكتروني

reprographics *See reprography.*

reprography

فن الاستنساخ (بالتصوير والطباعة)

علم وتقنية ومزاولة استنساخ الوثائق. وهي، في الواقع، تشتمل على جميع عمليات نسخ أو إنتاج نسخ متشابهة عن طريق استخدام الحرارة أو الضوء أو الإضاءة الكهربائية، كما تشتمل على الاستنساخ المصغر، والطبعات الزرقاء والطبعات المصورة، الخ. ولا يتضمن النسخ ذات المقاسات الكبيرة. وهو مرادف للمصطلحات التالية:

document copying, document reproduction

repro typing رقعن يمكن استنساخه

أي رقعن على الآلة الكاتبة ذو إعداد جيد وصالح لأغراض الاستنساخ بأي طريقة من طرق النسخ بالتصوير.

rept. *See report.*

republication

١. إعادة نشر/طبع: إعادة إصدار لمادة بيبليوجرافية بواسطة ناشر مختلف بدون تغيير النص، تطلق أحيانا على إعادة الطبع في بلد آخر.
٢. تعني عموما إعادة إصدار أي مادة بتغيير أو بدون تغيير في النص، أو كطبعة جديدة.
٣. معاد طبعه

request طلب

في الوثائق والأرشيف، طلب معلومات عن أو من مقتنيات مخزن الأرشيف أو المخطوطات. وهذا الطلب

قد يكون طلبا شخصيا أو بالبريد العادي أو الإلكتروني أو بالتليفون. وقد ينتج عن الطلب الواحد استرجاع واحد أو عدة استرجاعات للمعلومات.

request form إستمارة استفسار

إستمارة أو بطاقة يملأها المستعير في المكتبة المتخصصة للاستفسار عن معلومات أو طلب مواد من المكتبة.

request for proposal (RFP)

طلب عرض

وثيقة تستعمل لجمع عروض من السوق لتصميم أو توريد نظام أو إنجاز بعض الأعمال.
See also request for quotation.

request for quotation (RFQ)

طلب سعر

طلب من شركة أو مؤسسة أو فرد بإرسال سعر نظام أو معدات أو أي خدمة أو عمل يرجى إنجازه
See also request for proposal.

request to send *See RTS.*

required field *See field.*

requisition طلب

طلب مكتوب يقدم عادة على نموذج رسمي لشراء الكتب أو المواد المكتبية الأخرى أو الأدوات أو المعدات أو الخدمات.

requisition card *See suggestion card.*

requisition form *See call slip.*

rerecording إعادة التسجيل

عملية إعادة إنتاج الإشارات المسجلة على شريط سمعي أو مرئي وذلك على شريط سمعي أو مرئي فاضي بغرض تحريره أو تعديله.

reregistration

إعادة تسجيل

إعادة تسجيل المستعيرين الذين انتهت بطاقتهم عضويتهم في المكتبة.

rerun

عرض ثان لفيلم سينمائي أو تلفزيوني

research

بحث

التقصي والدراسة المنسقة والشاملة والمكثفة، عن طريق طرح الفرضيات والتجارب لاكتشاف معرفة وحقائق ونظريات وقوانين جديدة.

research and development (R&D)

البحوث والتطوير

البحوث الأساسية والبحوث التطبيقية الموجهة نحو تصميم وتطوير المنتجات والعمليات.

research book

سجل قصاصات يتألف من مستخلصات ومواد مرجعية تتعلق بالإعداد، والمعمار، والملابس، الخ. التي تجمع مقدما لفيلم معين أو أثناء الإنتاج وذلك في مكتبات بحوث استوديوهات الأفلام.

research carrel

خلوة بحث

(راجع: *carrel*)

research collection

مجموعة بحث

مجموعة مستقلة من المواد المتخصصة ذات عمق كاف لمساندة البحوث المكثفة في موضوع أو موضوعات متخصصة.

researcher

باحث

في الوثائق والأرشيف، شخص يستشير الوثائق *document*، للحصول على معلومات عن أو من مقتنيات مخزن الأرشيف أو المخطوطات وتلك الاستشارة قد تتم بزيارة قاعة البحث *research room* أو بالبريد

العادي أو الإلكتروني، أو بالاتصال التليفوني. والباحث قد يسمى أيضا القارئ *reader* أو *searcher*.
See also user.

research front

جبهة البحث

حقل موضوعي يتميز بنشاط بحثي كبير. وتميل الوثائق المتصدرة في هذا الحقل بالاستشهاد بالوثائق المتصدرة في نفس الحقل وليس بالوثائق التي ليست في مكان الصدرة.

وقد يكون ميدان البحث جديدا في حقل موضوعي يتميز بالرسوخ.

وقد يميز المتخصصون في الإحصاءات البيليومترية جبهة البحث عن طريق قياس قوة المصاحبة البيليوجرافية *cocitation* بين الوثائق في الحقل الموضوعي وذلك بإنشاء خرائط عنقودية للمصاحبة البيليوجرافية *cocitation cluster maps*.

وقد قام الثلاثة: *Braam, Moed, and van Raan* بتحليل المصاحبة البيليوجرافية *cocitation analysis* في أبحاث الكيمياء الحيوية.

Braam, R. R., Moed, H. F, and van Raan, A. F. J. (1991). Mapping of science by combined co-citation and word analysis. 1: Structural aspects. Journal of the American Society for Information Science, 42, 233-251.

ولاحظ هؤلاء أن مقاييس التعرف على جبهات البحث تتضمن:

متانة المصاحبة البيليوجرافية *cocitation strength*

ومؤشر الفورية *immediacy index*

ومؤشر برايس *Price's index*

كما قام *Garfield* بوصف كيفية التعرف على جبهات البحث في كشاف الاستشهادات العلمية *Science Citation Index*.

Garfield, E. (1986a). Mapping the world of biomedical engineering: Alza lecture (1985). Annals of Biomedical Engineering, 14, 97-108.

research librarian مكتبي بحوث

مكتبي يعمل في مكتبة متخصصة يتولى القيام بخدمة البحوث (راجع: *research service*) وذلك لتميزه عن المكتبي الذي يعمل بمكتبة المراجع.

See also information officer.

Research Libraries Group *See RLG.*

research library

١. مكتبة تحتوي على مجموعة متعمقة من المواد المتخصصة في موضوع معين (مثل المكتبة الطبية)، أو في مجموعات متعددة (مثل المكتبة الجامعية) أو المكتبة الخاصة أو العامة. وتضم المجموعة المكتبية المصادر الرئيسية، كما أنها تغطي فترات زمنية ومناطق جغرافية متعددة. وفي الولايات المتحدة قد تقدم خدمة الإحالات المرجعية كمساندة للدراسات التي تجري في الموضوعات المتخصصة.

٢. مكتبة المراجع

See also center, referral center.

research methods طرق البحث

research output *See research performance.*

research performance الأداء البحثي

مقياس لكمية أو أهمية البحث الذي أنجزه فرد أو جماعة أو دولة. يسمى أيضا: *output, research output, research productivity*.

وأحد المقاييس الكمية للأداء البحثي هو: عدد المقالات والكتب وأوراق المؤتمرات التي ينتجها فرد أو جماعة في فترة معينة.

وهناك مقياس آخر، ألا وهو عدد الاستشهادات التي حصلت عليها أعمال الشخص أو الجماعة.

وفي العمل التالي:

Garland, K. (1991). The nature of publications authored by library and information science faculty. Library & Information Science Research, 13, 49-60.

قام *Garland* بفحص أنواع المطبوعات التي أنتجها أساتذة المكتبات والمعلومات.

كما قام *Kendrick*

Kendrick, A. (1991). A comparison of publication output for academic business librarians with and without faculty rank. Journal of Academic Librarianship, 17, 145-147.

ببيان عدد ونوع المطبوعات التي أنتجها أخصائيو مكتبات الأعمال *business librarians* الذين ليسوا معينين على درجات كأساتذة الجامعة.

أما *Nederhof and Noyons*

فقد استعملتا الاستشهادات كوسيلة لمقارنة الأداء البحثي للأقسام الجامعية.

Nederhof, A. J. and Noyons, E. C. M. (1992). International comparison of departments' research performance in the humanities. Journal of the American Society for Information Science, 43, 249-256.

research productivity *See research performance.*

research request *See request.*

research room

قاعة بحث. قاعة الاطلاع على الوثائق

تعني في الأرشيف، منطقة في مستوى الحفظ، مغلقة، يتم الاطلاع فيها على الوثائق والمخطوطات تحت اشراف موظفي القاعة. يشار إليها أحيانا باسم:

reading room, search room

research service خدمة البحوث

خدمة يقدمها مكتبي يعمل بمكتبة متخصصة وذلك عن طريق فحص وتقويم وتلخيص المعلومات التي يجمعها من المصادر المطبوعة ومن الأفراد والهيئات التي تعتبر حجة في حقل من حقول المعرفة. وهذا يتميز عن تقديم المواد المكتبية نفسها. وهذه المعلومات التي تجمع توضع في هيئة جداول أو في شكل تقرير أو مذكرة.

- ميجابايت - والتي تعرف أيضا باسم الذاكرة العليا
upper memory. وهذه الذاكرة يستخدمها *DOS* لتخزين
 معلومات الفيديو وجهاز عرض البيانات.
- research stall** *See carrel.*
- research ticket** *See supplementary ticket.*
- research tool** *See finding aid.*
- reservation** **حجز**
 طلب حجز كتاب معين أو أي مادة أخرى لقارئ حال
 تجهيزه في قسم الإعداد الفني أو عند وروده من قسم
 التجليد أو رجوعه بعد إعارته.
- reserve bookroom** **قاعة الكتب المحجوزة**
- reserve card (form, slip)** **بطاقة حجز**
 بطاقة يملأها المستعير تحتوي على معلومات عن كتاب
 يراد حجزه فور رده من مستعير آخر أو فور وصوله
 من قسم الإعداد الفني أو التجليد.
- reserve colletion** **مجموعة محجوزة**
 تكون في المكتبات الجامعية، مجموعة من المواد المستقلة
 مؤقتا، عن المجموعة العامة ويطبق عليها قواعد إعاره
 خاصة بها وذلك لإتاحتها لأكبر عدد من القراء مثل
 الطلبة الذين يدرسون موضوعا معينا، لفترات قصيرة.
- reserved item** **مادة محجوزة**
 مادة من مجموعة مكتبية تحجز فور عودتها بعد فترة
 إعارتها لأحد المستعيرين، لمدة محددة، لمستعير آخر
 بناء على طلبه.
 تسمى أيضا: *bespeaking item, hold*
- reserved memory** **ذاكرة محجوزة**
 في نظام تشغيل *DOS*، لفظ يستخدم لوصف المنطقة
 الموجودة بالذاكرة بين أول ٦٤٠ كيلوبايت وأول
- reset** **إعادة الوضع الأصلي. إعادة تعيين**
 إعادة الضبط (لجهاز التخزين مثلا) إلى حالة البداية، أو
 إلى حالة سابقة.
- reset all** **إعادة تعيين الكل**
- reset button** **زر إعادة الضبط**
- reset edition** **طبعة أعيد جمع حروفها**
 طبعة من حروف أعيد تجميعها ولكن بدون إحداث أي
 تغيير في النص.
- resetting** **إعادة تجميع الحروف**
 إعادة تجميع الحروف الطباعية بسبب التصويبات أو
 الإضافة أو تغيير توضع الصفحات.
- residence library** *See dormitory library.*
- resident** **مقيم**
- resident program** *See terminate-and-stay-resident program.*
- residual dye-back** **الصبغ المتبقي على الظهر**
 ذرات سوداء أو خطوط غامقة باقية على سطح
 الميكروفيلم بعد التحميض سببها عدم الإزالة الكاملة
 للظلية الخلفية، (راجع: *backing*).

residual hypo

الهيبيو المتبقي

ثيوسلفات الأمونيا أو الصوديوم (الهيبيو) الذي يتبقى على الأفلام الفوتوغرافية المحمضة أو على الأوراق الفوتوغرافية بعد عملية الغسيل والتي إذا زادت كميتها سنوثر على فترة بقاءها. تسمى أيضا: الثيوسلفات المتبقي *residual thiosulfate*.

residual hypo test

اختبار الهيبيو المتبقي

اختبار كيمائي لمعرفة كمية الهيبيو المتبقية على الفيلم الفوتوغرافي أو ورق التصوير بعد الغسيل وتتضمن طرق الاختبار طريقتي أزرق الميثيلين، والكثافة الضوية اللتين حلتا محل اختبار روي كراب تري، (راجع: *Ross-Crabtree method*).

residual theousulfate See *residual hypo*.

residual theousulfate ion See *residual hypo*.

residual theousulfate ion test See *residual hypo test*.

resin

راتينج

مادة عضوية صلبة أو شبه صلبة غير متبلورة. قد تكون طبيعية تفرزها نباتات وحشرات معينة أو تخليقية.

resist See *acid resist*.

resistance

المقاومة

جهاز قوامه من مقاومة قابلة للتغيير بالتدرج يوصل بالدائرة لكي يتسنى بواسطته تغيير المقاومة الكلية للدائرة وتعديل شدة التيار المار فيها حينما يراد.

resistance, electric

المقاومة الكهربائية

المقاومة التي تعترض التيار الكهربائي.

Reska shelving

رفوف رسكا

اسم تجاري لنوع من الرفوف الكتيفية (راجع: *bracket shelving*) حيث تحمل الرفوف على كتائف تسمح

بإدخالها في شقوق في القوائم. وتعمل الكتائف كمساند للكتب.

resolution

١. تباين أو تحليل

قياس قدرة العدسة أو المواد الفوتوغرافية (مثل المستحلب) على تسجيل صور حادة التفاصيل.

ودرجة حدة الصور تقاس بعدد الخطوط الموجودة في المليمتر. والتبين المقبول في التصوير المصغر يتراوح بين ٩٠ إلى ١٨٠ خطا في المليمتر. وهناك تعبير آخر للتبيين هو حدة الوضوح (راجع: *definition*). واختبار التبين، تقارن الصور بأنماط موجودة على خارطة تحليل بيانية

resolution test chart NBS test chart (National Bureau of Standards)

ويتكون النمط من خطوط أفقية ورأسية ذات أحجام ومسافات محددة. ويستخدم عامة في فن الرسومات المصغرة النمط التالي:

NBS Microcopy Resolution Test Chart 1010A

واللفظ يرانف: *sharpness, resolution power*

٢. حل: عملية تصحيح الأخطاء المكتشفة في نقل البيانات أو في البث.

٣. مكتوب يحوي قرارا متخذا من مجلس أو شخص معنوي أو مادي مختص.

٤. يشير إلى عدد النقط التي تولف صورة على شاشة أو طابعة. فإذا زاد عدد النقط زادت حدة الصورة.

والصورة تكون دقيقة وناعمة إذا عرضت في حجم معين.

٥. قرار

resolution chart See *resolution*.

resolution enhancement

تحسين التباين

تقنية يتم فيها تعميم الحروف المشرشرة للمنحنيات عند عرضها على الشاشة أو عند طباعتها.

resolution test chart See *resolution*.

resolvable horizontal lines

الخطوط الأفقية البائنة

العدد الأقصى للخطوط الأفقية المرئية والتي يمكن تمييزها وتسجيلها على صورة معينة.

rsolvable line pitch

خطوة الخطوط البائنة

عدد الخطوط البائنة مقسوما على بعد الصورة (بالمليمتر) المتعامد على تلك الخطوط، ويعبر عنه بعدد الخطوط في المليمتر.

resolvable vertical lines

الخطوط الرأسية البائنة

العدد الأقصى للخطوط الرأسية البائنة التي يمكن تسجيلها على صورة معينة.

resolve

أيان. حلل

يميز بين الأجزاء المتلاصقة، أي يميز الخطوط الموجودة في مجموعات من الخطوط التي تكون نمط الاختبار، في التصوير المصغر.

resolving power See *resolution*.

resource

مصدر

أي جزء من نظام الحاسب يمكن أن يستخدمه أي برنامج أثناء تشغيله. والمصادر تشمل: الذاكرة والأقراص الصلبة واللينه ومكونات الشبكات ونظم التشغيل والطابعات وأجهزة الإخراج وكذا صفوف الانتظار *queues* والمزايا الأمنية وبنيات البيانات الأخرى.

resource allocation See *allocation, resource*.

resource center

مركز الموارد

مركز يضم مجموعات من الكتب والمواد غير الكتب من جميع الأنواع، التي تعتبر مصادر مترابطة للمعلومات وللتدريس في المدارس أو الكليات أو

المعاهد العليا. وهو يعتبر أكثر تطورا من حيث الخدمات والمجموعات عن مكتبات المراكز التعليمية، كما أنه ييسر تلك المواد لتلك المعاهد للاستفادة منها.
See also *resource library*.

resource library

المكتبة ذات الموارد

مكتبة مسئولة عن تنمية مجموعات المواد المتخصصة في موضوع معين وتيسير حصول المكتبات الأخرى عليها.

See also *center of excellence, library bibliographic component, resource center*.

resource sharing

مشاركة الموارد

مصطلح واسع يغطي مجموعات متنوعة من التنظيمات والأنشطة التي تشترك فيها مجموعة من المكتبات بغرض تحسين خدماتها و/أو ضغط المصاريف.

ونظام مشاركة الموارد يمكن تكوينه باتفاق رسمي أو غير رسمي أو بعقد، كما أنه يمكن أن يكون محليا أو على مستوى منطقة جغرافية أو المستوى القومي أو الدولي. أما الموارد التي تشترك فيها فقد تكون مجموعات مادية، أو بيانات بيبليوجرافية (راجع: *bibliographic data*)، أو أفراد، أو برامج، أو مواصلات بعيدة (راجع: *telecommunication*)، أو أنشطة أخرى.

ويطلق على التنظيمات الرسمية للمشاركة في الموارد أسماء منها:

<i>bibliographic utilities</i>	الخدمة البيبليوجرافية
<i>cooperative systems</i>	الأنظمة التعاونية
<i>consortia</i>	الاتحاد
<i>network</i>	الشبكة
<i>bibliographic service center</i>	مراكز الخدمة البيبليوجرافية

respect des fonds See *provenance*.

respondent (academic disputation)

مرشح لنيل درجة علمية

الطالب المتقدم لنيل درجة جامعية، الذي يدافع عن

رسالته ويرد على كافة الاعتراضات المقترحة من المشرف في النقاش الأكاديمي.

Schubert, A. and Glanzel, W. (1986). Mean response time-A new indicator of journal citation speed with application to physics journals. *Czechoslovak Journal of Physics*, 36B, 121-125.

responder مجيب

بتطبيق هذا المقياس على مقالات عديدة ثم قاما بإحصاء المتوسط الحسابي لزمان الاستجابة لـ ١٠٩ مجلة في الطبيعة.

response استجابة

إجابة الحاسب لطلب أو استعلام من طرفية.

responser or responsor مستجيب

responsibility مسئولية
مسئولية الموظف لأداء عمليات أو وظائف يكلف بها.

response time زمن الاستجابة

responser or responsor مستجيب

١. الوقت الفائق منذ إرسال استعلام أو طلب للحصول على بيانات معينة حتى استلام الرد أو البيانات المطلوبة بواسطة الوحدة التي طلبتها. فمثلا، في حالة نظام الكمبيوتر، يكون زمن الاستجابة هو الزمن اللازم لعرض سجل أحد العملاء، أو الوقت اللازم للوصول إلى موقع على القرص وعرض محتوياته.

restart إعادة تشغيل

٢. مقياس لما قد يسميه البعض سرعة الاستشهاد المرجعي، حيث تكون هي السرعة التي تستعمل وتستشهد بها الوثيقة. وهي نوع من زمن التخلف (راجع: *time lag, citation*). أما زمن الاستجابة فهو عدد الشهور أو السنين بين نشر وثيقة وأول مرة يستشهد بها.

restoration إحياء. استعادة. تجديد. إعادة
تعني في المكتبات والأرشيف، إعادة إلى وضع سابق، وهذا يشمل الوقاية أو الحماية بالإصلاح *mending* والترميم *repairing* بطريقة تضمن الحفاظ على الكتب والوثائق الأخرى.
See also reinstatement.

فمثلا، إذا نشرت مقالة علمية في عدد ابريل ١٩٩٧ من مجلة علمية، ثم اشهدت بها مقالة ظهرت في نفس المجلة أو في مجلة أخرى في عدد سبتمبر ١٩٩٩. وعلى ذلك يكون متوسط زمن الاستجابة للمقالة الأصلية كالآتي:

سبتمبر ١٩٩٩ ناقص ابريل ١٩٩٧

= سنتين وخمسة أشهر

= ٢٩ شهر

= ٢,٤٢ سنة

restoration laboratory مختبر الترميم
(راجع: *conservation laboratory*)

restoration of original order *See archival principles.*

restoration of original order

استعادة الترتيب الأصلي
في الأرشيف، إعادة مجموعة من الوثائق التي اقتنيت حديثا إلى ترتيبها الأصلي والتي حدث فيها اضطراب طارئ أو منعد أثناء إعادة ترتيبها بواسطة الأشخاص أو الجهات التي كانت تلك المواد في عهدها أثناء حياتها غير الجارية *noncurrent life*.

See also archival principles, arrangement, respect for original order (principle of).

وقد قام Schubert and Glanzel في العمل التالي:

restoration style *See Meame style.*

restoring	استرجاع. استعادة	restricted data	بيانات متحفز عليها (راجع: <i>classified material</i>).
Restore button	زر الاسترجاع	restricted funds	مخصصات مالية مقيدة مخصصات مالية للاستعمال طبقا لقنود قانونية معينة أو لحدود يضعها الواهب.
	في النوافذ، زر صغير إلى يسار شريط العنوان يحتوي على سهمين علوي وسفلي. ويظهر زر الاسترجاع فقط بعد تكبير الإطار إلى حجمه الأقصى. انقر فوق هذا الزر أو استعمل الأمر: "الوضع السابق" من قائمة التحكم لإعادة الإطار إلى حجمه السابق.	restricted information/records	معلومات أو وثائق محظور الاطلاع عليها في الوثائق والأرشيف، معلومات أو محفوظات، الاطلاع عليها محدود. وقد تحتوي على توجيهات خاصة بالاستعمال الرسمي المحدود مثل: "للاستعمال الرسمي فقط" أو "استعمال رسمي محدود"، وذلك منعاً من ذبوعها أو خوفاً من مسؤولية إذاعتها. See also <i>closed file, restricted access, security classification.</i>
restrainer	معوق الإظهار السريع	restricted loan	See <i>restricted circulation.</i>
	عمر داخل في تكوين المظهر، يقوم بمنع الإظهار الاسرع من اللازم أو تكون الضباب (تضبيب) الكيميائي أثناء تجميع الأفلام.	restrictions	قيود (راجع: <i>restricted access</i>)
restrict	تقييد (راجع: <i>limit</i>)	resume	يستأنف
restricted access	تداول مقيد / محدود	résumé or resume	ملخص. مجمل
	مصطلح في الأرشيف، يعني الحد من استعمال جميع الكتب، أو المخطوطات، أو السجلات، أو أي وثائق أخرى أو بعض المواد التي تحتوي على أنواع معينة من المعلومات. ومثل تلك القيودات تفرضها عادة الهيئات التي ترسل مجموعاتها إلى مخازن الإيداع أو يفرضها الواهب أو يفرضها مخزن الإيداع نفسه. وتقييد الاطلاع قد يكون محددًا بفترة زمنية بالنسبة لأشخاص معينين أو فئات معينة من الأشخاص أو أنها قد تشمل جميع المستفيدين. كما أن تقييد الاطلاع قد يفرضها القانون، أو مخزن الأرشيف أو المخطوطات، أو الهيئات التي بعدها تلك المواد، أو قد يفرضها المسؤولون بالهيئات المتحكمة في تلك المواد أو الواهبين لها <i>donors</i> . See also <i>access, clearance, screening, security classification.</i>	retail	بيع بالتجزئة أو بيع بالتجزئة
restricted circulation	إعارة محدودة	retail bookdealer	بائع كتب بالتجزئة
	إعارة بعض مواد المكتبة تحت قيود معينة مثل، الإعارة لفترة محددة، أو الإعارة داخل المبنى فقط.	retake	١. يصور ثانية (تصويراً فوتوغرافياً) ٢. تصوير ثان. صورة ثانية
		retcon	See <i>retrospective conversion.</i>

retention and disposition plan See *records schedule*

retention period مدة الحفظ

المدة المقررة لبقاء الوثائق *records* في المكاتب أو مركز المحفوظات *records center* قبل ترحيلها إلى الأرشيف أو التخلص منها. تلك المدة تحكمها عوامل، مثل، تقدير التكرار الحالي والمحتمل للرجوع إليها واستخدامها في مهام العمل.

retention plan See *records retention plan*.

retention review See *reappraisal*.

retention schedule See *disposition schedule*.

retention standard See *retention period*

reticulation تجعد

عيب على هيئة نمط أو تشكيل غير منتظم من تغضنات صغيرة تحدث على الصور الجيلاتينية عند تعريضها لمحاليل ذات درجة حرارة عالية أو لمحاليل متتابعة درجات حرارتها مختلفة. والتجعد، سببه التمدد والانكماش السريعين لطبقة الجيلاتين.

retina شبكة

تختص بأجهزة القراءة البصرية

retirement تقاعد

retouching تهذيب. عمل رتوش

معالجة تصحيحية تجري على السليبيات الفوتوغرافية الملونة أو الأبيض والأسود، باستخدام الأقلام والفرشاة والرقائق الظلية الشفافة والأصباغ، لإزالة العيوب، ولتحسين العام لقيمة النغمة اللونية والتفاصيل والجودة الفوتوغرافية.

retouching knife See *scraper*.

retree فروخ معيبة

فروخ ورق بها عيوب. اللفظ مشتق من الفرنسية *retiré* بمعنى منسحب أو مرتد.

retrievability قابلية الاسترجاع

قابلية المعلومات أو المواد على استعادتها مرة أخرى من أماكن حفظها.

retrieval استرجاع. استعادة

١. عملية العثور مرة أخرى على الوثائق، واستعادتها. أي الوصول إلى موقع محدد أو منطقة محددة ثم العودة ثانية بالشيء أو الوثيقة التي كان يبحث عنها.
٢. عملية الحصول على (أ) الحقائق والمعلومات الأخرى المسجلة والمكشفة بطريقة ما عن طريق موضوعها، أو (ب) الوثائق التي تحتوي على الحقائق المطلوبة.

retrieval coding توكويد استعادي

نظام لاسترجاع بيانات محددة أو صورة معينة مسجلة في شكل مصغر.

See also *automatic coding, code line, document mark, flash indexing, odometer indexing, sequential numbering*.

retrieval device أداة استرجاع

سجل الوثائق أو المعلومات الذي يستشمار من أجل الحصول على المطلوب من تلك الوثائق أو المعلومات. والاداة قد تكون مجلة مستخلصات أو كتاب دراسي أو فهرس المكتبة، أو منقّى آلي، أو آلة إلكترونية لتجهيز البيانات.

retrieval film فيلم استرجاع

أي جيل من الفيلم ينتج ليستخدم في جهاز للاسترجاع.

retrieval mark علامة استرجاع

خط، أو إيماضة *blip*، أو أي علامة أخرى مسجلة على صورة مصغرة وتستخدم في الاسترجاع الآلي على معدات خاصة.

retrieval system**نظام استرجاع**

سلسلة عمليات متتابعة ينتج عنها في النهاية الحصول على المعلومات المطلوبة (يعني استعادة المعلومات). ويحتاج النظام إلى أجزاء مثل أدوات للإنشاء (راجع: selector) حتى يمكن التعرف على المعلومات في مكان الاختزان (راجع: store). وهناك أنواع مختلفة من أنظمة الاسترجاع، منها:

(أ) أنظمة الاسترجاع المرجعي أو الإحالي *reference retrieval system*، وهي تقدم إحالات مرجعية، مثل المؤلف والعنوان ومكانه بالنسبة لجميع الوثائق الموجودة في الملف عن موضوع معين، والفهرس البطاقي بالمكتبة هو نظام بسيط للاسترجاع الإحالي.

(ب) أنظمة الاسترجاع الوثيقي *document retrieval system*، وهي تقدم نسخة كاملة من الوثيقة بدلا من الإحالة إليها فقط. وهذه الأنظمة تستخدم وسائل التصوير المصغر، مثل الميكرو فيلم والميكرو فيش لإنتاج نسخة مصغرة من الوثائق.

(ج) أنظمة الحقائق أو مراصد المعلومات *fact or database system*، وهي تجيب على أسئلة محددة عن موضوعات مثل الرصيد والمرتببات. ونظام استرجاع الحقائق يمكنه توفير معلومات، مثل دخل فرد من الأفراد خلال سنة معينة.

(د) أنظمة معالجة النصوص *text processing systems*، وهي معقدة، ومن أمثلتها، أجهزة الترجمة من لغة إلى لغة أخرى.

See also information retrieval.

retrieve**يسترجع****retroactive notation****رمز إنكماشى**

مصطلح في التصنيف يعني:

١. رمز (راجع: notation) حذفته منه دلالات الأوجه (راجع: facet indicator) والصلات في نطاق الوجه وذلك باستخدام نوع واحد من العلامات التي تدل على بناء الرمز (وبالتالي موضوع المادة المصنفة) في ترتيب عكسي للجداول.

٢. رمز تحدد فيه الموضوعات المركبة عن طريق إضافة أرقام سابقة إلى أرقام لاحقة. ورموز تصنيف ديوى العشري هي من ذلك النوع، حيث يستخدم رقم الشكل ٨. ، مثلا، كدالة للوجه للإشارة إلى الشكل الأدبي للعمل المصنف.

retro link services**خدمات وصل ارتجاعية**

إضافة صور وأعمال فنية ومواد مطبوعة أو مرئية إلى الفهرس العام الحالي للجمهور.

retrospective bibliography**ببليوجرافية راجعة**

ببليوجرافية تدون فيها الوثائق أو أجزاءها (مثل المقالات) التي نشرت في السنوات الماضية، لتمييزها عن ببليوجرافية الجارية التي تسجل الوثائق التي نشرت حديثا. والببليوجرافيات الراجعة تقسم في الغالب إلى نوعين: ببليوجرافيات بحثية *research-oriented* تغيد الباحثين المتخصصين، وببليوجرافيات تعليمية *didactic* تسجل مطبوعات يسهل الحصول عليها وتكون موجهة للأشخاص الذين تكون معرفتهم بالموضوع محدودة.

تسمى أيضا: *closed bibliography*

See also bibliography.

retrospective conversion**التحويل الراجع**

عملية تحويل السجلات التي لم تحول أثناء العمل اليومي والموجودة في ملف يدوي أو غير مقروء آليا، إلى شكل مقروء آليا، وذلك لتمييزها عن تحويل السجلات في نفس الوقت الذي تنشأ فيه إلى شكل مقروء آليا.

تختصر أحيانا: *recon, retcon*

retrospective conversion project**مشروع التحويل الراجع**

مشروع تتولاه المكتبة لتحويل الفهارس الموجودة في شكل مطبوع عادة إلى شكل مقروء آليا *machine-readable form*

retrospective research

بحث استعادي /راجع

مقابلة حاجات واهتمامات الباحثين بكل مدخلات مرصد المعلومات القديمة والتي تستجد ولمدة زمنية محددة حسب رغبة الباحث وذلك بغرض استرجاع قائمة ببيولوجرافية تقابل تلك الحاجات والاهتمامات.

return

عودة

في الحاسب، مفتاح على جهاز الإدخال ينقل المؤشر (راجع: cursor) إلى بداية السطر التالي.

return desk See circulation desk.

return key

مفتاح العودة

returns

مرتجعات

المطبوعات التي لم تباع والتي يعيدها تاجر الكتب إلى الناشر.

تسمى أيضا: *carbs*

return to store See reinstatement.

reuse of numbers

إعادة استخدام الأرقام

مصطلح في التصنيف، يعني تغيير شامل لمعنى رقم معين في جداول التصنيف من طبعة لأخرى.

rev. (revise, revised, revision)

(انظر: *revised edition*)

revenue

دخل. دخل حكومي

تعني في حسابات الحكومة، جزء من الدخل، الذي يرد إلى الحكومة من الضرائب والجمارك والمصادر الأخرى.

revenue stamp

طابع الدخل

طابع كان يلصق على الجرائد الانجليزية طبقا لقانون الطوابع عام ١٧١٢.

وكانت الجريدة تختم قبل طبعتها، وقد ألغى القانون عام ١٨٥٥.

reversal film

فيلم انعكاسي

فيلم، يكون من الفضة عادة، يستخدم لإنتاج فيلم أصلي موجب داخل الكاميرا مباشرة باستخدام عملية التصوير الانعكاسي. (راجع: *reversal process*)

مرادف: *direct-reversal film*

reversal paper

ورق انعكاسي

ورق حساس يستخدم في عمليات التصوير الانعكاسية (راجع: *reversal process*).

reversal process

عملية تصوير انعكاسي

طريقة معالجة كيميائية لفيلم أو لوح معرض للضوء حتى يصبح إيجابيا بدلا من أن يكون سلبيا. ويتم التحميض بطريقة عادية حتى تظهر صورة فضية سلبية ولكن بدلا من تثبيتها، توضع المادة المحمضة في حمام تبييض حيث تتحلل الفضة ولكنه لا يمس بروميد الفضة. ثم يتم تعريض المادة للضوء ثم تحميضها ثانية حيث يتم تسويد بروميد الفضة المتبقي من عملية التحميض الأولى. وبهذه الطريقة يتم الحصول على صورة إيجابية. وعملية التصوير الانعكاسي تستخدم كثيرا في التصوير الملون وعند إنتاج نسخ سلبية.

See also *conventional processing, direct image film, image reversing film, polarity, partial-reversal processing.*

reverse

بعكس

Reverse Browne

نظام براون الانعكاسي للاعارة

نظام لاعارة الكتب يشبه نظام براون (راجع: *Browne book charging system*)، ولكنه يستخدم جيب الكتاب وبطاقة جيب الكتاب.

reverse chronological file

السجل الزمني العكسي أو المقلوب
(انظر: *chronological file*)

reverse cover

غلاف خلفي

الغلاف السفلي للكاتب، يعني، الغلاف القريب من آخر ورقة في الكتاب.
يسمى أيضا: *back cover, lower cover*.

reverse left to right

صورة معكوسة

مصطلح طباعي يعني عكس التصميم، الخ. حيث يطبع وكأنه صورة في مرآة.

reverse out

طبع انعكاسي

مصطلح طباعي يستعمل عند إعداد لوح أو قالب طباعي وفيه ينعكس اللون الأسود إلى اللون الأبيض من أجل أن يكون شكل الطبعة النهائي أبيض مطبوع على أرضية سوداء (أو أي لون آخر) بدلا من الطباعة السوداء على خلفية بيضاء.

reverse reading

قراءة عكسية

استساح في شكل صورة مرآوية للأصل. فالنص المصور سوف يرى معكوسا. ومن الصعب قراءته.
See also mirror image, right reading.

reversibility (principle of)

المقلوبية، مبدأ

في الأرشيف، المبدأ الذي ينادي بعدم اتخاذ أي إجراء أو علاج أي مواد أرشيفية لا يمكن عكسه لسرد المسادة لما كانت عليه قبل اتخاذ الإجراء أو العلاج.

reversible film *See reversal film.*

reversing film *See image-reversing film.*

review

مجلة عرض/نقد

١. مطبوع دوري يخصص معظمه لنقد المقالات وعرض الكتب الجديدة.

٢. عرض. مراجعة. نقد. إستعراض

تقويم لعمل أدبي ينشر في دورية أو جريدة، أو مسرحية، أو مقطوعة موسيقية، الخ.
See also omnibus review.

٣. معاينة: في الطباعة من الكمبيوتر، معاينة الصفحة

أو الصفحات المراد طباعها على الشاشة قبل البدء في إصدار أمر الطباعة.

review copies

نسخ للعرض / للنقد

نسخ من كتاب يرسلها الناشر لجريدة أو مجلة. بغرض نشر عرض لها.

تسمى أحيانا: *editorial copies, press copies*

See also advance copies.

reviewing

مراجعة

revised edition

طبعة منقحة

طبعة جديدة من الكتاب صححت أخطاءها وربما اضيفت مواد جديدة إلى مادة الكتاب لتحديثه. تسمى بعض الأحيان بطريق الخطأ: *enlarged edition*.

See also edition, first edition, impression, issue, new edition, reprint.

revised proof *See proof.*

reviser

مراجع

من يقوم بمراجعة وتصحيح عمل شخص آخر أقل منه كفاءة عادة.

revising shelves *See shelf reading.*

revision

مراجعة

revolution per minute

لفة / دقيقة

عدد اللغات في الدقيقة. يستخدم لبيان سرعة دوران الأسطوانات أو أي أدوات أخرى.

revolving case

حامل دوار . خزائنة دوار

حامل كتب له أربعة جوانب أو أكثر بينى حوز أسطوانة مركزية حيث يدور في أي اتجاه على عمود دوران .

rewind

١. معيد اللف: أداة فوق مسجل شريط مغناطيسي تعمل على إعادة الشريط إلى بكره الإعداد بسرعة عالية.
٢. أعاد اللف: أعاد شريطاً مغناطيسياً إلى وضع البدء.

rewind processing

التحميض بإعادة اللف

طريقة من طرق تحميض لفائف الأفلام حيث يلف الفيلم ألياً بالتبادل على بكرتين مغموستين في المحاليل الكيماوية، ومع كل دورة للفيلم تجري عملية معينة، إذ أن تحميض الفيلم يتطلب عدداً من الدورات في محاليل الإظهار والتثبيت والغسيل، الخ. لتمام التحميض والإظهار.

rewind spool

بكرة إعادة اللف

rewritable

قابل لإعادة الكتابة

r-f See radion frequency.

RFP See request for proposal.

RFQ see request for quotation.

RFI See radio frequency interface.

RG-58

كبل محوري ذو مقاومة تعادل 50-ohm يستخدم في شبكات الإيثرنت وينمشى مع معايير IEEE 802.3 10Base2.

RG-59

كبل محوري ذو مقاومة تعادل 75-ohm يستخدم في شبكات ARCnet.

RG-62

كبل محوري ذو مقاومة تعادل 93-ohm يستخدم في شبكات ARCnet أو IBM 3270.

RGB

اختصار (red-green-blue)

نموذج لوصف الألوان التي تتألف من انبعاث الضوء، كما في المونيتور ولا يشتمل المعنى على امتصاص الألوان (كما في الورق والأصباغ). قارنه مع: CMY. See also CMYL. RGB monitor.

RGB monitor

مونيتور ملون يستعمل إشارات منفصلة للألوان الثلاثة التي تخط ببعضها (الأحمر والأخضر والأزرق).

ribbon

شريط حبر

نوع من الأشرطة يستعمل في الآلات الكاتبة وطابعات الصدم impact printer لتسجيل الرموز على الورق. ويحتوي على مادة كالحبر أو الكربون تنقل إلى السورق. عندما تضرب بمطرقة أو بحرف ناقر.

ribbon arrangement

ترتيب شريطي

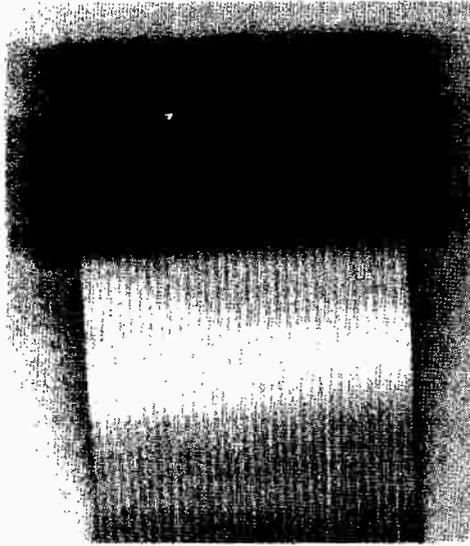
طريقة لترتيب الكتب في المكتبة العامة وذلك بوضع الكتب غير القصصية على الرفوف العليا ووضع الكتب القصصية على الرفوف السفلية أو العكس، أو وضع القصص على الرفوف الوسطى وغير القصصية على الرفوف أعلاها وأسفلها. والهدف من هذا هو تفريق القراء في المكتبة حتى لا يتكثروا في قسم واحد أمام رفوف القصص، مثلاً.

ribbon bookmark

شريط لتحديد الصفحة في الكتاب

ribbon cable

كبل شريطي



Ribbon cable

حافتي كعب الكتاب نتيجة للتدوير *rounding* والتكعيب *backing*، والتي يلصق فيها لوحا الكرتون. تسمى أيضا: *flang, shoulder*

تثبيت لليمين right-justified

كون البيانات موضوعة في أقصى يمين الحقل المخصص لها. وهي وصف لوحدة البيانات المختزنة بحيث تشغل مجموعة متتالية من المواضع تبدأ من أقصى يمين الموضع المحدد. فإذا استدعى الأمر أن تشغل وحدة بيانات عددا من المواضع أقل من المواضع المخصصة تترك المواضع التي في أقصى الشمال بدون استخدام.

فإذا كان الحقل يتسع لخمس أرقام، فإن الرقم ٣٤٥٢٦ يكتب كما هو، هكذا: ٣٤٥٢٦، أما الرقم ٥٢٦ فإنه يكتب هكذا: ٠٠٥٢٦.

ribbn marker See bookmark.

ورق أرز rice paper

ورق مصنوع من نخاع شجرة صغيرة من جنس الأرابيا *aralia (also Fatsia) papyrifera* التي تنمو في تايوان *Taiwan*.

Rich, Barnaby See Barnaby Rich effect.

Rich Text Format (RTF)

نوع من تنسيق الملفات يساعد على نقل الملفات بين التطبيقات إذا حفظت باستخدام هذا الأسلوب. وهو متاح في برمجيات تحرير النصوص مثل: *Microsoft Word* and *WordPerfect*.

ملحق (بوثيقة) rider

Rider's Classification See *International Classification*.

rider slip See *process slip*.

شفة. كنف ridge

في التجليد، البروز أو الشفة التي تتكون على طول

أقصى اليمين rightmost

حق الاطلاع right of access

مصطلح في الأرشفة يعني حق الاطلاع على الوديعة الأرشفية (راجع: *deposit*) فيما عدا الوثائق الأرشفية التي تفرض عليها بعض التحفظات.

قراءة صحيحة right reading

صورة مرتبة وموضوعة بحيث يمكن قراءتها قراءة عادية مثل الأصل تماما على الرغم من أنها قد تحتاج إلى تكبير.

See also *mirror image, reverse reading*.

حقوق rights

١. الحقوق القانونية للممتلكات الأدبية وهي تشمل على ما يلي: النشر في المسلسلات (حقوق النشر لأول مرة في المسلسلات)، والكتب وهي تشمل نوادي الكتب، وحقوق النشر في المجلات والجراند للمرة الثانية، وإعادة الطبع على شكل كتاب، والإخراج المسرحي والكوميديا الموسيقية، والأفلام السينمائية

(التجارية وغير التجارية) والإذاعة والتلفزيون والاستنساخ الآلي أو الإلكتروني أو صور الزيروجراف أو أي شيء آخر يدخل في مفهوم مصطلح: الاستنساخ بالتصوير *reprographic reproduction*، والملخصات، والتجميعات الأدبية، والترجمات والاقتباسات، وحقوق الاستغلال التجاري. ومعظم هذه الحقوق يشار إليها باسم حقوق ثانوية *subsidiary rights*. أما حقوق النشر في مجلدات *volume rights*، فهي تعطي المؤلف الحق في نشر العمل في مجلدات.

٢. حق القانون العام والذي بمقتضاه يحتفظ المؤلف أو ورثته بحق النشر لأول مرة بصرف النظر عن مكان أو موقع الأصول.

٣. في الشبكات، الامتيازات التي تمنح للمستخدم أو مجموعة المستخدمين بواسطة إدارة الشبكة. والحقوق تحدد العمليات التي يستطيع من يستخدم الشبكة القيام بها. فمثلاً، في شبكات *Novell NetWare* قد يمنح المستخدم حق القراءة والكتابة، ولكنه لا يمنح حق مسح الملفات أو تعديلها.

الجانب الأساسي **right side**

جانب الورق الصحيح الذي يطبع عليه. فالطابع يحتاج إلى معرفة هذا الجانب نظراً لاختلاف سطحي الورقة حتى تتناسق جميع أوراق المطبوع. والورق المسطح يعبأ في رزم حيث يكون الجانب الأساسي لأعلى، فإذا طوى الفرخ فإن الجانب الأساسي يكون إلى الخارج. وفي حالة الورق المصنوع يدوياً يكون الجانب الأساسي ملامساً للسلك الذي يغطي عجيبة الورق، ولهذا فإن جانب السلك يعرف باسم الجانب الأساسي. وفي حالة الورق الأزرق والأزورية يكون الجانب الأساسي أعمق من الجانب الآخر. أما في حالة الورق المصنوع آلياً، فإن الجانب العلوي يكون هو الجانب الأساسي، أي هو الجانب الذي يلامس أسطوانة التسطیح وليس جانب السلك.

وتقرأ العلامة المائية *watermark* في حالة الورق المصنوع بالطريقتين اليدوية والآلية من الجانب الأساسي. ونستطيع القول بأنه في حالة الورق المصنوع يدوياً يكون جانب السلك هو الجانب الأساسي، أما في حالة الورق المصنوع آلياً فيكون جانب السلك هو الجانب المقابل للجانب الأساسي.

الحق في الخصوصية **right to privacy, the**

حق الاستعمال **right to use**

امتيازات معينة تمنح لمن يرخص له باستخدام إحدى البرمجيات *software* طبقاً للرخصة الممنوحة له.

التصنيف الجامد **rigid classification**

١. تصنيف الكتب فيما يتعلق بموقعها على الرفوف وليس طبقاً لخطة تصنيف شاملة. ومثل هذه الطرق كانت تستخدم قبل ظهور خطط التصنيف الببليوجرافي، ونتج عنها تخصيص عدد من الكتب لكل رف أو صف من الرفوف في مجموعة رفوف أو مخزن. وهناك شكل آخر للتصنيف الجامد وهو ترتيب الكتب في موضوعات واسعة طبقاً لحجمها وأرقام تسجيلها المسلسلة.

٢. تمييز كل وثيقة من وجهة نظر واحدة، وبناء على ذلك يخصص لها رمز تصنيف واحد فقط. وعند وضع الوثيقة على الرف أو في المخزن، وعند توفر نسخة واحدة فقط منها، فإنه يجب تخصيص مكان طبيعي واحد، وهو ما يحدد برمز يمثل وجهة نظر واحدة، التي تكون أهم وجهة نظر في الوثيقة.

يسمى أحياناً: *pigeonhole classification*.

See also *monodimensional classification*.

شبر **rim**

الغطاء الذي تحفظ فيه الأسطوانة الصوتية.

ring binding

التجليد الحلقي

تجليد الأوراق السائبة باستخدام عدد من الحلقات المعدنية المثبتة في عمود معدني. هذه الحلقات تفتح (من وسطها عادة) لسحب أو إضافة أوراق مخرومة على مسافات تطابق الحلقات تماما.

ring network

الشبكة الحلقية

إحدى طوبولوجيا الشبكات تكون على شكل حلقة أو دائرة مقفولة ليس بها ثغرات، حيث تكون كل محطة كمبيوتر مربوطة بالمحطة التي تليها وهكذا. وتنتقل إشارات الرسائل في اتجاه واحد عبر الحلقة. وعندما تصل الرسالة إلى إحدى المحطات، تقوم المحطة بفحص معلومات عنوان الرسالة. فإذا انطبق عنوان الرسالة على عنوان المحطة، تقبل المحطة استلام الرسالة، وإلا فإن المحطة تعيد توليد الإشارة ثم تضعها مرة أخرى على الشبكة لترسل إلى المحطة التالية على النظام. وعملية توليد الإشارة هي التي تسمح للشبكات الحلقية بالامتداد إلى مسافات أكبر من الشبكات النجمية *star network* أو شبكات الباص *bus networks*. وتستخدم الشبكات الحلقية نوع من البروتوكولات يسمح بتمرير إشارات رمزية *token-passing protocol* لتنظيم حركة المرور على الشبكة.

See also bus network, distributed network, fully connected network, star network, token-ring network.



Ring topology

الطوبولوجيا الحلقية

ring topology

الطوبولوجيا الحلقية

rinsing

تشطيف، غسيل

(راجع: washing).

rip apart

يفك، يخلع، يمزق

يزيل الخيط من الكتب المخيطة، ويعدها لإعادة خياطتها.

RIs See Rule Interpretations.

RISC See reduced instruction set computing.

riser

المصعد أو المطف

rising space See work up

rising type

حرف بارز

حرف طباعي يرتفع عن سطح الفورمة *forme*، وخصوصا في منطقة الوسط عندما تقفل الفورمة في شدة بحيث تضغط على الحروف. وترتفع رقائق الفواصل وتطبع نتيجة لتلك الحالة.

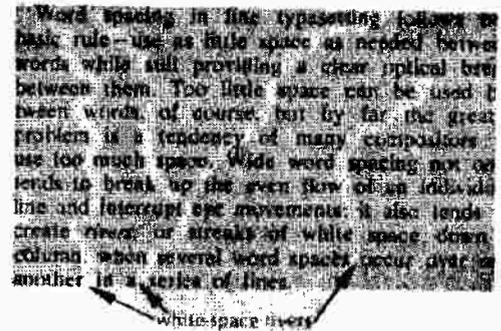
risk

مخاطرة

river

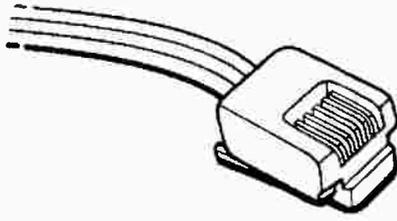
نهر

هو ما يظهر على شكل مجرى أبيض رأسي أو منحرف يجري على النص المطبوع. وهذا يحدث نتيجة للمسافات بين الكلمات التي ترد تحت بعضها على عدة سطور طباعية. وهذا الوضع يمكن تفاديه بإعادة تجميع الحرف واختلاف المسافات أو وضع كلمة قصيرة في سطر علوي أو سفلي.

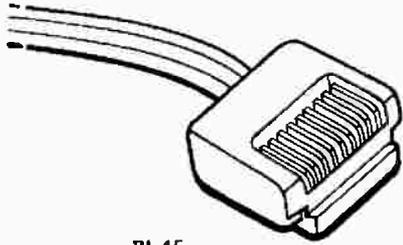


RJ-11/RJ-45

أرقام شائعة الاستخدام في الوصلات التليفونية. فوصلات *RJ-11* تتكون من أربع أسلاك تستخدم في الاتصالات الصوتية. أما *RJ-45* فهي خاصة بالوصلات التي تحتوي على ثمانية أسلاك والتي تستخدم في شبكات *IEEE 802.3 1 Base5 (StarLan) networks*. كما أنها تستخدم في بعض الحالات كخطوط تليفونية.



RJ-11



RJ-45

RJE See remote job entry.

RLG (Research Libraries Group)

مجموعة مكتبات البحوث

مؤسسة ليست للربح مهمتها تحسين عمليات الوصول إلى المعلومات التي تساند عمليات البحوث والتعليم. اشترك في تكوينها عام ١٩٧٤ جامعات *Columbia, Harvard, and Yale universities*، ثم أصبحت مؤسسة عام ١٩٧٥. وصل عدد أعضائها إلى أكثر من ١٥٥ عضواً من الجامعات والمكتبات القومية والأرشيفات والجمعيات

التاريخية والمعارض ومعاهد البحوث والمكتبات العامة. ومن الخدمات التي تقدمها:

RLIN التي تحتوي على قاعدة بيانات ببيولوجرافية للمجموعات المكتبية والأرشيفية

CitaDel وهي توفر خدمة للوصول إلى الاستادات المرجعية

Marcadiu خدمة لنسخ الفهارس

Ariel خدمة إرسال الوثائق عبر الإنترنت

كما تدير الحاسب الخادم *Zephyr* الذي يسمح للمكتبات الأخرى بالبحث في فهارسها الخاصة باستخدام المعيار *Z39.50*

كما قدمت *Eureka* الذي يسمح للطلبة والمدرسين بالجامعات بالبحث في موارد *RLG*. كما يمكن استعمال

Eureka على الوب *World Wide Web*

RLIN See RLG.

.ro

في الإنترنت، مجال جغرافي يشير إلى أن العنوان يقع في رومانيا *Romania*.

road map

خريطة ورق

roan

جلد أغنام

جلد أغنام رقيق مصبوغ بلون غامق وسطحه غير مستو، يستعمل كبديل رخيص في التجليد بدل الجلد المراكشي. *morocco*

robotpost

الرصد الروبوتي

يرسل مقالة إلى مجموعة أخبار *newsgroup* على الإنترنت باستخدام برنامج روبوتي *.bot*.

robot

روبوت

جهاز يتفاعل تلقائياً مع الإشارات المحيطة أو التعليمات الموجهة لاتخاذ إجراءات معينة مثل ما يسمى بالإنسان الآلي، أو الأجهزة التي تدير نفسها.

robotic

الروبوتية. علم الروبوت

تكنولوجيا وتصميم وبناء الروبوتات robots

Rock Ridge Extensions

امتداد للمعيار ISO 9660 الخاص بالأقراص المدمجة
CD-ROM يتناول بنية الملفات الخاصة بنظام Unix.

rod

قضيب. سيخ

role directors See role indicators.

role factors See role indicators.

role indicators

معينات أو مؤشرات أو دلالات الدور.

١. شفرات ترافق وحدات البيانات لتعريفها كاسم أو فعل
أو صفة الخ.

٢. مؤشرات تدل على الدور الذي تضطلع به الكلمات
في سياق النص الأصلي أو علاقاتها ببعضها
البعض. مثلا:

مؤشر الدور	الوصف
مكان حفظ السجلات	الحاسب بالمؤسسة
موضوعات السجلات	العلوم والتكنولوجيا
الوسائل	الشرائط والأقراص الممغنطة
خصائص الوسائل	الوصول المسلسل، الوصول المباشر

وعلى هذا فإن المؤشرات تصف طريق استخدام اللفظ في
السياق وليس كيفية اتصال الألفاظ ببعضها.

تسمى أيضا:

مقيدات	modifiers
محددات	modula
أدوار	roles
موجهات الدور	role directors
مؤشرات المجال	scope no

See also role operators.

role magazine See roll cassette.

role operators

عوامل الارتباط

رموز في التشفيف تمثل العلاقات (مثل عمل، سبب
تأثير، أو منتج) بين الواصفات descriptors الموجودة في
جملة أو عبارة.

مرادف: relational operators

roll

١. لفافة. درج: في الوثائق والأرشيف، شكل من

أشكال الوثائق المحفوظة في الأرشيف، تكون
مكونة من ورقة أو عدة أوراق (من الرقوق أو
الورق) مخيطة من طرفيها أو ملصقة، وتحفظ
ملفوفة، أي على شكل لفافة أسطوانية.

٢. رول: طول من الميكروفيلم ملفوف على بكرة reel.

٣. لفافة. ملفوفة: شكل قديم للكتاب حيث كان يكتب على
شريط من البردي أو أي مادة أخرى ثم يلف على
عصا أو قضيب. يسمى أيضا: scroll

٤. دولاب. عجلة: أداة تجليد تتألف من عجلة من

النحاس، نصف قطرها حوالي ٣ بوصة ممسوكة من
مركزها بيد من الخشب. وتحفر حافة العجلة بحيث
يمكن عمل خط مستمر أو متقطع أثناء الضغط على

الغلاف. تسمى أحيانا: fillet

٥. حلبة في خطوط: حلبة ناتجة عن استخدام العجلة
المذكورة في (٢) عاليه.

See also tooling.

٦. بيان. قائمة

٧. درجة

rollback routine

روتين الاستئناف

البرنامج الفرعي لاستئناف المعالجة في الحاسب.

roll cassette

كاسيت الفيلم الملفوف

وعاء خفيف يقي لفة الفيلم من الضوء. يسمى أيضا: roll

magazine

rolled edges حواف مزخرفة بالدولاب

حواف غلاف الكتاب المزخرفة بالدولاب *roll* أو الروليتة *roulette* التي هي أداة من أدوات تشطيب التجليد التي تتكون من عجلة من النحاس ويد من الخشب مركبة على حافتها.

roller shelves رفوف مدلفنة

رفوف عريضة تستخدم لحفظ الكتب كبيرة الحجم، مثل قطع الفيل *elephant folio* المزودة بدلايين أي بسلسلة من العجلات الصغيرة لتسهيل رفع وتداول الكتب ولحماية التجليد.

See also sliding shelves.

roll in نقل إلى. إدخال

تحويل البيانات من الذاكرة الإضافية إلى الذاكرة الرئيسية بالحاسب.

rolling bookcase خزانة كتب دارجة

خزانة كتب معدنية دارجة (أي تتحرك على خطوط حديدية مثبتة) في هيكل يجري على دلايين (عجلات) تتحرك على قضبان. وتكون الخزائن متقاربة جدا من بعضها البعض وذلك لاستغلال مساحة التخزين لأقصى درجة ممكنة، ويجب تحريك الخزائن من جانب لآخر للوصول إلى الكتب.

See also compact storage.

rolling press

١. صف رفوف دارج؛ خزانة كتب معلقة من أعلاها في قضبان أو تجري على قضبان مثبتة في الأرض بحيث تكون الخزائن قريبة جدا من بعضها ويمكن تحريكها للوصول إلى الكتب على الرفوف.

٢. مطبعة دلفينية: مطبعة يدوية للطبع من الألواح الطباعية المحفورة. ويتم الضغط عند تمرير اللوح والورق بين الأسطوانات أو الدلايين المثبتة في إطار. والأسطوانة العليا التي تديرها أداة رحوية هي التي تحمل اللوح الطباعي.

roll magazine *See roll cassette.*

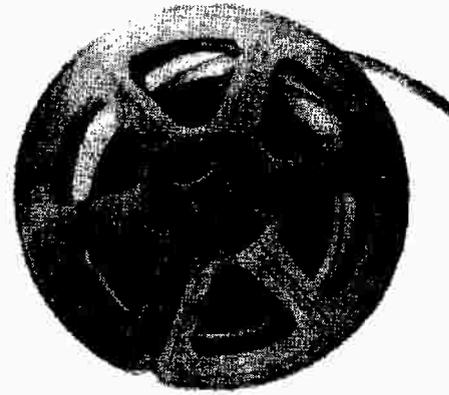
roll microfilm

ميكروفيلم ملفوف / شريطي

صورة مصغرة على فيلم شريطي وذلك لتمييزها عن الصور المصغرة الموجودة على فيلم صفحي *sheet*

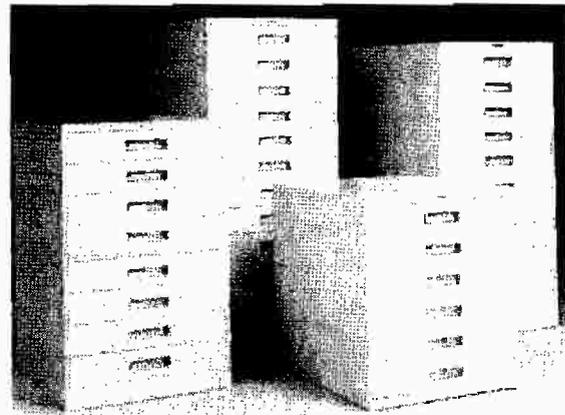
microfilm مثل الميكروفيلم *microfilm*

See also microfilm.



roll microfilm cabinet

خزانة الميكروفيلم الملفوف



roll microforms *See microforms.*

roll of paper

لفة ورق

شريط متصل من الورق أو الكرتون ملفوف حول نفسه في بعض الأحيان قد يلف الشريط حول محور.

roll out

نقل من. إخراج

نحويل البيانات من الذاكرة الرئيسية إلى الذاكرة الإضافية من الحاسب.

roll-to-card printer

طابعة من لفة فيلم لبطاقة

أداة تستخدم لإنتاج نسخة من ميكروفيلم يركب على بطاقات بواسطة الاستنساخ بالتلامس مع فيلم ملفوف، (راجع: *contact copying*).

roll-to-roll printer

طابعة من لفة فيلم للفة ثانية

جهاز يستخدم لإنتاج نسخة ميكروفيلم ملفوف من لفة فيلم ثانية وذلك بالتلامس، (راجع: *contact copying*).

Rolson See *rotary card file*.

Rol-star See *rotary card file*.

Rom. See *Roman*.

ROM (Read-only memory)

ذاكرة قراءة فقط

ذاكرة يمكن القراءة منها ولا يمكن تغيير المعلومات التي تحويها، والمعلومات التي بتلك الذاكرة تبقى محفوظة فيها حتى بعد قطع التيار الكهربائي عن الكمبيوتر.

Roman

حروف رومانية

حروف طباعية عادية لتمييزها عن الحروف المائلة *italics*، وهي تكون رأسية بدلا من كونها مائلة. وهي مشتقة من حروف *Italian Humanistic or Neo-Caroline* التي ظهرت في القرن الخامس عشر والتي استخدمها أولاد *Adolf Rush* في مدينة ستراسبورج عام ١٤٦٤، والتي أدخل عليها تحسينات، الألماني *Johannes da Spira* الذي استخدم الحروف الرومانية لطبع أول كتاب في فينيسيا عام ١٤٦٩، والتي استخدمها أيضا الفرنسي *Nicholes Jenson* في فينيسيا عام ١٤٧٠.

وقد انتشر هذا الخط في إيطاليا في الربع الأخير من القرن الخامس عشر. ويمكن تقسيم الخط إلى ثلاثة مجموعات رئيسية:

الحروف الفينيسية *Venetian type* ،

الحروف القديمة *old face* ،

الحروف الحديثة *modern face*

وتستخدم الكلمة على نسخة الطابع للإشارة إلى أن النص كله سيكون بالحروف الرومانية وليس بالحروف المائلة.

See also *antiqua, Egyptian, italic, Roman numerals, transitional, type face*.

roman á clef

قصة مقنعة

قصة تصور أشخاصا حقيقيين وأحداثا واقعية في أسلوب روائي مقنع.

romance

رومانس. رواية غرامية

قصة شعرية أو نثرية من قصص القرون الوسطى قوامها الأسطورة أو الحسب الشريف أو المغامرات الفروسية.

Roman Index See *Index Librorum Prohibitorum*.

romanization

نقحرة إلى اللاتينية. رومنة

تحويل حروف الأسماء أو النص غير المكتوب بالهجائية اللاتينية إلى هذه الهجائية (وقد استخدمت في حالات لتعني الرسم من حروف أية لغة بحروف لغة أخرى مرادفة لكلمة *transliteration*).

Romanized

مرومن

Roman numerals

أرقام رومانية

حروف لاتينية كبيرة تستخدم لترقيم عناوين فصول الكتب ولتحديد أجزائها وترقيم الملحقات كما قد تظهر على صفحات العناوين لتحديد تاريخ النشر، كما قد تستخدم الحروف اللاتينية الصغيرة لترقيم الصفحات التمهيدية. وهذه بعض الأرقام التي تستخدم بكثرة.

الأرقام العربية	الأرقام الرومانية	الأرقام العربية	الأرقام الرومانية
0		80	LXXX or XXC
1	I	90	XC or LXXXX
2	II	100	C
3	III	150	CL
4	IV or IIII	200	CC
5	V	300	CCC
6	VI	400	CD or CCCC
7	VII	500	D or ID
8	VIII or IIX	600	DC or IDC
9	IX or VIIII	700	DCC or IDCC
10	X	800	DCCC or IDCCC
11	XI	900	CM DCCCC or IDCCCC
12	XII	1000	M or cID
13	XIII	1500	MD
14	XIV or XIIII	1600	MDC
15	XV	1700	MDCC
16	XVI	1800	MDCCC
17	XVII	1900	MCM or MDCCCC
18	XVIII or XIIX	1910	MCMX
19	XIX or XVIIII	1920	MCMXX
20	XX	1930	MCMXXX
25	XXV	1940	MCMXL
29	XXIX or XXVIIII	1950	MCML
30	XXX	1960	MCMLX
35	XXXV	1970	MCMLXX
39	XXXIX or XXXVIIII	1980	MCMLXXX
40	XL or XXXX	1990	MCMXC
45	XLV or XXXXV	2000	MM or CI DCI DCI
49	XLIX	3000	MMM or CI DCI DCI DCI
50	L	4000	MMMM or MV
60	LX	5000	$\frac{V}{M}$
70	LXX	1000000	$\frac{M}{M}$

Roman numerals

وتكون الأرقام عن طريق الجمع والطرح، فمثلاً:

XX = 20, XIX = 19, XXI = 21

XXIV = 24, MCMLVII = 1957

وقد استخدمت الأرقام الرومانية في ترقيم صفحات الكتب

منذ أوائل القرن الخامس عشر حيث لم تكن قد استخدمت

الأرقام العربية *Arabic figures* في ذلك الوقت.

See also *chronogram*

romantic style

أسلوب رومانتيكي

زخرفة أغلفة الكتب بأسلوب غير كلاسيكي، حيث يغلب

فيه الخيال والعاطفة.

Roman type See Roman

ronde

الخط المستقيم

حروف طباعية سوداء ذات زوايا قائمة مبنية على

حروف المخطوطات الفرنسية ذات الخطوط المستقيمة.

roneo

ينسخ بالرونيو

فعل مشتق من اسم الشركة صاحبة ماكينات *Roneo*

بمعنى يستنسخ باستخدام ستنسل شمعي على ماكينة ذات

أسطوانة دوارة يثبت على سطحها فرخ ستنسل.

room air conditioner

مكيف هواء الغرفة

room-light loading

تحميل في الضوء العادي

تعبئة أو وضع مواد التصوير الحساسة للضوء في الكاميرا أو القارئة-الطابعة في ضوء النهار العادي.

root dictionary

معجم جذور/أصول الكلمات

root directory

الدليل الجذري للقرص

أول دليل *directory* على قرص الكمبيوتر. وهو يحتوي على المستوى الأول من الدلائل الفرعية *subdirectories* على القرص. والدليل الجذري يحوي عددا محدودا من الملفات والدلائل الفرعية. وعدد المداخل *entries* يعتمد على نوع القرص. فمثلا، على القرص الثابت، يكون الحد الأقصى ٥١٢ مدخلا في الدليل الجذري.

Root Thesaurus

مكنز الجذور.مكنز أصول الكلمات

يعني "مكنز الجذور" أو مكنز أصول الكلمات، نشرته عام ١٩٨١ هيئة المعايير البريطانية *the British Standards Institutions*. وهو مصمم للاستخدام كأداة تكشف أساسية وهو بمثابة دليل للمصطلحات التكنولوجية. ولكونه مولد بالحاسب، فإن هذا المكنز الوجهي *faceted thrsaurus* من السهل تحديثه وتداول مواد وإمكانية إنتاج مكانز في موضوعات متخصصة منه، وذلك بالبحث في ملفه الرئيسي. أما المكنز ذاته، فهو يتألف من موضوعات وقائمة هجائية بالمصطلحات الموضوعية. وترتبط المصطلحات في القائمة الهجائية بالموضوعات عن طري رموز. فكل مدخل في الموضوعات يحتوي على واصفات، ومرادفات، ومصطلحات ذات صلات عريضة وضيقة، ومصطلحات لا يفضل استخدامها، وملاحظات تبين مجال كل مصطلح.

Ross-Crabtree method

أسلوب روس وكراب ترى

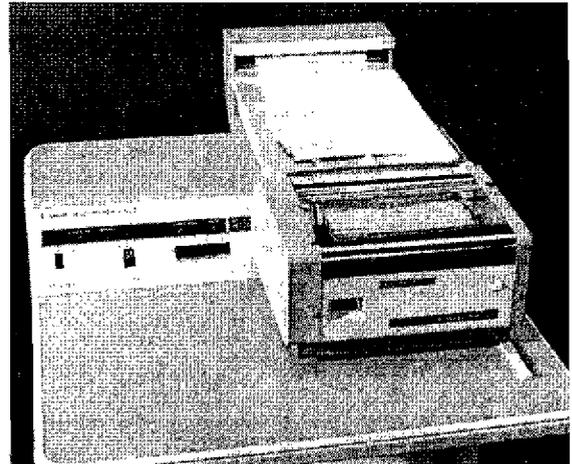
استخدام كلوريد الزئبق وبرومييد البوتاسيوم لاختبار متبقيات الهيبيو عند تحديد الاستمرارية الأرشيفية *archival permanence* للأفلام المجهزة. حل محلها الآن طريقة أزرق الميثيلين *methylene blue method*.

rotary camera

الكاميرا الدوارة

كاميرا ذات سرعة عالية للتصوير الميكروفيلمي للورقات المفردة من الوثائق ذات الحجم القانوني مقاس $8\frac{1}{2} \times 14$ بوصة أو أقل. تصل سرعة تغذيتها يدويا بالوثائق مقاس $8\frac{1}{2} \times 11$ إلى ٦٠٥ ومستند في الساعة، كما تصل سرعتها في تصوير الشيكات أليا إلى ٤٥٠٠ شيك في الساعة. وهي تعد مناسبة لتصوير المراسلات والنماذج والشيكات وأي وثائق غير مجلدة، وكذلك تصوير وجهي الوثيقة. وهذه الكاميرا لا يمكن تعديل بعدها البؤري كما أنها لا تستوعب الورقات ذات العرض الأكبر من ١٢ بوصة أو الوثائق المجلدة أو السمكة. كما أنها تستوعب كذلك الوثائق من أي طول، ولذلك فهي تصلح لتصوير مخرجات الحاسب المطبوعة وسرعتها حينئذ تصل إلى تصوير حوالي ١٥٠ قدم (حوالي ١٦٠ صفحة) في الدقيقة.

تسمى أيضا: *continuous flow camera, flow camera*.
See also *plancamera*.

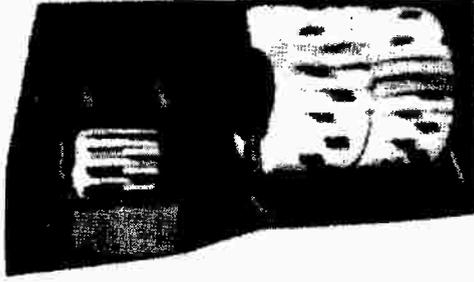


Rotary camera

rotary card file

خازن بطاقات دوار

أداة تصفيف تتألف من ممسك للبطاقات متصل بأسطوانة دواره أو عجلة.



rotary gravure See rotogravure.

rotary offset press

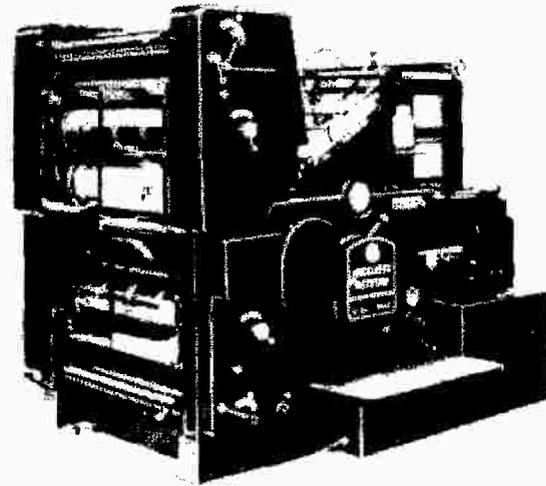
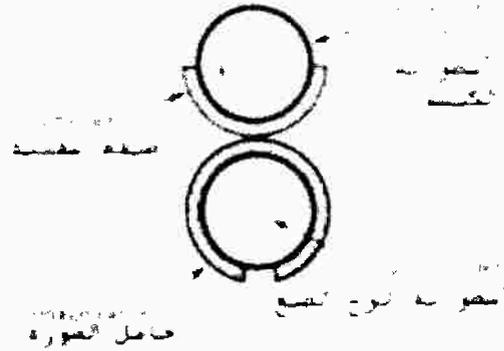
ماكينة طبع أوفست دوارة. مكيانة طبع وب أوفست
ماكينة طبع ليثو أوفست دوارة، يتم الطبع فيها من
سطح أملس بطريقة تناقر الحبر مع الماء.
فالمساحات الطباعية تتقبل الحبر، والمساحات غير
الطباعية تتقبل الماء وتطرده الحبر، مع استخدام وسيط
مطاطي ناقل (بلانكت). ينقل السطح الطباعي الصورة
(المعدولة الوضع) إلى الوسيط المطاطي (معكوسة
الوضع)، فينقلها بالتالي إلى الورق (معدولة الوضع).
هذه الماكينات الدوارة عالية السرعة، وقد تتكون من عدة
وحدات طبع. تغذى الماكينة بشريط أو عدة أشرطة
تسحب من لفات الورق. وقد تقص بعد ذلك إلى أفرخ في
نهاية الماكينة، أو قد تدخل جهاز الطي بالماكينة
فتنطوى بالطيات المطلوبة إلى ملازم بسحب القطع
المطلوب، أو قد تدخل وحدة لإعادة اللف مرة أخرى،
وذلك في طبع ورق اللف مثلا.

rotary press

ماكينة طبع دوارة. ماكينة طبع. روتاتيف. ماكينة
طبع وب

ماكينة طبع دوارة (روتاتيف، وب)، يتم الطبع فيها من
سطح بارز، (طباعة بالحروف، أو طباعة تيبو، أو

طباعة عادية، أو طباعة جوتيرج). تجري عملية الطبع
على شريط أو أشرطة الورق المسحوبة من لفات الورق،
حيث يمر كل منها بين طنبورين دوارين، أحدهما
مغطى بالسطح الطباعي المطلوب الطبع منه، وهو سطح
مقوس على هيئة نصف دائرة، والطنبور الآخر ضاغط
(طنبور الكبسة). تتكون الماكينة عادة من عدة وحدات
طبع، وتستخدم في طبع الجرائد والدوريات والكتب
بكميات كبيرة.



rotary stencil duplicator

ناسخة ستنسل دوارة

rotate

يدبر

يدبر شكل أو رسمة ليتمكن رؤيتها من زاوية أخرى.

rotated catalog فهرس دوار

فهرس مصنف تعدد فيه المداخل تحت كل رأس موضوع يمثل أو يعتبر جزءا من رمز التصنيف، بدلا من إنشاء مدخل واحد تحت رقم القسم *class number* وعمل إحالات من الرؤوس أو الأجزاء المكونة للرمز المركب.

يسمى أيضا: *cyclic classified catalog*

rotated entry مدخل دوار

مدخل في كشاف للوثائق، أو فهرس مصنف، تعطي فيه معلومات كاملة تحت كل رأس بدون استثناء، أي لا تستخدم الإحالات من الرؤوس أو الأجزاء المكونة لرمز التصنيف المركب.

rotated index كشافات دوار

كشاف لمجموعة من الوثائق المصنفة بطريقة التصنيف الوجهي *faceted classification* تنشأ فيه المداخل تحت كل رأس وكل الرؤوس المعكوسة التي تؤولف جزءا من رمز التصنيف.

يسمى أيضا: *cyclic index*

rotated indexing تكشيف دوار

تكشيف الوثائق المصنفة بطريقة التصنيف الوجهي *faceted classification*، حيث تنشأ مداخل كاملة، وليس مجرد إحالة، تحت كل رأس يكون بمثابة جزء من رمز التصنيف.

يسمى أيضا: *cyclic indexing*

rotational indexing تكشيف دوراني

انشاء كشاف ارتباطي *correlative index*، يتم فيه "تدوير" كل مصطلح بحيث يحتل المركز الأول ويرتب المدخل تحته وفقا لترتيبه الهجائي.

rotation of tapes تدوير الأشرطة

تشغيل الأشرطة بالتناوب.

rotogravure

طباعة من سطح دائري غائر. طباعة الروتوغرافاتور

١. طباعة من سطح طباعي دائري تحفر فيه فقط المناطق المطلوب طباعتها، مع ترك المساحات الأخرى دون حفر. يتكون السطح من طبقة معدنية مرسبة كهربائيا على أسطوانة الطبع. يتم الطبع بالنقاط الورق لطبقة الحبر الرقيقة السريعة الجفاف المغطية للمناطق الطباعية على السطح الغائر، وذلك بعد إزالة الحبر الزائد عن المناطق غير الطباعية.

٢. طبعة بالطريقة الموضحة في ١.

retogravure packaging presses

ماكينات الطباعة العميقة للتغليف

ماكينات طباعة الروتوغرافاتور للتغليف

rotunda

١. ورق طباعة من سطح دائري غائر. ورق طباعة الروتوغرافاتور

ورق غير معالج بمواد غروية (ورق غير منشى)، وعادة ما يكون مصقولا. يستعمل غالبا في طباعة المجلات وملاحق الجرائد، الخ.

٢. حروف مستديرة/مدورة

الشكل الإيطالي المستدير للحرف القوطية الرسمية الذي ظهر في القرن الخامس عشر، أو الحروف السوداء التي أصبحت حروفا معيارية عند طباعة النصوص اللاهوتية والقانونية والفلسفية.

See also gothic type.

rough

ورق خشن

ورق خرق ينقصه التشطيب

See also finish, hot-pressed, not.

rough calf

جلد خشن

جلد العجول الذي له زغب شبيه بالجلد السويدي المزأبر

sued leather، يستخدم في تجليد الكتب منذ القرن السابع عشر.

حواف مشرشرة rough edges

مصطلح واسع الانتشار يشير إلى الورق ذي الحواف الخشنة سواء كانت لعدم قصها (راجع: *uncut*) أو نتيجة لطريقة صناعة الورق.

See also deckle edge.

تجليد خشن roughened (راجع: *calf*).

حواف مشرشرة مذهبة rough gilt edges

كتاب قصت أطرافه بطريقة مشرشرة ثم ذهبت حوافه، أو التي قصت حوافه بانتظام ثم دُهب قبل خياطته بحيث أنه عند خياطته بعد ذلك تبدو الحواف غير منتظمة.

وقد استعمل تلك الطريقة المجلدون الإنجليز، وخاصة غير التجاريين منهم الذين لا يعجبهم شكل الكتاب الذي يشبه القالب المعدني المذهب إذا ما سويت حوافه.

See also gilt on the rough, marbling under gilt, solid gilt.

rough pull *See flat pull.*

ترجمة تقريبية rough translation

ترجمة يفهم منها الباحث المضمون ولكنها ليست ترجمة دقيقة.

روليت roulette (راجع: *fillet*).

كعب مدور round back

1. كعب كتاب رقيق أدخلت فيه الأوراق المطوية داخل بعضها ثم خيطنت بالسلك أو بالدوبار في جلده من الوسط.

2. الكتاب الذي تم تدويره أثناء عملية التجليد والذي أصبح له كعباً مدوراً. وهو نقيض *flat back*.
See also backing, flat back, rounding.

round brackets *See parentheses.*

ركن مدور round corner

غلاف الكتاب الذي دورت فيه زوايا الألواح المقواة قبل تغطيتها. يطلق فقط على التجليد بالجلد عادة.

يسمى أيضاً: *rounded corner*.

كما يسمى أحياناً: *library corner*.

rounded corner *See round corner.*

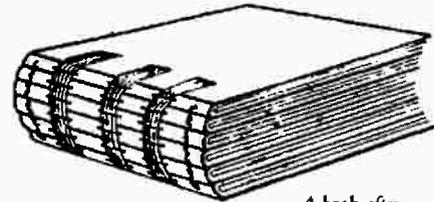
حلية مدورة roundel

حلية تتألف من حلقة مزدوجة ذات نقطة في وسطها تستخدم في التجليد.

تدوير rounding

عملية التجليد التي تعطى للكتاب كعباً محدباً وبالتالي تعطيه حواف أمامية مقعرة. وهذا يتم بأن يقوم من يجهز الكتاب للتجليد بطرق كعبه، بعد خياطته وتغريفه بأول طبقة من الغراء، بمطرقة مدورة الرأس أثناء مسكه بإحكام بين ألواح التكعيب (راجع: *backing boards*). وهذه العملية يمكن إنجازها ألياً. ومن مهام التدوير عمل مفصلات لجلدة الكتاب. ومعظم الكتب التي تجلد في أوروبا ليست لها مفصلات ولا يتم تدويرها بعكس الكتب التي تجلد في بريطانيا والولايات المتحدة.

See also backing, flat back, round back.



A book after the back has been rounded

rounding and backing تدوير وتكعيب

ضم عمليتي التدوير (راجع: *rounding*) والتكعيب (راجع: *backing*) بعد قص أوراق الكتاب وتسوية الكتاب لوضعه في الغلاف مع إعطائه شكلا محدبا.

roundlet حلقة مذهبة

حلقة مذهبة تستخدم كحلية للتجليد.

round letter See *antiqua*.

Rousseau's law قانون روسو

يدور هذا القانون حول فكرة أن حجم الصفوة من المجتمع يوازي الجذر التربيعي للمجتمع. سمي بعد الفيلسوف (*Jean Jaques Rousseau (1712-1778)*) وقانون روسو هو أحد المصادر الرئيسية التي استخدمها برايس، الذي اعتمد كذلك على قانون لوتكا *Lotka's law* عن التأليف عند إنتاج قانونه *Price's law*. والأعمال التالية تقترح أن تسمية هذا القانون هو اعتراف بفكرة روسو وليس كما نظن أن روسو قد ناقش فكرته باستخدام الجذور التربيعية.

Nicholls, P. T. (1988). Price's square root law: Empirical validity and relation to Lotka's law. Information Processing & Management, 24, 469-477.

Rescher, N. (1978). Scientific progress: A philosophical essay on the economics of research in natural science. Oxford: Basil Blackwell.

Zipf, G. K. (1949). Human behavior and the principle of least effort. Cambridge, MA: Addison Wesley.

route

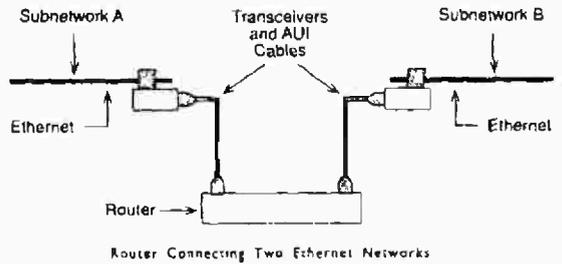
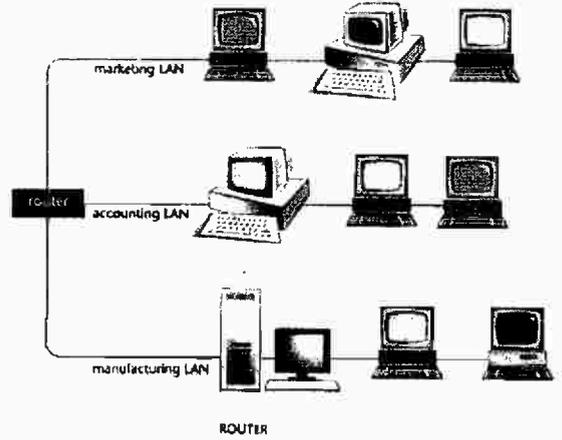
يحدد المسار أو يسير

يرسل رسالة في مسلك *path* معين في شبكة.

route diagram See *flow diagram*.

router

روتر، موجه إشارات. جهاز توجيه المسارات أداة تختار أحسن الطرق لإرسال المعلومات بين شبكتين متغايرتين فيما يتعلق ببعض العمليات مثل العنونة وحجم الرسائل على الشبكة.



routine روتين. رتابة. وتيرية

مجموعة من التعليمات المكونة المرتبة في تسلسل معين لتوجيه الحاسب لأداء أعمال محددة تبرر استخدامها، أو أي جزء فرعي من البرنامج يتألف من تعليمتين أو أكثر متصلة ببعضها وظيفيا.

routine maintenance See *scheduled maintenance*.

routine slip See *process slip*.

routing

تمرير. تسيير. توجيه

تمرير المطبوعات الجديدة بانتظام على الموظفين طبقاً لاهتماماتهم وذلك لإعلامهم بكل جديد. والتمرير المنتظم *automatic routing* هو إرسال المطبوعات حال تسلمها لأشخاص معينين وفقاً لقائمة بأسمائهم. أما التمرير الإنتقائي *selective routing* أو *selective circulation*، فهو إرسال المقالات والمطبوعات الأخرى المنتقاة بواسطة القارئ على أساس الاهتمامات المعروفة للفرد.

١. أما التمرير الدوري *circular routing*، والذي يسمى أيضاً باسم التمرير غير المقيد *uncontrolled circulation*، فهو إرسال الدوريات إلى كل من يحتاجها وذلك قبل عودتها إلى مجموعة المكتبة وهذا يتم عن طريق رفق الدورية ببطاقة مثبت عليها أسماء الأشخاص أو الإدارات التي تحتاجها. أما التمرير الموجه أو المقيد *radial routing or controlled circulation*، فهو إرسال الدورية أو المطبوع إلى الشخص وعلى هذا الشخص أن يعيدها بعد استعمالها إلى المكتبة قبل تمريرها إلى الشخص التالي، وهو ما ييسر تحكماً أكبر في تمرير المطبوعات.

See also routing slip, selective routing.

٢. توجيه: عملية اختيار أفضل المسارات لإرسال وحدة الرسائل البيانية *diagram*. وهناك نوعين من تغيير المسار: مباشر وغير مباشر. فتغيير المسار المباشر، يحدث عندما يكون المضيف المرسل والمضيف المستقبل على نفس الشبكة. أما الغير مباشر فيحدث عندما يكون المضيفين على شبكتين مختلفتين ووحدة الرسائل ترسل أو لا خلال بوابة محلية *local gateway*.

routing receipt

مستلم التوجيه

routing slip

جذأة تمرير

جذأة ترفق أو تلتصق بغلاف الدورية أو المطبوع، وتحمل أسماء الأشخاص الذين ستمرر عليهم لقرائتها.
See also attention note, routing.

row

صف

١. صف أفقي لمجموعة من الصور المصغرة على وعاء مصغر.
٢. صف مواقع بتات *bits* على عرض شريط ممغنط، أو مواقع تقوب على شريط ورقي.
٣. ترتيب أفقي لرموز أو عناصر بيانات *data elements* في نسق.
٤. حوزان *bays* من تركيبات الرفوف أو أكثر موصولة من طرف للطرف الأخر على نفس المحور. وصف الرفوف يسمى أيضاً *run of range*.
See also columnne.

row pitch

خطوة السطر

بالنسبة للبطاقة المثقبة، هي المسافة الفاصلة بين الأسطر المتوازية على الشريط الورقي.

Roxburghe binding

تجليد روكسبرج

أسلوب في تجليد الكتب بكعب جلد أسود سادة بدون أي بروز، وجوانب كرتون مغطاة بالورق وقمة مذهبة وجوانب غيرمقصوصة. وقد استخدم هذا الأسلوب في تجليد مطبوعات نادي روكسبرج *Roxburghe Club*، وهو النادي الخاص بهواة جمع الكتب الذي أنشئ في لندن بعد بيع مجموعة دوق روكسبرج عام ١٨١٢، والتي كانت مجلدة بهذه الطريقة.

royal

رويال

فرخ ورق طبع مقاسه ٢٠ × ٢٥ بوصة.

royalty

استحقاق. امتياز

مبلغ يدفعه الناشر لمؤلف الكتاب طبقاً لنسبة مئوية متفق

عليها في سعر الغلاف، ويدفع كل نصف سنة أو سنويا.

R.P. (reprinting) يعاد طبعه

تشير إلى أن الكتاب غير ميسر عند الناشر، ولكنه جاري إعادة طبعه *reprinting*. فإذا أتت بتاريخ مثلا *R.P. January*، فهي تشير إلى أن الطبعة ستوفر في شهر يناير.

rpm (revolutions per minute) دورة / دقيقة

RS-232C معيار كهربائي لوصل المعدات ببعضها أصدرته *Electrical Industries Association* يستخدم لتوصيل المعدات من خلال المنافذ المتسلسلة *serial ports*.

RT (related term) مصطلح ذو صلة

RTL mark علامة الاتجاه من اليمين إلى اليسار

RTS طلب السماح بالإرسال
اختصار: *request to send*

إشارة مرسل، كتلك التي يرسلها الكمبيوتر إلى المودم التابع له طالبا السماح بالارسال. تستخدم غالبا في الاتصالات المتسلسلة *serial communications*.

.ru في الإنترنت، مجال جغرافي يشير إلى أن العنوان يقع في *Russian Federation*.

rub See *rub-off*.

rub and rubbing See *rub-off*.

rubber back binding

التجليد بكعب مطاط

تجليد تقص فيه الملازم عند منطقة الطيبة ثم يغمس الكعب في محلول مطاطي قبل إدخاله في الغلاف.

rubber block كلشيه مطاطي

rubber stamp خاتم مطاطي

rubbing See *rub-off*.

rub-off

١. يزال بالحك: حبر الطباعة الذي انتقل إلى اليد والأصابع عند الإمساك بورقة مطبوعة لم تجف تماما.
٢. يشف بالحك: تمثيل لكعب وجوانب الكتاب مظهرا الحروف، والشرائط، والحليات. الخ. وهذا يتم عن طريق الإمساك بقوة بقطعة من ورق الشف على الجزء الذي يراد شفه ثم حكه بقلم رصاصي أو قلم رسم طري حتى يظهر الشيء بتفاصيله على الورق. وهو ما يستعمل لمقارنة التجليد. مرادف: *rub and rubbing*

rub-proof مقاوم للمحو/للاحتكاك

مصطلح يستخدم عند اختبار الأحبار، ويعني أن الحبر قد وصل إلى أقصى حالات الجفاف، ومن ثم فقد أصبح سطح المطبوع مقاوما للاحتكاك أو المحو العادي.

rub proof ink حبر مقاوم للمحو

حبر مركب من مادة حاملة (ورنيش) من الراتينجات الصناعية، وشمع الكرنوبا، وزيت بذر الكتان أو زيت الخشب الصيني، يستعمل في طبع أغلفة المجلات وفي الطباعة الصناعية مثل طباعة البطاقات والعلب الكرتونية وغيرها.

rubric عنوان أحمر

١. عنوان فصل، أو قسم، أو جزء من كتاب.

٢. مطبوع بلون أحمر، أي لون مميز عن بقية النص.

ملون بالحبر الأحمر rubricated

كتابة أو طبع الكلمات الاستهلالية والعناوين باللون الأحمر، أو الأزرق في بعض الأحيان أو أي لون آخر كما في المخطوطات القديمة وكتب أوائل الطباعة.

rubrication

التأشيرات / الكتابة بالحبر الأحمر

١. التأشير بالقلم الاحمر تحت المداخل التي يزعم الصف تحتها في بطاقات الفهرس.

الطبع أو الكتابة باللون الأحمر.

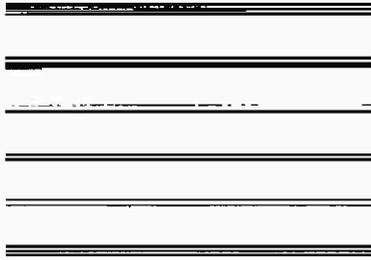
See also rubric.

كاتب الحروف الحمراء rubrisher

مع يقوم بتلوين الحروف الاستهلالية في المخطوطات أو كتب أوائل الطباعة بالحبر الأحمر أو الأزرق.

ياقوت ruby

مصطلح يستخدم في انجلترا يعني حرفا طباعيا صغيرا



جدا: 5/2 بنط، وهويساوي الأجيست (راجع: agate) الأمريكي.

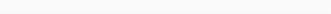
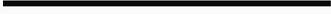
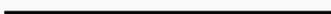
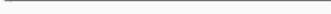
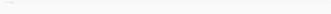
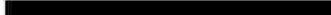
rule

١. جدول: شريط معدني من النحاس أو الصلب، عرضه هو نفس ارتفاع الحروف الطباعية. تستخدم الجداول في طبع الخطوط، والإطارات (البراويز) الخ. وتأخذ مسمياتها بحسب أشكالها أو استعمالاتها، فمنها الشعري hair (جدول أبيض أو فينو)، ومنها الأكثر اسودادا من الفينو (نصف أسود medium مقاس بنط). ثم تتزايد ثخاناتها إلى أن تصل إلى ١٨ بنطا. وهناك جداول مزدوجة (مجوز) وجداول ثلاثية متوازية، الخ. وقد تكون الجداول بخطوط منقطة بأبناط مختلفة.

See also dotted rule, double rule

٢. قاعدة: قاعدة من القواعد التنظيمية، مثل قواعد الفهرسة.

٣. مسطرة قياس

	خط شعري Hairline
	بنط 1/2 1/2 point
	بنط 1 1 point
	2
	3
	4
	6
	12
	18
	24
	30
	36

Rule Interpretations (RIs)

تفسير القواعد

توسيعات وتفسيرات وتوضيحات و/أو سياسات فرديّة بخصوص إجراءات أو تطبيق قواعد الفهرسة مثل القواعد الأنجلو-أمريكية. وعلى الرغم من أن كل مؤسسة تستطيع أن تصدر تفسيراتها الخاصة بها للقواعد إلا أن ذلك متروك كلية للهيئات القومية للفهرسة.

ruler off

إخفاء المسطرة

ruler on

إظهار المسطرة

rules See statute rolls.

ruling

تسطير

ruly English

اللغة الإنجليزية التي يكون فيها لكل كلمة مفهوم واحد فقط، ولكل مفهوم كلمة واحدة فقط للتعبير عنها. ومشروع تلك اللغة كان قد اقترحه S. Newman، بمكتب براءات الاختراع في الولايات المتحدة لتكوين أكواد معينة تستخدم في الكشافات.

rule border

برواز يوضع حول صفحة من الحروف الطباعية. يسمى أيضا: rule frame

See also box.

ruled paper

ورق مسطر

rule frame See rule border.

rumble

ضجيج / اهتزاز القاعدة الدوارة

اهتزاز منخفض التردد، يتم إرساله ميكانيكا إلى قاعدة تسجيل، أو إعادة إنتاج دوارة.

run

١. تشغيل: تعبير الطابع عن عمل نسخ من فورمة واحدة أو لوح طباعي واحد في المرة الواحدة.

وعند إتمام ذلك العمل فإنه يقال أن العمل قد تم تشغيله run-off.

٢. تنفيذ: تشغيل البرنامج في الحاسب، أو تنفيذ برنامج شغلة.

٣. نفذ: نفذ برنامجا أو شغلة.

runes

الحروف الرونية

حروف أو علامات الأبجدية القديمة التي كان يستعملها الشعب التيوتوني Teutoni أو الجرمانى German.

وكانت تسمى قديما Futhark of Futhorc.

runic-letters

الحروف الرونية

الكتابة القومية للشعب الجرمانى القديم.

run-in head

عنوان مطبوع على سطر النص

رأس فرعي مطبوع على نفس السطر، كسطر في النص.

run-in-lines See turnover lines.

run-in-style

أسلوب التنضيد المتواصل

أسلوب طبع كشافات الكتب الذي يسمح للرووس الفرعية بأن توضع في ترتيب مستمر (مع إضافة رقم الصفحة) بدلا من ترتيبها تحت الموضوع الرئيسي التي هي تفريع منه.

تسمى في انجلترا run-on style

runners

أرقام السطور

الأرقام والحروف التي تطبع في الهامش على مسافات بطريقة منتظمة لتحديد أرقام سطور النص. يستخدم هذا النظام في حالة القصائد الطويلة والكتب المدرسية والمسرحيات أو النصوص المطبوعة بلغات أجنبية.

running foot See footing.

running head

عنوان سيار/متكرر

السطر المطبوع ذو المحتوى المتشابه والأسلوب الموحد في رأس كل صفحة في الكتاب أو الدورية، أعلى النص. والرأس في الكتاب، قد يحتوي على عنوان الكتاب أو عنوان الفصل أو القسم أو موضوع الصفحة، أما في الدورية فيشتمل على عنوان الدورية أو رقم النسخة، أو عنوان المقالة أو القسم.

running headline See *running head*.

running number

رقم جار/مسلسل

رقم مسلسل يعطى في تتابع للكتيب الجديدة والمواد الأخرى.

running time

١. مدة تنفيذ/تشغيل: المدة التي يستغرقها عرض شريط ممغنط أو فيلم، الخ. أو الوقت المأخوذ لتنفيذ برنامج أو شغلة. تسمى أيضا: *runtime*
٢. وقت تنفيذ: الوقت الذي يبدأ به تنفيذ برنامج أو شغلة أو الوقت المقرر لذلك.

running title

العنوان الجاري

العنوان أو العنوان المختصر للكتاب الذي يتكرر في أعلى كل صفحة أو في أعلى ظهر الصفحات.

See also *drop-down title, headline, page headline, running head, section headline*.

run on

١. جمع مصمت: مصطلح يستعمل في الأصول الخطية والتجارب الطباعة لتوجيه الطابع إلى أن النص المطبوع يجب أن يكون متصلا وغير مقطوع إلى فقرات. ويكون التوضيح باستخدام خط يصل بين نهاية فقرة وبداية الفقرة التي تليها، وكتابة كلمة *run on* على الهامش.

٢. يستمر في الطبع: الاستمرار في الطبع بعد استيفاء عدد النسخ المطلوبة في إذن الطبع.

run-on card

بطاقة مكملة

بطاقة الفهرس المكملة لبطاقة سابقة وتحمل إشارة "بطاقة ٢" و "بطاقة ٣"، الخ.

تسمى أيضا: *extension card*

run-on chapters

فصول متواصلة

الفصول التي لا تبدأ على صفحات جديدة ولكنها تبدأ من حيث تنتهي الفصول السابقة. وهذا أسلوب يتبع في الكتب الرخيصة.

run-on style See *run-in style*.

run out and indented

أسلوب تناقص التنضيد

أسلوب في تنضيد الحروف حيث تنضد حروف السطر الأول من بدايته، ثم يتناقص النص ابتداء من السطر الثاني.

run over

يفيض

تكملة الحروف المنضدة على صفحة أخرى.

run/stop

حركة/توقف

running title (title of the column)

عنوان متكرر. عنوان سيار

runtime See *running time*.

RUSA (Reference and User Services Association)

جمعية خدمات المراجع والمستفيدين

جمعية تابعة لجمعية المكتبات الأمريكية *American Library Association*.

rush

مستعجل

مصطلح يشير إلى الحاجة إلى الاستعجال في التجهيز أو الاعداد أو الإجراء. يستخدم مثلا، للإشارة إلى اتخاذ إجراءات عاجلة لتنفيذ أمر توريد مطبوع كما أنه

عند ورود المطبوع يكون له الأسبقية في الفهرسة والإعداد.

الجلد الروسي **russia**

جلد عجول مديوغ دباغة خاصة يستخدم في التجليد ويتم تشطيبه بزيت شجر البتولا *birch oil* الذي يعطيه رائحة عطرة.

أما الجلد الروسي الأمريكي *american russia* فهو جلد البقر.

Russian State Library (RSL)

أنشئت عام ١٨٦٢ كمكتبة موسكو العامة وبدأت بمجموعة من المطبوعات خاصة بالكونت *Count N. P. Rumiantsev*، ثم سميت مكتبة لينين *Lenin State Library* عام ١٩٢٤، وكانت تعبر المكتبة القومية للاتحاد السوفييتي *USSR* حتى عام ١٩٩١. ثم صدر قرار جمهوري عام ١٩٩٢ بتسميتها مكتبة الدولة الروسية *Russian State Library*. ونقّتي المكتبة أكثر من أربعين مليون كتاب مكتوب في ٢٤٧ لغة. وعدد موظفيها حوالي ٣٠٠ موظف. وهي من أهم مراكز العمل المكتبي والبيبلوجرافي وتبادل الإعارة في روسيا. وهناك قسم في المكتبة يغطي الأدب الروسي يحتوي على مائتي ألف كتاب ومطبوع دوري نشرت في روسيا منذ بداية القرن التاسع عشر. وتوجد المكتبة في مبنى *Pashkov House* قريبا من الكرملين. والمكتبة تعتبر مركزا لشبكة مكتبية ضخمة تضم المكتبات العامة كما تقدم لها المساعدات الفنية لتحسين الخدمة المكتبية. وتعتبر هذه المكتبة من أكبر المكتبات في القارة الأوروبية.

rustica

خط غير أنيق كانت تكتب به المخطوطات الرومانية في القرنين الرابع والخامس. تأثر بالفن والموضوعات الإغريقية. حل محله الخط البوصي (راجع: *uncial*) ولكنه استمر استعماله في الحروف الاستهلاكية أو لإحداث نفس تأثير الحروف المائلة *italics* كما في الطباعة الحديثة حتى القرن الحادي عشر.

rustic capitals

١. حروف كبيرة *capitals* ذات زخارف محفورة على سطحها.

٢. حروف رومانية كبيرة استخدمها كتبة المخطوطات بين القرنين الثاني والسادس الميلاديين، كانت أقل في شكلها الرسمي وأخف من الحروف الكبيرة المربعة (راجع: *quadrata or square capitals*) التي اشتقت منها، ولذلك كانت رفيعة وتظهر مزدحمة على الصفحة.

٣. حروف كبيرة إعلانية يوحي شكلها بالعمصي أو القوائم الخشبية التي لا تزال مغطاة بلحاء الشجر، يستخدمها الخطاطون للإيحاء بالشعبية أو بالطابع القروي للإعلان.

rutter or ruttier See portolan chart.

.rw

في الإنترنت، مجال جغرافي يشير إلى أن العنوان يقع في *Rwanda*.